

# Le Quotidien

Leader de l'information régionale

# PÉNIBLE CORVÉE

/2 et 3

Photo Isabelle Tremblay

*Carre-tête immobilier?*  
**La bonne ID.**  
**Isabelle Duguay**  
 Courtier immobilier  
 418-818-3000  
 SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN  
 AGENCE IMMOBILIERE

APRÈS LA DÉCOTE,  
 LE CHOC BOURSIER  
**Glissade brutale**  
 /11 à 13

TÉMOIGNAGE DANS  
 L'AFFAIRE JACQUES FORTIN  
**Saguenay**  
 porte plainte  
 contre Gilles  
 Gauthier  
 /16

De tout pour la cuisine  
**EUGÈNE ALLARD**  
 LIBRE-SERVICE  
 2448, des Roitelets  
 Chicoutimi  
 418.549.4747

« Il ne faut pas céder à la panique »  
 - Stephen Harper

sports.uqac.ca 418 545-5050 **PAVILLON SPORTIF** de l'UQAC **Passez de la parole aux actes!**  
**INSCRIPTIONS DÈS LE LUNDI 22 AOÛT**  
 POUR L'AUTOMNE 2011 9 h à 18 h 30  
 UQAC.ca NOUVEAUX APPAREILS - ENTRAÎNEMENT PERSONNALISÉ - COURS POST-NATAL AVEC BÉBÉ

# Un premier bilan



Isabelle Tremblay

itremblay@lequotidien.com

**SAINT-LUDGER-DE-MILOT** - L'heure était au bilan hier matin à Saint-Ludger-de-Milot. Pour les pompiers municipaux, monteurs de ligne d'Hydro-Québec, élagueurs ou villégiateurs, les prochains jours ne seront pas de tout repos.

Une première réunion a eu lieu en matinée à l'hôtel de ville. « Nous avons fait une évaluation sommaire des

besoins des gens. C'est surtout de l'eau potable qui nous est demandée. Dimanche, nous nous sommes aussi attardés à dégager les routes. Plusieurs citoyens n'avaient pas accès à leur demeure » mentionnait le maire Marc Laliberté.

Entre 75 et 100 résidences sont touchées, dans le secteur

du Lac Saint-Ludger, du petit lac Saint-Ludger et du Grand lac Clair. Pour 75 % des personnes affectées, il s'agit de leur résidence principale. Plusieurs arbres ont été renversés sur des habitations et voitures. Des abris ont été aussi endommagés.

Des équipes d'Hydro-Qué-

bec accompagnées d'élagueurs étaient à l'œuvre afin de dégager et de réparer les lignes électriques. Les autorités municipales confirment que le service devrait être à nouveau accessible au plus tard dans la journée de mardi pour les quelque 80 personnes privées d'électricité depuis

samedi. « La collaboration avec Hydro-Québec est excellente. Notre priorité est que le réseau soit rétabli dans les meilleurs délais » affirme M. Laliberté.

## Microrafale

Environnement Canada s'est rendu sur les lieux hier afin de



Plusieurs équipes d'Hydro-Québec étaient à l'oeuvre à Saint-Ludger-de-Milot, hier, pour rétablir l'électricité.

(Photo Isabelle Tremblay)

## Cellulaire... essentiel

L'accessibilité à la téléphonie cellulaire n'est pas un luxe, mais un besoin essentiel, aux dires du maire de Saint-Ludger-de-Milot, Marc Laliberté.

« Il est primordial d'avoir accès à un réseau de téléphonie cellulaire pour desservir notre territoire » affirme M. Laliberté qui a l'intention de faire des pressions importantes dans les prochains jours pour que ce dossier aboutisse. « Des demandes officielles seront faites à l'endroit de nos représentants ».

« Nous avons eu beaucoup de problèmes de communication au cours de la fin de semaine. Ce fut extrêmement difficile ! Dans de pareilles circonstances, c'est très important d'avoir accès au téléphone cellulaire », mentionne le maire.

Ce dernier rappelle que sa municipalité est la porte d'entrée pour la Zec des Passes. Plus de 5000 villégiateurs circulent dans ce secteur, été comme hiver.

(Isabelle Tremblay)



Réjean Tremblay, de la compagnie Arboriculture de Beauce, faisait partie des élagueurs qui étaient sur place, hier matin, afin de dégager les fils électriques.

(Photo Isabelle Tremblay)



La tornade a fait plusieurs dommages sur des résidences à Sainte-Élisabeth-de-Proulx. Mais les plus gros dégâts se trouvent en forêt publique et privée.

(Photo Gimmy Desbiens)

## Sainte-Élisabeth-de-Proulx

# Une bande de 4 km totalement ravagée

## LAURA LÉVESQUE

llevesque@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** - La tornade qui a balayé Sainte-Élisabeth-de-Proulx, au nord du Lac-Saint-Jean, a fait d'importants dégâts dans les lots à bois privés et dans la forêt publique. Selon les premières constatations, une longue bande forestière, d'une largeur d'environ quatre kilomètres, a été ravagée par les violentes rafales.

Territoire non municipalisé, Sainte-Élisabeth-de-Proulx est sous la responsabilité de la MRC Maria-Chapdelaine. Et les élus comptent bien demander la mise en place d'un programme spéciale pour la récupération des bois, afin de supporter les propriétaires privés.

« Les dommages en forêt privée sont importants. Les arbres n'étaient pas encore matures à ces endroits. C'est comme s'il perdait leur fonds de pension. Les propriétaires misaient là-dessus pour leur avenir », affirme Jean-Pierre Boivin, préfet de la MRC Maria-Chapdelaine.

Une évaluation plus détaillée des dommages sera réalisée aujourd'hui et demain. La MRC

louera un hélicoptère pour survoler le territoire ravagé.

« Nous devrions avoir un rapport complet d'ici à mercredi. Après avoir fait cela, nous pourrions demander un programme pour récupérer ces arbres. Et on ne pourra pas faire du bois d'oeuvre avec ces jeunes arbres. On pense plutôt à des copeaux ou à de la biomasse », poursuit Jean-Pierre Boivin.

Au ministère de la Sécurité publique, on confirme que les municipalités peuvent réclamer certaines aides financières. Au moment d'écrire ces lignes, aucune demande officielle n'avait encore été transmise.

Les programmes du gouvernement ne répondent toutefois pas aux dommages sur les résidences. Ils remboursent plutôt une partie des dépenses reliées aux mesures d'intervention.

Le ministre Serge Simard, responsable de la région, a déjà discuté avec les élus et intervenants du secteur touchés par la tornade. Le député de Dubuc se rendra sur les lieux ce matin pour constater les dégâts, confirme son attaché de presse. □

# et du nettoyage

déterminer ce qui s'est passé exactement samedi à Saint-Ludger-de-Milot. M. René Héroux, météorologiste de sensibilisation aux conditions menaçantes pour le Service météorologique du Canada, a confirmé en après-midi qu'il s'agissait bel et bien d'une

microrafale avec des vents de 125 km à l'heure.

#### Aide financière

La municipalité s'informe actuellement à savoir si des démarches sont à faire pour une quelconque aide financière. « La sécurité civile nous a contacté pour vérifier si nous

avons des besoins particuliers. Les ministres Denis Lebel et Serge Simard nous ont signifié leur appui » mentionnait le maire de Saint-Ludger-de-Milot.

#### Désolation

La scène est désolante, quelques jours après l'événement. De nombreux arbres jonchent le

sol. « Ça nous prendra plusieurs jours de travail pour nettoyer le tout » affirme Dany Dufresne d'Alma. Ce sont plus de 50 arbres qui sont tombés sur son terrain. « Je débute mes vacances aujourd'hui et je voulais les passer ici. Ma semaine débute très mal. Nous n'avons même plus d'électricité » a-t-il ajouté.

« Notre forêt est brisée » nous confiait un autre villégiateur visiblement affecté par les événements de la fin de semaine. □

#### ► À LA UNE

Régis et Dany Dufresne, d'Alma, s'affairent au nettoyage de leur chalet.



Marc Laliberté, maire de Saint-Ludger-de-Milot. (Photo Isabelle Tremblay)



Des entrées étaient toujours inaccessibles quelques jours après l'événement.

(Photo Isabelle Tremblay)

## Une tornade de force F1

SAINTE-ÉLISABETH-DE-PROULX - C'est bel et bien une tornade qui a frappé Sainte-Élisabeth-de-Proulx, samedi dernier. Le météorologue René Héroux s'est rendu sur les lieux, hier, afin de confirmer le phénomène météo qui s'est abattu sur le petit village.

« La tornade était de force F1, sur une échelle allant de F0 à F5. Les vents ont soufflé entre 120 et 150 kilomètres à l'heure », a indiqué M. Héroux. C'est la troisième tornade à frapper au Québec cet été. Selon René Héroux, environ six tornades sont enregistrées chaque saison estivale dans la province.

« Ce n'est pas très rare. Les microrafales non plus d'ailleurs. On voit ce genre de phénomène météo assez régulièrement, mais c'est certain que pour les personnes qui l'ont vécu, c'est très spectaculaire », a expliqué le météorologue d'Environnement Canada.



Serge Taillon, courtier en assurances de dommage chez Taillon Assurances à Roberval.

(Courtoisie)

#### Assurance de dommages

## Soyez rassurés !

ROBERVAL (IT) - Les propriétaires des résidences et chalets ayant été affectés par les événements de la fin de semaine ne devraient pas avoir de problèmes avec leur compagnie d'assurance. Tout porte à croire qu'ils seront en mesure d'avoir un remboursement pour les dommages causés sur leur propriété ou leur véhicule.

« Les contrats d'assurances de base couvrent généralement les dommages causés par le vent. Ce ne sont pas des dossiers problématiques à régler » mentionne Serge Taillon, courtier en assurance de dommages chez Taillon Assurances à Roberval.

En ce qui a trait aux dommages causés par les arbres sur les véhicules assurés, les bris sont couverts dès que le véhicule est assuré pour le feu-vo ou le feu-vo-vandalisme.

« Chaque contrat a ses particularités. La meilleure chose à faire pour les propriétaires touchés est de s'informer auprès de leur courtier ou leur agent en assurance. Nous sommes là pour répondre à toutes leurs inquiétudes » ajoute M. Taillon.

Des montants peuvent aussi être prévus au contrat d'assurances pour les travaux de nettoyage sur les terrains des particuliers. □



Généralement, les contrats d'assurances couvrent les dommages causés par le vent.

(Photo Isabelle Tremblay)

## LIQUIDATION DES MODÈLES 2011



**Mazda MX5 2011** AIR CLIMATISÉ  
Modèle (L2X51AB00)

PRIX DE VENTE : 32 285\$

RABAIS : 6000\$



VOTRE PRIX : 26 285\$ 0%  
Transport et préparation inclus. Aux taux de financement régulier. OU 84 MOIS À L'ACHAT

**L'Ami Junior 20**

545, boul. du Royaume, Chicoutimi

418 545-6555

262-1868

MÉTÉO

AUJOURD'HUI

Ensoleillé  
Max: 24 • Min: 15

MERCREDI

Possibilités d'averses  
Max: 21 • Min: 15

JEUDI

Pluie (15 mm)  
Max: 18 • Min: 16

LEVER

5h27

COUCHER

20h11

MARÉE



CHICOUTIMI

Haute: 12h17 (3m5)  
Basse: 19h09 (1m3)  
Haute: 00h35 (4m4)  
Basse: 08h41 (1m0)

LA BAIE

Haute: 12h02 (3m8)  
Basse: 18h15 (1m4)  
Haute: 00h30 (4m8)  
Basse: 07h25 (1m1)

INSOLITE

# Bang!

WELLINGTON (AFP) — L'explosion d'une météorite est probablement à l'origine d'un énorme bang entendu un soir de la semaine dernière sur l'île-État de Niue, située dans le sud de l'océan Pacifique, a indiqué la police lundi.

Cette explosion, survenue mercredi soir, avait réveillé les 1200 habitants de cette petite île à 2400 km au nord-est de la Nouvelle-Zélande, a déclaré Mark Chenery, le chef de la police de l'île, qui a d'abord cru qu'elle était le fait d'un bateau amarré dans le port.

L'observatoire Carter, en Nouvelle-Zélande, a estimé que la détonation provenait d'une météorite, qui a explosé à 20 km de hauteur dans l'atmosphère, a ajouté Mark Chenery.

« Les gens ont dit avoir vu une lumière blanche, comme un flamboiement, traverser le ciel. Niue fait 64 km de contour et cela a été entendu à Lakepa, dans le nord-ouest, jusqu'à Avasele dans le sud-est », a-t-il précisé. □

SOMMAIRE

Arts .....	24
Bandes dessinées .....	26
Bourse .....	27
Détente .....	25-26
Décès .....	30-31
Économie .....	27
Horoscope .....	25
Petites annonces .....	28-29
Sports .....	33 à 39
Télévision .....	25



Un fardier s'est renversé au coin des boulevards de l'Université et Saint-Paul, hier après-midi.

(Photo Jeannot Lévesque)

PATRICIA RAINVILLE

prainville@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Un fardier s'est renversé, hier après-midi, au coin des boulevards Saint-Paul et de l'Université, à Chicou-

timi. Le conducteur du poids lourd a été légèrement blessé et toute une cargaison de sable s'est déversée sur la chaussée.

L'accident s'est produit peu avant 15 heures. Le fardier circulait sur le boulevard Saint-Paul

lorsqu'il a tourné vers la gauche sur le boulevard de l'Université. Pour une raison inconnue, le conducteur n'a pas été en mesure de prendre le virage adéquatement et le fardier s'est littéralement renversé sur le côté. On

ignore si le conducteur a pris le virage trop rapidement ou s'il y a eu un bris mécanique. Quoi qu'il en soit, le poids lourd s'est retrouvé dans une bien fâcheuse position.

Le conducteur du camion a pu sortir sans trop de mal de son véhicule. Des témoins ont rapidement fait appel aux autorités.

Pompiers, ambulanciers et policiers ont été dépêchés sur les lieux. Le conducteur du fardier a rapidement été pris en charge par les ambulanciers. Il a été ensuite reconduit à l'hôpital de Chicoutimi. Ses blessures n'étaient toutefois pas jugées très graves.

Harcèlement criminel

# Du courrier obscène pour 12 femmes du Saguenay

SERGE LEMELIN

slemelin@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Douze femmes du Saguenay ont été surprises d'ouvrir leur courrier et d'y trouver des photographies en gros plan d'un pénis. L'expéditeur s'est adressé à elles en utilisant leur prénom, dans plusieurs cas, ce qui a ajouté à leurs inquiétudes, à l'été 2009.

Les plaintes se sont multipliées à la Sécurité publique de Saguenay où l'on a pu croire un instant qu'un maniaque sexuel ciblait d'éventuelles victimes.

Certaines femmes ont reçu les photographies directement chez leur employeur. Dans un cas, un employeur a appelé à une femme qu'elle ne pouvait recevoir de courrier personnel sur son lieu de travail. Surtout ce genre de photographies.

L'autoportraitiste génital choisissait ses victimes au hasard et poussait l'audace jusqu'à se dissimuler près de l'endroit où il livrait ses photos pour observer la réaction de ses victimes.

Dans certains cas, des femmes ont eu droit à plusieurs livraisons de courrier et à des commentaires scabreux sur une feuille jointe aux photographies.

Manège découvert

En août 2009, une femme de Saint-Ambroise s'est garée sur le stationnement de Place Centre-ville à Jonquière et est entrée dans l'im-

meuble pendant quelques minutes. Observatrice, elle a noté la présence d'une camionnette qui lui était familière.

En retournant à son véhicule, elle a découvert une enveloppe sur le pare-brise et l'a ouverte. Oh surprise! Ce n'était pas de la réclame. La femme a regardé aux alentours et a remarqué que la camionnette appartenant à une personne qu'elle connaissait avait été déplacée.

La femme a fourni toutes les informations à la police qui a pu mettre la main au collet de l'auteur des photographies, un dénommé Jean Tremblay. L'homme souffre d'une maladie dégénérative et se déplace difficilement à l'aide d'une marchette.

Il a été accusé de harcèlement criminel envers 12 femmes, toutes majeures, pour leur avoir fait parvenir des photos pornos sans leur consentement.

Jean Tremblay a plaidé coupable hier à tous les chefs devant la juge Micheline Paradis de la Cour du Québec. L'avocat de l'Aide juridique, Me Daniel Gravel, a présenté des évaluations psychologique et sexologique de son client et demandé un rapport préventif en prévision des représentations sur sentence qui seront faites en novembre prochain.

L'homme handicapé demeure en liberté en attente de sentence, puisqu'on n'a rapporté aucune infraction depuis son arrestation à la fin de l'été 2009.

En aucun temps, il n'a demandé de rencontre avec ses victimes. □

Opération

Les pompiers se sont activés à enduire la chaussée d'absorbant, car un déversement d'essence a également été causé par l'impact. D'ailleurs, des agents du ministère de l'Environnement ont été appelés à se rendre sur les lieux.

De plus, une bonne quantité de sable s'est renversée sur la chaussée, causant du fil à retordre aux remorqueurs. En effet, un camion à benne et une pelle mécanique ont été nécessaires pour dégager la chaussée de toutes ces tonnes de sable.

L'opération a duré un peu plus d'une heure avant que le camion ne soit remis sur ses roues. La circulation a été perturbée, mais les automobilistes pouvaient néanmoins circuler au ralenti.

Des dizaines de curieux s'étaient stationnés près des lieux de l'accident afin d'être aux premières loges.

La situation est revenue à la normale en début de soirée. □

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)  
Le Quotidien est publié et édité par la société 3 834 310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay (société 3 834 310 Canada inc.), sis au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H5C1.

SERVICE À LA CLIENTÈLE

ABONNEMENT: 545-4664  
Lundi au vendredi: 7h - 16h30  
SAGUENAY - ALMA: 545-4664  
AUTRES: 1(800)866-3658

PETITES ANNONCES

Tél.: 549-4444 Fax: 690-8360  
Lundi au vendredi 8h30 à 16h30  
PUBLICITÉ  
Tél.: 545-4474 Fax: 690-8824  
Lundi au vendredi 8h30 à 16h30

RÉDACTION

SAGUENAY 690-8800  
ALMA 668-0920  
TÉLÉCOPIEUR 690-8805



L'enquête du coroner rendue publique

# Simon Allard est mort d'hypothermie

LOUIS TREMBLAY

ltremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le Jonquiérois Simon Allard, un individu de 33 ans de Jonquière, est décédé d'hypothermie, le 9 janvier dernier, dans la cour arrière de la quincaillerie FDS, alors qu'il était fortement intoxiqué par des médicaments, selon le rapport du coroner Michel Miron rendu public par le Bureau du coroner du Québec.

Selon l'enquête menée par le coroner Miron, Simon Allard s'est rendu chez un ami en fin d'après-midi le 9 février. Ce dernier a indiqué au docteur Miron que Simon Allard semblait bien aller au moment où il s'est présenté à l'appartement. Simon Allard, qui était connu pour ses problèmes de consommation, affirmait à l'époque qu'il était sobre depuis une période de 3 mois.

Après avoir quitté son ami, Simon Allard s'est présenté au guichet automatique pour retirer 80\$. Il n'a pas été revu pendant toute la soirée.

Simon Allard est revu pour la première fois un peu après minuit alors qu'il est capté par une caméra de surveillance chez FDS. Il marchait alors dans la cour et présentait des signes d'instabilité. La caméra cesse de fonctionner vers 00 h 32 puisqu'il n'y a plus de mouvement dans la cour du commerce.

## Huit médicaments

Le lendemain matin, des préposés du magasin font leur arrivée sur les lieux et Simon Allard est finalement retrouvé alors qu'il est en état d'hypo-

thermie avancé. Il est transporté d'urgence à l'hôpital de Jonquière où les médecins constatent son décès.

Selon le rapport du coroner, Simon Allard a consommé au moins 8 médicaments différents pendant cette soirée. □



OFFRE SANS SURPRISE

# TUNDRA11

DOUBLE CAB 4x4 V8 4,6L AUTOMATIQUE TOUT ÉLECTRIQUE

## 482,76

+43,09

+24,14

LOCATION 60 MOIS À 4,9%

0\$ COMPTANT

24,000 KM PAR ANNÉE

0,15\$ DU KM EXCÉDENTAIRE

VALEUR À L'ÉCHEANCE DE 12,280\$

REMISE DE 2,000\$ INCLUSE

AVEC TAXES TPS/TVA

## 549,99

/MOIS

## À Roberval samedi

# Un incendie d'origine électrique

ISABELLE TREMBLAY

itremblay@lequotidien.com

ROBERVAL — L'incendie qui a complètement ravagé une résidence de la rue Bourgoing, samedi, est d'origine électrique. L'enquête effectuée par le Service des incendies de Roberval a révélé que le brasier aurait pris naissance en raison de la défectuosité d'un ventilateur.

La demeure est une perte totale. L'expertise de l'équipement électrique confirmera le tout. Rappelons que les pompiers municipaux ont combattu les flammes pendant plusieurs heures samedi. □

GRANDE  
SELECTION  
GRANDES  
ECONOMIES  
ECONOMIES AUTORISÉES  
PAR LE FABRICANT

STAR  
SYSTÈME DE SÉCURITÉ

TOYOTA  
faire toujours mieux

rocoto  
TOYOTA

1540, boul. du Royaume, Chicoutimi  
Sans frais • 1 888 549-5574  
418-549-5574

LE QUOTIDIEN - LE MARDI 9 AOÛT 2011

1721-11-11-11

2011-08

Témoignage au procès opposant Jacques Fortin au Regroupement des citoyens de Saguenay

# Plainte formelle contre Gilles Gauthier

**PATRICIA RAINVILLE**  
prainville@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Les conseillers municipaux et le maire de Saguenay déposent une plainte contre le directeur général régional par intérim du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du Territoire (MAMROT), Gilles Gauthier. La plainte concerne le témoignage de ce dernier dans le procès opposant Jacques Fortin et le Regroupement des citoyens de Saguenay, tenu il y a quelques semaines.

La plainte a été rendue publique, hier

soir, lors de la séance du conseil municipal de Saguenay. Le document sera envoyé aujourd'hui même au ministre des Affaires municipales, Laurent Lessard. Le principal intéressé, Gilles Gauthier, n'était d'ailleurs pas encore au courant, hier en soirée.

« Nous déposons ce soir une plainte formelle contre les agissements de Gilles Gauthier, qui ne semble pas du tout impartial dans l'affaire du procès du terrain de Jacques Fortin », a indiqué le premier magistrat de Saguenay, Jean Tremblay, quelques minutes avant de clore l'assemblée.

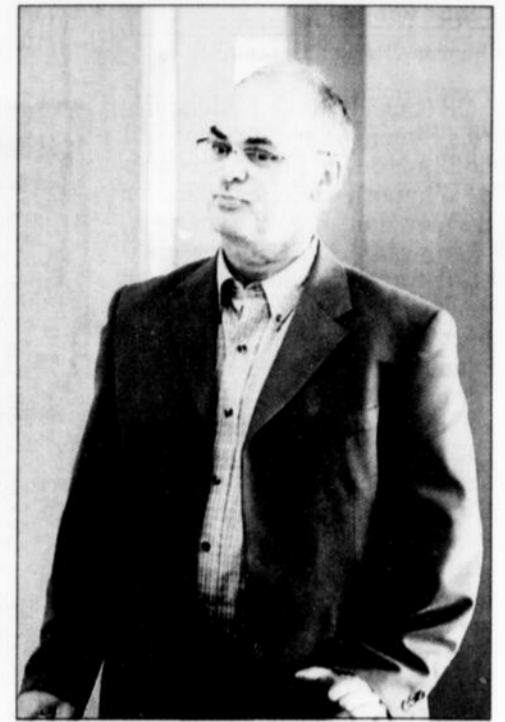
Le Quotidien a obtenu une copie de la plainte en question. « Le 14 juin 2011, Gilles Gauthier se présente, à l'insu de ses supérieurs et sans subpoena, pour témoigner devant la Cour Supérieure, à la demande d'une association politique, soit le Regroupement des citoyens de Saguenay et son président de l'époque, Christian Joncas, poursuivis en dommages et intérêts pour atteinte à la réputation, par Jacques Fortin [...] », peut-on lire dans l'introduction de la plainte. Selon le maire et les conseillers de Saguenay, Gilles Gauthier a ainsi enfreint la Loi sur la fonction publique et le Règlement sur l'éthique et la discipline dans la fonction publique.

« Il nous apparaît clair que si un fonctionnaire ne peut, sans avoir eu l'aval de son supérieur, donner d'interview, il ne peut certes pas représenter le Ministère devant un tribunal [...] Ainsi, il nous apparaît clair que monsieur Gauthier n'a pas fait preuve de neutralité politique dans l'exercice de ses fonctions », lit-on dans la plainte.

## Témoignage

Le témoignage de Gilles Gauthier accompagne la plainte, de même que des coupures de journaux. « Lors de son contre-interrogatoire, il prend la peine de spécifier au tribunal qu'il souhaite ajouter un élément qu'il avait, selon lui, oublié de mentionner et qu'il avait pris en considération au moment de son enquête », écrivent les conseillers municipaux et le maire.

Cette déclaration est suivie par ledit passage du témoignage de M. Gauthier: « Ce terrain-là, il a été convoité, zoné industriel pendant plusieurs années, y'a des citoyens qui s'étaient manifestés auparavant pour l'acheter et la Ville avait toujours refusé. Et au moment où la Ville décide de changer d'idée, ce qui n'a pas été publicisé, et bien, on a eu la demande de l'épouse de



Lors du procès opposant Jacques Fortin au Regroupement des citoyens de Saguenay, Gilles Gauthier, alors directeur général régional par intérim du MAMROT, avait livré un témoignage qui a surpris les élus de Saguenay.

(Archives)



Le conseiller municipal Jacques Fortin, en compagnie du maire de Saguenay, Jean Tremblay. Les élus de Saguenay ont déposé une plainte formelle, hier, à l'endroit de Gilles Gauthier, directeur général régional du MAMROT, relativement au témoignage qu'il a livré au procès opposant le conseiller Fortin au Regroupement des citoyens de Saguenay.

(Archives)

## Une évidence, estime le maire

**PATRICIA RAINVILLE**  
prainville@lequotidien.com

CHICOUTIMI — « J'ai eu des frissons en écoutant le témoignage de Gilles Gauthier. Pour moi, c'était évident qu'une plainte allait être déposée », a indiqué le maire de Saguenay, Jean Tremblay.

S'il voulait déposer une plainte contre le directeur général par intérim de la section régionale du ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du

territoire (MAMROT), Jean Tremblay a d'abord voulu consulter les conseillers municipaux, afin de connaître leur avis.

« C'est unanime au sein de tous les conseillers, c'est pour cette raison que la plainte est signée par le conseil au complet », a expliqué Jean Tremblay.

### Prudent

Par ailleurs, le maire était très prudent dans ses déclarations, lorsqu'interrogé, hier soir. « Tout est dans le document, je

ne veux pas trop en dire, mais je peux dire que c'est la première fois dans l'histoire de la Ville que je vois ce genre de chose. Jamais une plainte n'a été déposée contre un fonctionnaire du ministère, mais on ne pouvait pas faire autrement. Ses agissements n'ont pas de bon sens », a souligné Jean Tremblay.

Ce dernier ne peut pas prévoir ce qui adviendra de cette plainte, qui sera envoyée au bureau du MAMROT aujourd'hui. □

monsieur Fortin. Donc, c'est une coïncidence... coïncidence... en tout cas qui nous laisse perplexe », avait témoigné Gilles Gauthier.

« Cette affirmation, sous serment, est tout à fait fautive, et ce, à sa connaissance. De plus, elle laisse croire, sans doute possible, que Ville de Saguenay a fait un traitement de faveur à l'épouse du conseiller Fortin, ce qui est totalement non fondé », renchérissement les membres du conseil municipal.

« En plus de faire un faux témoignage, monsieur Gauthier a été partial et il est manifeste que son témoignage était orienté », peut-on lire dans le document de six pages, qui relate quelques autres passages du témoignage de Gilles Gauthier.

En fin de document, les membres du conseil municipal se disent inquiets que cette personne (Gilles Gauthier) soit actuellement responsable d'assurer le suivi d'un dossier municipal traitant de travaux sur un terrain privé de Shipshaw.

« Ainsi, afin d'éviter tout litige, nous souhaitons que le suivi du dossier soit effectué par une autre personne que Gilles Gauthier », concluent les conseillers municipaux. □



**BOUCHERIE Claude Fortier**

Devenez fan de la Boucherie Claude Fortier sur Facebook, nos spéciaux y seront à tous les mardis.

Yves Houle  
copropriétaire

**SITUÉE AU CŒUR DE L'ACTION DEPUIS 29 ANS!**

**SEMAINE DU 9 AU 14 AOÛT 2011**

<b>Œil de bœuf (de notre confection)</b> <small>(marinés ou réguliers)</small>	<b>6,59 \$/lb</b> 14,53 \$/kg	<b>Fromage suisse St-Fidèle</b>	<b>7,99 \$/lb</b> 17,61 \$/kg
<b>Rôti de haut de côtes de bœuf</b> <small>(déossées, roulées)</small>	<b>3,79 \$/lb</b> 8,36 \$/kg	<b>Rôti de porc à l'ail cuit</b> <small>(de nos fourneaux)</small>	<b>10,59 \$/lb</b> 23,35 \$/kg
<b>Steak de jambon dans la ronde</b> <small>(déossé)</small>	<b>3,99 \$/lb</b> 8,80 \$/kg	<b>Jambon forêt noire «Le Boréal»</b> <small>(de marque L.F.)</small>	<b>4,99 \$/lb</b> 11,00 \$/kg
<b>Rôti de longe de porc mariné</b> <small>(méchoui)</small>	<b>4,99 \$/lb</b> 11,00 \$/kg	<b>Pain viande jambon-bacon</b> <small>(régulier ou au fromage, de notre charcuterie)</small>	<b>5,99 \$/lb</b> 13,21 \$/kg

<b>DE NOTRE POISSONNERIE</b>	
<b>Filet de saumon frais</b>	<b>9,99 \$/lb</b> 22,02 \$/kg
<b>Crevettes nordiques décortiquées</b> <small>(fraîches)</small>	<b>8,99 \$/lb</b> 19,82 \$/kg

<b>METS CUISINÉS</b>	
<b>Pâtés Impériaux au poulet</b> <small>(egg rolls)</small>	<b>6/4,29 \$</b>
<b>Galettes au caramel</b>	<b>6/2,29 \$</b>

**390, RUE DES SAGUENÉENS, CHICOUTIMI / 418-543-3916**

Rue Saint-Timothée

# Les évacués devront se montrer patients

LOUIS TREMBLAY

ltremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Les citoyens évacués dans les trois maisons mobiles de la rue Saint-Timothée, dans le quartier Rivière-du-Moulin à Chicoutimi, devront prendre leur mal en patience puisqu'il faudra un certain temps aux spécialistes pour en arriver à déterminer la solution qui sera retenue dans ce cas spécifique de risque de glissement de terrain.

« Ça sera long avant que l'on puisse mettre en place un programme d'aide financière. Le programme devra d'abord être accepté par le conseil des ministres. Il n'y a pas de problème pour le faire accepter, mais ça va prendre du temps. »

- Jean Tremblay

« Nous avons tenu une conférence téléphonique et ça sera long avant que l'on puisse mettre en place un programme d'aide financière. Le programme devra d'abord être accepté par le conseil des ministres. Il n'y a pas de problème pour le faire accepter, mais ça va prendre du temps pour les démarches », a indiqué au Quotidien le maire Jean Tremblay, qui aurait souhaité être en mesure de rassurer les citoyens qui demeurent dans ces résidences.

Selon Jean Tremblay, dans certaines situations, les citoyens ou même la ville peuvent attendre les décisions du gouvernement. Dans le présent cas, il considère la situation différente.

« À titre d'exemple, il y a une mère de famille qui doit inscrire deux enfants à l'école au cours des prochains jours. Elle doit donc décider rapidement alors qu'elle ne sait pas ce qui va advenir de la résidence. On est aussi en présence de personnes qui ne sont pas des millionnaires. Ils ne savent également pas s'ils doivent louer un appartement puisque la période d'attente est inconnue », reprend le maire de Saguenay.

L'autre élément qui soulève l'indignation du maire de Saguenay concerne les montants versés par le gouvernement pour les personnes contraintes de vivre un certain temps à l'extérieur de leur résidence dans des cas où la sécurité est en cause. Il croit qu'un effort additionnel devrait être fait pour soutenir les familles.

Quant à la situation du terrain, une expertise additionnelle sera réalisée afin d'en

arriver à la meilleure solution pour assurer la sécurité des citoyens à long terme. Malgré les critiques sur les délais, Jean Tremblay a souligné que la collaboration était excellente avec les fonctionnaires de la Sécurité civile du Québec. □



Vous voulez. Vous pouvez.

Lundi 8 août  
Mardi 9 août  
Mercredi 10 août

OBTENEZ DES  
CARTES-CADEAUX  
RONA

15%

DE REMISE EN  
CARTES-CADEAUX  
AVEC TOUT ACHAT DE 70\$ ET PLUS

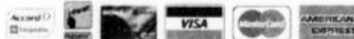


RONA  
L'entrepôt

CHICOUTIMI

(PAYEZ ET EMPORTEZ)

Lundi, mardi, mercredi, 8-9-10 août. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Offre non valable pour les comptes maison et pour les clients avec ententes contractuelles. <sup>SM</sup> Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Groupe Canada inc. et Rona inc. L'offre AIR MILES ne s'applique pas sur le montant des taxes, sur l'achat de cartes-cadeaux et aux achats portés à un compte ouvert chez un marchand. Certaines conditions peuvent s'appliquer. Détails en magasin, chez les détaillants participants seulement. \*VISA Int./Fédération des caisses Desjardins du Québec (FCDQ) et RONA, usagers autorisés.



Le programme AIR MILES<sup>md</sup>, une raison de plus de magasiner chez Rona!

Déversement de carburants à la Marina de Shipshaw

# Le pollueur prend la poudre d'escampette

**PATRICIA RAINVILLE**  
prainville@lequotidien.com

SHIPSHAW — Un propriétaire de bateau a causé un important déversement d'huile et d'essence dans la rivière Saguenay, à la marina de Shipshaw. L'individu a pris la fuite lorsque les employés de la marina l'ont averti.

L'incident s'est produit vers 18 h 15, dimanche, lorsque le propriétaire du bateau sort son embarcation de la rivière. Pour une raison inconnue, le bateau s'est mis à couler, déversant une bonne quantité d'huile et d'essence dans l'eau.

« Un employé de la marina s'est aperçu de la situation. Il a averti l'homme, mais celui-ci a bien fixé son bateau puis s'est sauvé à bord de son camion. C'est un peu sauvage. Disons qu'il aurait pu être un peu plus gentleman », déplore le conseiller municipal du secteur, Fabien Hovington.

Rapidement, les employés de la marina ont fait appel aux autori-

tés responsables pour nettoyer le déversement. Déjà, une bonne quantité de carburant avait été emportée par l'eau. Environ huit litres de carburant et d'huile ont pu être absorbés.

« Les experts en environnement ont installé des estacades autour de la marina et des 40 bateaux installés. Ils ont également mis de l'absorbant pour limiter les dégâts », a expliqué M. Hovington, bien découragé de la situation.

« En plus de causer du tort à l'environnement, les coûts de l'opération de nettoyage s'élèveront à plusieurs milliers de dollars. Des accidents, ça peut arriver, mais c'est déplorable de voir que l'homme s'est sauvé », souligne le conseiller municipal.

## Plainte déposée

Une plainte a d'ailleurs été déposée à la Sécurité publique de Saguenay. Son porte-parole, Bruno Cormier, mentionne que le propriétaire du bateau en question est encore recherché par les agents. « La scène

a été filmée et nous avons des photographies du camion et du bateau de l'homme. Il s'agit d'un Ford F150 blanc, quatre portes. On espère que le propriétaire se manifesterá, sinon, on va publier la vidéo et les photos dès demain (aujourd'hui) », a indiqué M. Cormier.

Ce dernier invite les personnes ayant de l'information à communiquer avec le service de police au 699-6000. □



Un déversement d'huile et d'essence s'est produit dimanche soir, à la marina de Shipshaw. Un homme est recherché par les policiers dans cette affaire.

(Photo Jeannot Lévesque)

## Georges Simard

# La Cour d'appel entendra la demande de destitution

## SERGE LEMELIN

slemelin@lequotidien.com

DOLBEAU-MISTASSINI — La Cour d'appel entendra les arguments des quatre hommes d'affaires qui demandent la destitution du maire de Dolbeau-Mistassini, Georges Simard, en raison d'un prétendu conflit d'intérêts entourant la vente

en 2004 d'un terrain qui lui appartenait.

Les juges Louis Rochette, Guy Gagnon et Jean Bouchard ont rejeté la semaine dernière la demande du maire de rejeter l'inscription en appel des quatre hommes qui désirent contester la décision de la Cour supérieure qui a blanchi le maire en avril dernier.

Les trois magistrats n'ont pas précisé les motifs de leur décision rendue sans audition des parties.

En avril 2011, le juge Robert Dufresne de la Cour supérieure avait refusé de destituer le maire parce qu'il n'avait pas, selon son évaluation, agi de façon malhonnête en omettant de déclarer son terrain qu'il avait cédé à un voisin.

L'avocat des hommes d'affaires, Me Marc Waters, dispose de 120 jours pour présenter un mémoire résumant ses arguments.

Son confrère Pierre Hébert disposera ensuite de 90 jours pour répondre.

Les parties seront convoquées au Palais de justice de Québec dès que la Cour pourra les entendre, possiblement à l'automne 2012. □

VIVEZ VOTRE PLUS BELLE JOURNÉE DE L'ÉTÉ!

FACE À FACE AVEC LA NATURE

AMOUREUX DE NATURE

VISITEZ AUSSI LE VILLAGE HISTORIQUE DE VAL-JALBERT

ZOO SAUVAGE DE ST-FÉLICIEN  
zoosauvage.org

LOTO QUÉBEC Résultats des tirages du : 2011-08-08

Power 2 3 4 6 A  
♥ ♦ ♣ ♠ A

Triplex 04 05  
14 15 29

Ebanco 07 09 21 23 28 35 41 42 44 45  
46 47 51 52 54 55 58 64 67 70

Quotidienne 3 753  
4 6259

Astro Jour - Mois - Année - Signe  
02 AVRIL 34 LION

Extra 6848709

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

L'ÉVÉNEMENT POLE POSITION DODGE

Ca se passe chez L'ÉTOILE JONQUIÈRE

DODGE RAM 2011

GRAND CARAVAN 2011

Avant de louer ou d'acheter un camion, passez à tout prix chez L'ÉTOILE... et vous ne manquerez pas le «deal» de votre vie!

À partir de: 25 995\$\*

À partir de: 19 995\$\*

Prenez la première place avec la fourgonnette la mieux construite depuis 30 ans!

Faites vite, c'est pour un temps limité seulement!

3311, boul. du Royaume 418-542-9518 • sans frais 1-800-818-9518

\* Les photos peuvent différer. Détails en magasin.

Martin Boivin Copropriétaire  
Paul Munger Concessionnaire  
Yannick Gauthier D.g. des ventes  
Dom Villeneuve Ass. dir. des ventes  
Roxane Boivin Responsable Fiat  
Michel Nadeau Dir. commerciale  
Liane Fortin Dir. commerciale  
Dominic Boily Directeur Parc  
François Simard Représentant  
Pierre-Alexandre Tremblay Représentant

Commission d'enquête sur la gestion municipale de Lamarche

# Témoignage attendu des conseillers Côté et Morel

MARC ST-HILAIRE

mst-hilaire@lequotidien.com

ALMA — Après une pause de trois semaines, les travaux de la commission d'enquête sur la gestion municipale de Lamarche reprennent ce matin, à Alma, avec le témoignage attendu des conseillers Daniel Côté et Robin Morel.

Pointés du doigt à plusieurs reprises depuis le début des procédures, les deux élus ont manifesté publiquement leur dissidence face au maire Claude Bourgault.

Selon le procureur mandaté par la Commission municipale du Québec, Me Jean-Noël Tremblay, ces deux témoignages marquent le début d'une étape plus technique qui permettra vraisemblablement d'en apprendre davantage sur les événements survenus à Lamarche depuis avril 2007, date de la démission de l'ancien maire Jean-Guy Fortin.

## Mandat limité

Rappelons que le mandat

de la commission d'enquête se limite à la période contenue entre ce moment précis et celui de la mise en tutelle de la municipalité, en février 2011.

« Les acteurs périphériques ont tous été entendus. Nous allons maintenant entendre les personnes qui étaient là, assises à la table du conseil », confie Me Tremblay dans le cadre d'un entretien téléphonique.

Selon le meilleur des scénarios, deux semaines de travail intensif seront suffisantes pour entendre les témoins restants.

Une troisième semaine de travaux a cependant été réservée en raison des nombreux impondérables pouvant retarder le processus.

Outre Daniel Côté et Robin Morel, les conseillers Robin Lachance, Jacques Girard et Daniel Duchaine devraient eux aussi se présenter devant les commissaires Sandra Bilodeau et Bernard Brodeur au cours de la semaine qui s'amorce.

Le témoignage de la directrice générale de la municipalité, Fabienne Girard, de même que celui du maire Bourgault ne devraient avoir lieu que la semaine prochaine. □



Robin Morel

(Archives)



Daniel Côté

(Archives)

## SITE DE LA Nouvelle-France

Une journée animée en Nouvelle-France du XVII<sup>e</sup> siècle

Info et réservation : [sitenouvellefrance.com](http://sitenouvellefrance.com)  
418 544-8027 / 1 888 666-8027

Saint-Félix-d'Otis · Saguenay-Lac-Saint-Jean

NOUVEAU SPECTACLE ÉQUESTRE

# CABRIOLES

CAMPING MUNICIPAL SAINT-FÉLIX-D'OTIS

PLAGE PUBLIQUE CHALET À LOUER  
Tél. : 418 697-1617  
1 888 697-1617  
[campingstfex.com](http://campingstfex.com)

SAISON DEERE

X728

**350 \$ DE RABAIS!**

- 27 HP\* à injection
- 4RM à plein temps

TOUT CELA, PLUS UNE GARANTIE DE 4 ANS.

X304 SÉRIE SELECT™

- 18 HP\*
- NOUVELLE tondeuse Exact Adjust™
- 4 roues directrices en exclusivité

X540 SÉRIE SELECT

**300 \$ DE RABAIS!**

- 26 HP\* refroidi par liquide
- Servodirection et relevage hydraulique

CONCESSIONNAIRE JOHN DEERE CERTIFIÉ GOLD STAR

JOHNDEERE.COM

JOHN DEERE

**MALTAIS & OUELLET**  
1000, ROUTE 169  
ST BRUNO, QC G0W 2L0  
(418) 668-5254  
[www.maltaisouellet.com](http://www.maltaisouellet.com)

\*L'offre est valide du 1 mars, 2011 au 1 août, 2011. Obtenez 350 \$, 300 \$ de rabais sur le prix d'achat consenti d'un tracteur John Deere X728, X540 de la série Select. Les offres font l'objet de la disponibilité et peuvent être annulées ou modifiées n'importe quand. Ces offres ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Les accessoires et les instruments sont vendus séparément. Les taxes, les frais de crédit et les frais de livraison, de transport et de préparation ne sont pas compris. Certaines conditions s'appliquent. Cette offre n'est valide que chez un concessionnaire participant. Veuillez consulter un concessionnaire pour plus de détails. \*Série X300 — 4 ans/300 heures. Série X500 — 4 ans/500 heures. Série X700 — 4 ans/700 heures, selon la première éventualité. Reportez-vous à la GARANTIE LIMITÉE POUR L'ÉQUIPEMENT COMMERCIAL ET RÉSIDUEL NEUF JOHN DEERE pour les détails. \*Les renseignements portant sur la puissance nominale du moteur sont fournis par le fabricant du moteur, afin d'être utilisés à des fins de comparaison seulement. La puissance d'utilisation réelle sera inférieure. La combinaison de couleurs vert et jaune de John Deere, le symbole du chevreuil bondissant et JOHN DEERE sont des marques déposées de Deere & Company.

2592610

LE QUOTIDIEN - LE MARDI 9 AOÛT 2011

9

Myriam Ségal

msegal@lefm98.com



## Pas de péage!

Le maire de Montréal, Gérald Tremblay, presque réveillé la semaine dernière, a trouvé la clé aux problèmes de décrépitude de sa ville : le péage routier et davantage de taxes sur l'essence. Pas seulement sur son île ou dans la région métropolitaine : à la grandeur du Québec.

Dieu merci, il n'est pas ministre, mais seulement le roitelet d'une administration monstrueuse incapable de mener à bien le moindre dossier sans que cela moisisse dans l'apparence de corruption ou que cela fasse dans des délais et des dépassements de coûts.

N'empêche. Il revient régulièrement à la charge avec cette idée fixe. On finira tôt ou tard par se tanner de craindre les chutes de béton, et on se résignera. Heureusement, le danger imminent est écarté : Jean Charest songe à précipiter les élections pour prendre François Legault de vitesse et profiter de l'implosion du PQ et de la stagnation de l'ADQ. Il n'évoquera pas une mesure si impopulaire à moins de six mois d'élections potentielles.

### On paie déjà!

Selon le CAA, les automobilistes québécois paient 2,7 milliards de taxes sur l'essence, les permis et l'immatriculation. Et cela augmente chaque année.

En effet, quand on immatricule une voiture, outre les frais administratifs et l'assurance, la majeure partie (135 \$ sur 233 \$) s'appelle pudiquement des « droits ». En réalité, des taxes qui filent droit dans les goussets gouvernementaux! Le gouvernement va investir cette année 2,5 G\$ sur les routes. C'est encore 200 M\$ de moins que ce qu'on a payé, sans compter la TVQ sur l'essence, sur les voitures, sur les assurances, et l'argent des contraventions que l'État empoche sans retour vers l'automobiliste.

Qu'il investisse sur les routes tout ce que nous payons pour rouler, avant de parler péages et nouvelles taxes. Même s'il a créé un fonds dédié, on est encore loin du compte.

Et qu'il commence par le camionnage. Pour réduire leurs frais, les entreprises n'entreposent plus d'inventaire, et misent sur la livraison « just in time », plus ponctuelle par camion que par le ferroviaire. Les entrepôts se baladent donc sur les routes, détruites sous les mastodontes toujours plus longs, plus lourds. En voyageant un peu, on s'aperçoit que dans les pays où le réseau routier est sain, les camions sont plus petits, les chargements plus modestes.

### Ailleurs

Les péages sont implantés dans le monde sur des routes alternatives, en excellent état. L'automobiliste paie (en France environ 1,25 \$ aux dix kilomètres) en échange d'une route impeccable, où les déplacements sont rapides (limite maximale de 130 km/h).

Ou encore, dans certains pays asiatiques, on garantit par le péage que la circulation sera fluide, tandis que la route gratuite est engorgée. Un peu partout, on choisit une route à péage parce qu'elle est belle, pas pour qu'un jour elle le soit! Mais Gérald Tremblay voudrait qu'on casque partout au Québec sans alternative, pour financer l'hypothétique remise en état de sa ville. Je ne marche pas.

D'autant que le fric manque moins à Montréal que la planification, le respect du public, et surtout, la rigueur et le sens des priorités. Les cônes orange (loués chacun 1 \$ par jour au privé, ce qui constitue en soi un scandale) y foisonnent et pourtant, rien n'avance. La semaine passée, un autobus s'est coincé dans un immense trou, provoqué par l'affaissement d'une conduite d'aqueduc en brique datant de... 1889!

Pourquoi n'avoir pas fait remplacer ce vieux tuyau au lieu de faire joujou avec un luxueux quartier des spectacles, aux travaux éternels, et dont on ne comprend pas bien, vu d'ici, comment cela sortira Montréal de sa misère... Mais tout le Québec paie, comme on paie pour le CHUM, l'Îlot voyageur, les festivals incessants et autres folies des grands.

Montréal a bien des devoirs à faire avant de nous faire avaler un péage sur la route du « Parc » des Laurentides, payée à même notre enveloppe régionale régulière.

## Québec craque pour le ukulele



J. Pelchat 09/08

VOTRE OPINION [redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com)

## Des rythmes et du monde

Nous avons été encore une fois subjugués et émerveillés par le Festival international des Rythmes du Monde, autant pour la variété de sa programmation que pour l'aspect convivial et multiculturel de l'événement.

Tout autour de nous, les gens dansaient, chantaient et étaient envoûtés par cette musique venue d'ailleurs. Et que dire du spectacle de Mario Pelchat et ses invités, qui était tout simplement magique.

En tant que citoyens du Saguenay-Lac-Saint-Jean, nous pouvons maintenant être fiers d'avoir une fête digne des grands centres et dirigée par des gens d'ici.

Quelle organisation et surtout quelle propreté nous avons été en mesure de constater autant sur la rue Racine que du côté de la Zone portuaire de Chicoutimi.

Nous avons reçu de la visite de l'extérieur qui n'en croyait pas leurs yeux et leurs oreilles et qui ont, eux aussi, remarqué la participation exceptionnelle des festivaliers qui

semblent aussi fiers que nous de vivre ces moments uniques dans notre propre région. S'il n'y avait qu'une petite suggestion à faire, ce serait de mettre plus d'animation musicale les jours de début de semaine, car nous avons constaté qu'il y avait beaucoup de gens sur la rue et que l'ambiance de la fête y était moins présente. Une bien mince critique pour

un événement international aussi grandiose.

Applaudissons le travail de cette organisation formidable qui réussit, le temps d'une dizaine de jours, à nous faire visiter la planète et nous faire oublier nos petits tracas quotidiens.

Longue vie au Festival international des Rythmes du Monde!

Patricia Girard  
Laterrière

➔ Écrivez-nous!

Votre opinion ★★★★★  
concernant l'actualité est importante.

Nous vous invitons à nous faire parvenir vos lettres ouvertes, par internet, à [redaction@lequotidien.com](mailto:redaction@lequotidien.com) ou encore à [opinion@lequotidien.com](mailto:opinion@lequotidien.com). Idéalement, les documents doivent faire un maximum de 2400 caractères, soit environ 350 mots. Ne seront publiées que les lettres signées et portant une adresse complète. Seuls le nom et le lieu de résidence des auteurs seront toutefois reproduits dans le journal. Compte tenu du volume de courrier reçu, Le Quotidien ne peut s'engager à fournir des accusés de réception. Le contenu des lettres doit être respectueux, exempt de libelle, de propos diffamatoires ou d'attaques personnelles. Pour des impératifs d'espace, certaines lettres pourraient être abrégées. Priorité de publication sera accordée aux sujets les plus liés à l'actualité.

# Nouvelle récession en vue ?

MARTIN CROTEAU

La Presse

La crainte d'une nouvelle récession s'est emparée des marchés, hier, trois jours après que la cote de crédit du gouvernement américain eut été baissée pour la première fois de l'histoire. Malgré les mots rassurants du président Barack Obama, les Bourses du monde entier ont fondu, à commencer par celle de New York, qui a connu sa pire séance depuis la crise financière de 2008.

Hier, les investisseurs ont testé les marchés pour la première fois depuis que Standard & Poor's a baissé la cote de crédit de Washington de AAA à AA+. De toute évidence, ils n'ont toujours pas digéré le jugement de l'agence de notation, qui avait toujours accordé la meilleure note au gouverne-

ment américain depuis sa fondation, en 1941.

La Bourse de New York a perdu 5,55% de sa valeur, le pire recul en une journée depuis le mois de décembre 2008. À Toronto, le TSX a reculé de 4%. En Europe, les Bourses de Francfort (-5,02%), Paris (-4,68%) et Londres (-3,39%) ont fondu elles aussi, tout comme les parquets asiatiques et latino-américains.

On a cru que la crise de la dette américaine était passée, la semaine dernière, lorsque le Congrès a avalisé une entente entre démocrates et républicains pour permettre au gouvernement d'emprunter davantage. Mais les craintes persistent au terme du bras de fer politique qui a tenu le monde en haleine pendant une partie de l'été. La nervosité est d'autant plus grande que des pays

européens comme la Grèce, le Portugal et l'Italie sont forcés d'adopter des mesures d'austérité pour équilibrer leurs finances.

« Il y a une composante qui est différente par rapport à la crise financière de 2008, souligne Stéphane Marion, économiste en chef à la Banque Nationale c'est la méfiance devant la capacité des politiciens, tant aux États-Unis que dans la zone euro, de mettre en place des mesures budgétaires crédibles. »

Le président Obama a pourtant tenté de calmer les marchés, en après-midi.

« La bonne nouvelle, c'est que les problèmes économiques peuvent être résolus rapidement et que nous savons ce que nous devons faire pour les résoudre », a-t-il déclaré, appelant les élus à faire preuve de

« bon sens et de compromis ».

Les États-Unis, a-t-il martelé, méritent la note AAA, « quoi qu'en disent des agences de notation ».

## Une glissade annoncée

Les marchés avaient déjà entamé une glissade la semaine dernière après la publication d'indicateurs qui ont semé des doutes quant à la vigueur de la reprise économique américaine. Les observateurs craignent notamment que la Réserve fédérale - la Fed - soit incapable de faire face à une nouvelle récession, elle dont le taux directeur est déjà historiquement bas. Elle tentera d'insuffler un brin de confiance aux marchés aujourd'hui.

« On est au bord d'une récession en ce moment aux États-Unis, indique Jimmy Jean, économiste principal au Mouve-

ment Desjardins. Il ne faudrait pas qu'il y ait un nouveau choc parce qu'on en sera là. Tous les indicateurs le montrent. »

Or, la débandade observée sur les marchés hier pourrait justement inciter les consommateurs à repousser certains achats, souligne Maurice Marchon, professeur en économie aux HEC. Rien pour aider en période d'incertitude.

« Le fait que la Bourse baisse mine la confiance des consommateurs, souligne-t-il. Et ça augmente la probabilité qu'on ait effectivement une récession. C'est un cercle vicieux. »

## LA MÉCANIQUE D'UNE CRISE

### LA DETTE EXPLOSE

Le gouvernement américain dégageait des surplus budgétaires lorsque George W. Bush est devenu président, en 2000. Depuis, les États-Unis ont baissé les impôts, lancé des guerres en Afghanistan et en Irak, investi des milliards dans des plans de relance pendant la récession, souligne Jimmy Jean, économiste principal au Mouvement Desjardins. Aujourd'hui, les États-Unis traînent une dette de 14 300 milliards de dollars, un montant égal à leur PIB. Depuis des mois, le G20, le FMI et les agences de notation pressent Washington d'assainir les finances publiques.

### UNE QUERELLE POLITIQUE

La dette américaine ne peut dépasser le plafond autorisé par les élus. Lorsque le président Obama s'est adressé au Congrès pour faire relever ce plafond, il s'est buté aux républicains affiliés au Tea Party, qui ont refusé catégoriquement d'envisager une hausse de l'impôt pour réduire le déficit. Si les deux partis ne s'étaient pas entendus avant le 2 août, le gouvernement aurait dû stopper ses activités. Du coup, il n'aurait pas remboursé ses dettes. « Ce n'est pas une crise financière, mais bien une crise politique que l'on vit, estime Maurice Marchon, professeur d'économie aux HEC. Et c'est la bêtise des républicains qui nous met dans cette situation. »

### LES ÉTATS-UNIS DÉCOTÉS

Tous les gouvernements, même les plus riches, doivent emprunter pour financer leurs activités. Des agences de notation comme Moody's et Fitch scrutent les livres de chaque État et évaluent le risque de leur prêter de l'argent. C'est l'équivalent d'une étude de crédit pour ceux qui souhaitent contracter un emprunt à la banque. L'agence Standard & Poors, qui donnait la cote AAA au gouvernement américain depuis les années 40, a revu sa note à la baisse pour la première fois, vendredi dernier. La raison « des risques politiques » de voir le pays prendre des mesures insuffisantes contre son déficit.

### ET MAINTENANT ?

Les investisseurs sont nerveux depuis quelques semaines. Ils craignent les contrecoups de la crise en Europe. Et plusieurs indicateurs tendent à démontrer que l'économie américaine est en moins bonne santé qu'ils ne croyaient. La crise de la dette aux États-Unis n'a pas causé cette situation, mais la débandade boursière qu'elle provoque risque d'inciter les consommateurs à éviter les dépenses, de crainte que l'économie se dégrade. « Le fait que la Bourse baisse, ça mine la confiance des consommateurs, souligne Maurice Marchon. Et ça augmente la probabilité qu'on ait effectivement une récession. C'est un cercle vicieux. »

### LE BAROMÈTRE, LA CHINE

Le recul du prix des matières premières pourrait avoir un effet positif en Chine, qui commence à ressentir les contrecoups de son formidable essor économique. Les salaires sont en hausse, le coût de la vie bondit et une bulle immobilière propulse le prix des maisons. La crise actuelle pourrait être un baume pour le géant asiatique. Le pays est en effet un grand importateur de pétrole et de métaux. Une baisse du coût des ressources naturelles pourrait permettre au pays de juguler son inflation galopante. « Ce qui est important pour savoir si la crise va être amortie ou si ça va devenir un plus grand désastre, c'est ce qui se passe en Chine », estime Maurice Marchon, des HEC.

Crise de la dette

# Stephen Harper lance un appel au calme

PRESSE CANADIENNE

BRASILIA, Brésil — Le premier ministre canadien Stephen Harper a lancé un appel afin de ne pas céder à la panique, alors que la Bourse de Toronto plongeait à son niveau le plus bas en près d'un an, au premier jour de transactions boursières depuis que l'agence d'évaluation financière Standard & Poor's a abaissé la note de crédit des États-Unis.

« Jusqu'à présent, cela ne change pas notre évaluation générale », a affirmé M. Harper, de passage au Brésil, à l'occasion de la première journée de sa tournée sud-américaine. « Indépendamment de la fragilité de l'économie et

des forts vents contraires qui existent, nous croyons que la reprise graduelle peut conti-

« Indépendamment de la fragilité de l'économie et des forts vents contraires qui existent, nous croyons que la reprise graduelle peut continuer. Nos politiques accomplissent ça au Canada. »

— Stephen Harper

nuer. Nos politiques accomplissent ça au Canada », a ajouté le premier ministre.

La tourmente résulte de la décision de Standard & Poor's, vendredi, de retirer aux États-Unis, pour la toute première fois, leur cote AAA, la plus élevée possible. L'agence d'évaluation leur a plutôt accordé une note de AA+, un cran plus bas.

Lors d'une cérémonie de signature de documents avec le premier ministre canadien, la présidente brésilienne Dilma Rousseff a critiqué l'agence de notation de crédit, qualifiant sa décision « d'erronée ».

« Nous ne sommes pas d'accord avec cette évaluation précipitée, une évaluation un peu trop rapide, et je dirais même une évaluation incorrecte de la part de Standard & Poor's d'abaisser la note de crédit des États-Unis », a déclaré M<sup>me</sup> Rousseff.

Le bureau du premier ministre Stephen Harper a plus tard précisé que Dilma Rousseff parlait au nom du Brésil et non pas du Canada.

Ententes

Lors de cette première journée de la visite de Stephen Harper en Amérique du Sud, le Canada et le Brésil ont conclu diverses petites ententes commerciales.

M. Harper et M<sup>me</sup> Rousseff ont annoncé des accords sur le transport aérien et la sécurité sociale.

Les deux pays se sont aussi entendus sur la coopération olympique et l'efficacité de l'aide au développement international.

Le voyage du premier ministre du Canada en Amérique du Sud le mènera aussi en Colombie, au Costa Rica et au Honduras, où il espère donner de l'élan au commerce.



Le premier ministre Stephen Harper et la présidente du Brésil, Dilma Rousseff ont annoncé des accords sur le transport aérien et la sécurité sociale.

(Photo AFP)

EN BREF

BEN BERNANKE S'EXPRIMERA

Ben Bernanke, président de la Réserve fédérale, s'exprimera aujourd'hui. Selon les experts interviewés par La Presse Affaires, il est peu probable qu'il annonce des mesures musclées pour l'instant, mais il devra manifester son intention d'intervenir si les choses continuent de dégénérer.

« Le problème, souvent, avec les décideurs, c'est qu'ils ne sont pas aussi émotifs que les investisseurs. J'ose espérer que la Fed n'arrivera pas avec un discours trop glacial et désincarné, parce que les investisseurs ont vraiment besoin d'être rassurés », dit Sébastien Lavoie, de la Banque Laurentienne.

(La Presse)

**EXPOSITION PROVINGIALE**  
**12 au 14 août 2011** 600 exposants  
 Saint-Bruno Lac-St-Jean

Rassemblement RPM Patrimoine motorisé  
 Motos - Motoneiges - Machineries motorisées diverses  
 Méchoui - Animation - Concours d'habileté - Artisans - Démonstrations - Puces - Collectionneurs

Voitures anciennes - Tracteurs antiques

505, Ave. des Quatre-H Saint-Bruno Lac-St-Jean (Qc) G0W 2L0  
 Tél.: 418-343-2650  
 Site internet : www.rpm-stbruno.com

2653512

Voyages Nouvelle Escale - Votre prochain voyage commence ici

<p><b>Circuit-croisière</b>                  Ouest canadien incluant le train Rocky Mountaineer et croisière en Alaska                  1<sup>er</sup> au 15 juillet 2012 (Départ de Bagotville)                  4559\$/Cabine intérieure cat. 12                  4699\$/Cabine extérieure cat. 08                  5399\$/Cabine avec balcon cat. 2A                  Accompagnatrice : Mme Ginette Côté</p>	<p><b>Séjour à Bali</b>                  16 février au 8 mars 2012                  3219\$/pers.                  Le Club Bali Mirage 4*                  22 jours/18 nuits Tout Inklus                  Accompagnateur : M. Raynald Larouche</p>	<p><b>Forfait - Croisière Les Antilles Suprêmes</b>                  25 mars au 8 avril 2012                  2799\$/pers.                  Cabine int. Catégorie 9 - Départ de la région                  Autres catégories sur demande                  Celebrity Equinox - 11 nuits de croisière + 3 nuits à Fort Lauderdale                  Accompagnatrice : Mme Ginette Côté</p>	<p><b>Marie-Claude Labrosse</b>                  Conseillère                  5 ans d'expérience</p>
---	---	---	--

Info@voyagesnouvellescale.com - 418 549-3005 - 1-855-549-3005  
 Tous les prix sont par personne, en occupation double et incluent toutes les taxes et les frais de service sauf le fonds de 3.50 \$/1000 \$ des services touristiques des clients au fonds d'indemnisation des agents de voyage et le visa du Vietnam (environ 95\$).  
 Le passeport doit être valide 6 mois après la date de retour. Hébergement mentionné sous réserve de modification.  
 Assurance voyage non incluse. Voyages Nouvelle Escale, permis du Québec n° 702956.

400, rue des Saguenéens Local 5, Chicoutimi  
 Permis du Québec

**NOUVEAU: HORAIRE ESTIVAL AÉROPORT D'ALMA ET DE ROBERVAL**  
**LA RUÉE VERS LE NORD**  
 Départs d'Alma et Roberval vers Sept-Îles, Wabush et Havre St-Pierre, à 8 h 15  
**lundi, mardi, jeudi et vendredi**  
**POUR INFORMATION et RÉSERVATIONS**  
 AÉROPORT D'ALMA 418-669-5104 / AÉROPORT DE ROBERVAL 418-275-2344 / www.pascan.com

# Les Canadiens vulnérables à un choc financier

Plus de 40 % des ménages ne sont pas prêts à faire face à une situation d'urgence

STÉPHANIE GRAMMOND  
La Presse

Voyant les nuages noirs qui menacent l'économie, les Canadiens font des efforts pour réduire leurs dettes. Mais une large part des ménages reste vulnérable à un choc financier.

En fait, 4 personnes sur 10 (41 %) seraient incapables de respecter leurs obligations financières dans une situation d'urgence, comme une perte d'emploi ou une maladie prolongée, selon un sondage réalisé par Léger Marketing pour la Banque de Montréal.

Les ménages devraient conserver des épargnes leur permettant de vivre au moins trois à six mois, conseillent les planificateurs financiers.

Mettre de l'argent de côté en prévision d'un coup dur est pourtant une règle de base de la planification financière. « Si un problème de taille survient, on doit être en mesure de faire face à ses responsabilités sans être obligé de s'enfoncer dans les dettes », dit Lynne Kilpatrick, première vice-présidente à la Banque de Montréal.

La vaste majorité (83 %) des Canadiens a des économies. Trois personnes sur dix ont même assez d'argent pour subvenir à leurs besoins pendant

plus d'un an. Les Québécois sont encore plus économes: 4 personnes sur 10 disposent d'un coussin financier de plus d'un an.

« Si un problème de taille survient, on doit être en mesure de faire face à ses responsabilités sans être obligé de s'enfoncer dans les dettes. »

- Lynne Kilpatrick

À l'inverse, plus du quart (26 %) des Canadiens ont un coussin financier de moins de trois mois.

Cela est insuffisant, car les ménages devraient conserver des épargnes leur permettant de vivre au moins trois à six mois, conseillent les planificateurs financiers.

#### Endettés

Si les Canadiens n'arrivent pas à se bâtir un coussin financier, c'est principalement en raison de leurs dettes.

Près de la moitié des répondants (47 %) disent que ce sont leurs dettes qui les empêchent d'épargner, qu'il s'agisse de leur carte de crédit ou de leur hypothèque.

« Ceux qui traînent un solde sur leur carte de crédit, mois après mois, devraient songer à une consolidation de leurs dettes grâce à une marge de crédit assortie d'un taux d'intérêt inférieur ou à un trans-

fert de leurs dettes vers une carte de crédit à faible taux », suggère M<sup>me</sup> Kilpatrick.

Les taux d'intérêt sur les cartes de crédit régulières oscillent de 19 à 22 %. Il est possible de réaliser des économies considérables en migrant vers une carte à taux réduit dont les taux varient de 10 à 15 %, selon l'émetteur. Certaines cartes à taux réduit imposent des frais annuels de l'ordre de 20 à 50 \$, mais quelques-unes sont gratuites. Quant aux marges de crédit, certaines coûtent seulement 4 % d'intérêt.

En fait, 4 personnes sur 10 (41 %) seraient incapables de respecter leurs obligations financières dans une situation d'urgence, comme une perte d'emploi ou une maladie prolongée, selon un sondage réalisé par Léger Marketing pour la Banque de Montréal.

En économisant sur les frais d'intérêt, les consommateurs peuvent ainsi dégager l'argent nécessaire pour gonfler leur coussin financier.

#### Du progrès

Depuis le début de l'année, plusieurs Canadiens sont parvenus à alléger leurs dettes, selon un autre sondage réalisé

par Harris-Decima pour le compte de la Banque CIBC.

Plus des trois quarts (77 %) des Québécois ont fait des progrès dans leur désendettement en 2011. Afin de maîtriser leurs dettes, la moitié (50 %) des Québécois ont établi un budget familial, 46 % ont décidé de faire un paiement forfaitaire pour réduire leurs obligations financières, et 44 % envisagent de faire des sacrifices.

Par contre, seulement 19 % des gens ont consulté un

conseiller financier au sujet de leurs dettes. Les clients des institutions financières sont plus enclins à poser des questions à propos de leurs placements ou de la planification de leur retraite. « Ils devraient aussi penser à inclure la réduction de leur dette dans un entretien avec un conseiller au sujet de leur situation financière globale », estime Christina Kramer, vice-présidente à la direction de la CIBC. □

## CROISIÈRES AUX BALEINES EN PNEUMATIQUE



Aventure exaltante et sportive  
1 h 30 de Chicoutimi  
2 heures d'observation de baleines  
et interprétation  
Départ du quai de Bergeronnes,  
près de Tadoussac

ON VOUS ATTEND!



CROISIÈRES Information et réservation:  
ESSIPIT 1 877 202-0957

2594213



**Castrol**

**GARAGE**

**AMPA AUTOPRO**

**André Ménard**

**SERVICE MÉCANIQUE**

www.autoproservice.com  
garageandremenard@videotron.ca

**SPÉCIAL**

- électricité
- direction
- suspension
- climatisation
- silencieux
- injection
- moteur
- embrayage

Changement d'huile  
et inspection

**69<sup>95</sup>\$**

**20%**

de rabais sur  
pièces de conduite

Spécialiste en  
problèmes électrique  
et électronique

Employés

81, Price Ouest, Chicoutimi QC G7J 1G6 • 418.543.9887 • Téléc. : 418.543.5462

Nos gens sont la différence...

... en certification

MALLETTE

LL Nos gens sont la différence...  
au Saguenay-Lac-Saint-Jean TT

Chez Mallette, en plus d'être des comptables,  
nous sommes de véritables conseillers d'affaires.  
C'est pourquoi nous désirons connaître  
et comprendre votre entreprise.

Confiez-nous la préparation de vos états financiers  
et notre équipe de comptables agréés  
saura vous aider à mieux performer.  
**Nous avons à cœur votre réussite!**

Certification • Fiscalité • Services-conseils • Actuariat • Syndics et gestionnaires

Alma 418 668-2324 Chicoutimi 418 693-8888 Dolbeau-Mistassini 418 276-1152 La Tuque 819 523-7629  
Métabetchouan-Lac-à-la-Croix 418 349-2814 Normandin 418 274-3152 Roberval 418 275-5313 Saint-Félicien 418 679-0683

www.mallette.ca

# DE LAC & DE FJORD



## // SOLEIL

Le soleil a tapé fort, le week-end dernier dans la région. Les jeux d'eau érigés sur la Zone portuaire de Chicoutimi ont été particulièrement populaires.

(Photo Sylvain Dufour)



## // CHANSON

La popularité de la chanteuse Marie-Mai ne se dément pas. Cette dernière a offert un spectacle endiablé, samedi soir, à Dolbeau-Mistassini, au grand plaisir de plusieurs milliers d'admirateurs qui ont bravé la météo incertaine dans le cadre du Festival du bleuets.

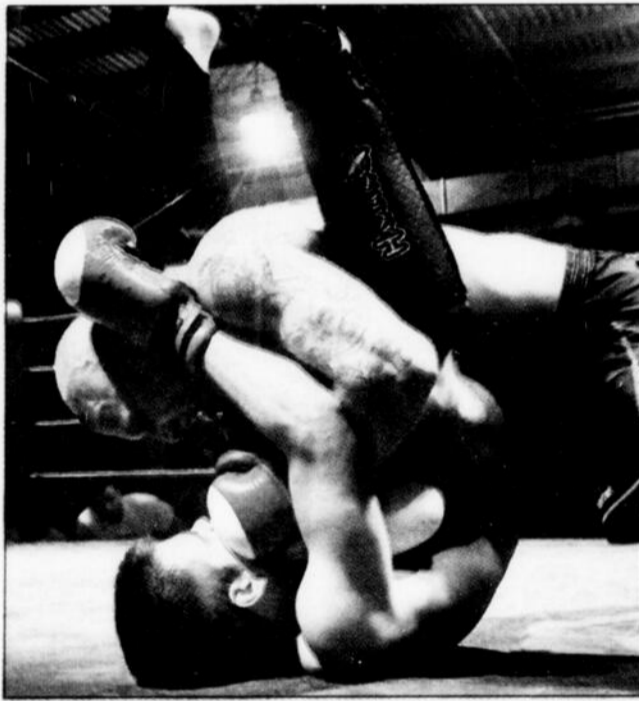
(Photo Gimmy Desbiens)



## // TOURNOI

Les « Schtroumpfess » ont remporté les honneurs en division féminine du tournoi de balle molle présenté en fin de semaine dernière à La Baie. En finale, elles ont pris la mesure du « H. Grégoire » par la marque de 6 à 4, grâce à une belle poussée dans la manche ultime. Sur la première rangée de la photo, de gauche à droite, on retrouve Annick Fortin, Bébé Schtroumpfette (Camille Belley), Claudie Taillon, le Grand Schtroumpf (Nicolas Belley), Annie Fortier et Caroline Marquis. Sur la rangée du haut: Marise Gauthier, Sylvie Lajoie, Karole-Anne Foster, Danielle Bourbonnais, Myriam Laberge, Julie Lapierre et Cynthia Lavoie. Absente sur cette photo: Andréanne Simard.

(Courtoisie)



## // COMBATS EXTRÊMES

La soirée de combats extrêmes tenue samedi soir à Chicoutimi a été un franc succès, tant au plan de l'achalandage qu'au plan sportif. Comme le démontre cette photo, ce sport est très spectaculaire.

(Photo Sylvain Dufour)



## // HUMOUR

Le Festival du bleuets de Dolbeau-Mistassini offre toujours de grosses pointures dans le cadre de ses spectacles de soirée. L'humoriste André Sauvé n'a pas ménagé ses efforts, vendredi, pour offrir une prestation haute en couleur, malgré la pluie.

(Photo Gimmy Desbiens)

En août, je suis en  
**vacances**  
grâce à Léo!

**CIVIC**  
2012



[www.leoautomobile.com](http://www.leoautomobile.com)

**16 385\$**

---

**213\$\*** ET **0\$\***

LOCATION 48 MOIS      COMPTANT  
Transport et préparation inclus

\* L'offre de location-bail est faite par Services Financiers Honda inc. (SFHI), sur approbation de crédit. Cette offre porte sur la Civic berlina DX manuelle 2012 neuve (modèle FB2E2CEX). Franchise de kilométrage de 96 000 km, frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation de 1395 \$. Prix à l'achat pour ce véhicule: 16 385 \$, transport et préparation inclus. Les taxes, droits, assurances et immatriculation sont en sus. Photo à titre indicatif seulement.



**HONDA**

*Leo Automobile*

**1849, boul. Talbot, Chicoutimi**  
**418 545-1190**

2650725

Présent partout, même sur 

Véloroute des Bleuets

# Une belle saison s'annonce

LAURA LÉVESQUE

llevesque@lequotidien.com

CHICOUTIMI — La pluie n'a pas ralenti les ardeurs des cyclistes. La Véloroute des Bleuets se dirige vers une saison exceptionnelle.

Pendant les mois de juin et juillet, plus de 106 000 personnes ont pédalé sur le circuit bordant le lac Saint-Jean. Un résultat qui se rapproche de l'année record enregistrée en 2010, avec 119 000 cyclistes

durant la même période.

« Si la tendance se maintient, nous aurons une de nos meilleures années. Il sera toutefois difficile de battre le record de l'an dernier. Il a fait beau presque tous les jours en 2010. Mais nous sommes en avance sur l'objectif de la saison qui est de 200 000 cyclistes. Nous allons certainement l'atteindre », indique le coordonnateur de la Véloroute, David Lecointre, rappelant que le mois d'août demeure le plus achalandé.

En 2008 et 2009, moins de 95 000 cyclistes avaient pédalé sur le circuit durant les mois de juin et juillet.

**Ventes**

Par ailleurs, les ventes ont grimpé en 2011. L'an dernier au mois de juillet, l'organisation affichait des ventes de 14 000 \$. En 2011, elles frôlent les 22 000 \$ pour la même période.

« Les ventes sont meilleures. Ce qui veut dire que les touristes sont au rendez-vous.

Nous n'avons même plus de gilet de vélo. Il y en a plus un seul à vendre, ce qui annonce une excellente saison. Nous enregistrons également deux fois plus d'utilisation du GPS/Cycloguide que l'an dernier », pointe M. Lecointre, qui dressait, hier, un bilan provisoire de la saison 2011.

Le nombre et le profil des visiteurs seront connus cet automne, à la fin de la saison touristique. L'an dernier, la Véloroute avait franchi le cap des 250 000 cyclistes. □



La pluie n'a pas ralenti les ardeurs des cyclistes. Le coordonnateur de la Véloroute des Bleuets, David Lecointre, dresse un excellent bilan de mi-saison.

(Archives)

## FAITES VITE, LES BILLETS S'ENVOLENT RAPIDEMENT

CAMPAGNE DE FINANCEMENT ORGANISÉE PAR LA SECTION LA BAIE-BAS-SAGUENAY

*Tous ensemble contre le cancer... pour la vie*

Au profit de



Société canadienne du cancer

Canadian Cancer Society



Institut de recherche

**Tirage le 15 septembre au Théâtre du Palais municipal**

Billets en vente au coût de 20 \$ auprès de nos parrains et marraines, du comité organisateur ou de M. Danny Desbiens au 418 820-3916

### NOS PRIX

- Crédit-voyage de 3000 \$ de Sunwing
- Certificat-cadeau de 1000 \$ en alimentation de Maxi
- Séjour de 3 jours pour deux personnes à la Pourvoirie Nipissi
- Forfait Détente d'Édouard-les-Bains à L'Anse-Saint-Jean (coucher, table d'hôte et massage)
- Lithographie de la Fondation de la Faune du Québec (Le retour de la paruline azurée)
- Lithographie de la Fondation de la Faune du Québec (La pie-grièche migratrice)
- Coffret de billets pour la saison 2011-2012 des Saguenéens de Chicoutimi
- Coffret de billets pour la saison 2011-2012 des Saguenéens de Chicoutimi

**Achetez votre billet dès maintenant!**

### Nos parrains et marraines

Mmes Hélène Lemieux et Viviane Deschène, Coiffure Céline

M. Michel Lavoie, PCP Canada

M. Jean-Marc Maltais, JMY

Mme Nathalie Gauthier, Deloitte et Touche

M. André Pichette et M. Jean Legault, chercheurs à l'UQAC

Mme Carole Dallaire, Taxi 2151 et M. Jean Bergeron, Desjardins Capital de risque

M. Rémi Gagné, maire de Rivière-Éternité

Mme Renée Simard, Coopérative funéraire du Fjord

M. Eddy Dufour, Bonichois Eddy et Miville

M. Gaétan Boivin, Groupe Alfred Boivin

M. Roger Lavoie, Restaurant Lucerne

M. Christian Verreault et Mme Catherine Verreault, IGA Verreault

Dre Marie-Hélène Gagnon, Clinique médicale des 21

M. Jean-Marie Audet, Solva-Rec Environnement

Mme Isabelle Gagnon, Carrefour Jeunesse Emploi de Saguenay

Mme Diane Bouchard, Association forestière du Saguenay-Lac-Saint-Jean

Mme Sylvie Dassylva, Centre Le Phare

Mme Monique Simard, Maxi

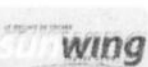
M. Hans Ellefsen, Assurances et services financiers Ellefsen

M. François Gagné, PROPUR

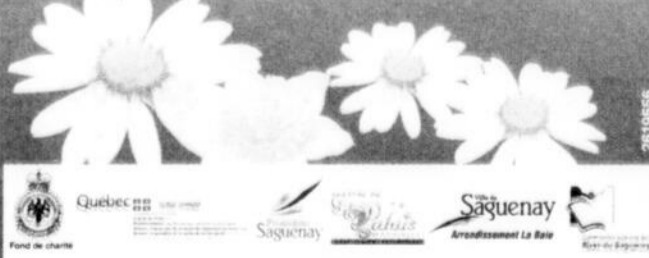
Louis Tremblay, Mercerie Marcel Paré



Dean Bergeron Médaillé paralympique porte-parole de la campagne



POINTS DE VENTE À LA BAIE: Accommodation des 21 et Taxi 2151 (livraison disponible à La Baie)



**Super Sagamie**

Sagamie Marché Sagamie

**Budweisers**

37.99\$ + taxes et dépôt

CAISSE DE 36 CANETTES BUDWEISER

Baril Heineken 5 Litres 23.99\$ + taxes et dépôt

12 Pains Hot-Dog ou Hamburger

1.99\$

A gagner 4 Sacs de golf

À L'ACHAT D'UN 4 LITRES

Courez la chance de gagner UN VTT KYMCO ET UNE REMORQUE

2/3\$

Valeur de 4000\$

**EXTREME Pita**

Frais à L'EXTREME!

pita.za

Recettes traditionnelles

Extreme Pepperoni 476

Sauce tomate, pepperoni et mozzarella.

Classique Extreme 513

Sauce tomate, pepperoni, bacon, champignon et mozzarella.

Hawaïenne 494

Sauce tomate, jambon, bacon, ananas et mozzarella.

Créez votre Pita.za

- 1 Choisissez 3 légumes.
- 2 Choisissez votre fromage.
- 3 Choisissez 1 viande.

Rue Racine et boul. St-Paul, Chicoutimi  
Rue St-Hubert, Jonquières  
Avenue du Pont Sud, Alma

# Un garage ravagé par les flammes

**PATRICIA RAINVILLE**  
prainville@lequotidien.com

**CHICOUTIMI** — Un petit garage résidentiel a été la proie des flammes, hier après-midi, à Chicoutimi. L'incendie s'est déclaré dans le garage situé à l'arrière du 310 rue Bégin, faisant fondre les matériaux de recouvrement des immeubles aux alentours.

Rien ne porte à croire que l'incendie ait été allumé par une main criminelle. On parle plutôt d'une défaillance électrique. L'inspecteur Francis Desjardins, du Service de sécurité incendie de Saguenay, explique que c'est le système électrique qui ouvre

la porte du garage qui aurait pris feu. Un résidant de l'immeuble du 310 Bégin s'était servi de ce système vers midi.

« Il y a eu un trouble et le système a pris feu. Avec l'entresol qui était isolé avec du bran de scie et des copeaux de bois, les flammes se sont propagées très rapidement », a indiqué M. Desjardins.

Treize pompiers ont participé à l'opération et le brasier a été éteint en moins de 20 minutes.

Sous la force de la chaleur, les quelques immeubles situés autour du garage ont été endommagés. En effet, le recouvrement des habitations a fondu, causant d'importants dommages. Le garage est évidemment une

perte totale. Les résidants de l'immeuble ont pu, rapidement, sortir la petite voiture qui se trouvait à l'intérieur du garage, avant que le brasier ne prenne de l'ampleur. Les phares arrière du véhicule ont quand même eu le temps de fondre.

Le garage étant situé au cœur d'un quadrilatère formé par les rues Bégin, Riverin, De Verchères et Lévis, la chaleur était torride, car l'air ne pouvait pas circuler librement. C'est d'ailleurs pour cette raison que les immeubles ont été lourdement endommagés. Heureusement, personne n'a été blessé.

### Feu criminel

Par ailleurs, le porte-parole de la Sécurité publique de Saguenay, Bruno Cormier, a indiqué, hier, que des enquêteurs tentaient toujours de faire la lumière sur les deux incendies criminels survenus à deux jours d'intervalle, dans le secteur nord de Chicoutimi. Pour le moment, rien ne permet de penser que les deux brasiers puissent être l'oeuvre d'une même personne. Les enquêtes se poursuivent. □

Photos Jeannot Lévesque



Le petit garage situé à l'arrière du 310 rue Bégin a été complètement ravagé par les flammes, hier après-midi.



Une partie de la rue Bégin a été fermée à la circulation durant une heure.

**La terrasse du lac**

**Jeudis 5 à 7**

**LE BELVEDÈRE**  
au camp musical

Inclut : consommation  
menu découverte avec produits régionaux  
musiciens d'ambiance

**Réservez dès maintenant!**  
www.campmusical-slsj.qc.ca

418 349-2085  
1 888 349-2085

2811170

## Koodo dit adiós aux frais interurbains au Canada.



**Forfaits Canada Mur-à-mur à partir de 15\$/mois.**

- Aucuns frais interurbains
- Aucuns frais d'itinérance
- Aucune zone

**koodo**  
mobile™

Ça sonne bien

Trouvez-nous sur



**Région de Montréal**  
Carrefour Angrignon  
Carrefour du Nord  
Carrefour Laval  
Centre Eaton  
Centre Laval  
Centre Rockland  
Fairview Pointe Claire  
Galeries d'Anjou  
Galeries Joliette  
Galeries Rive Nord  
Jardins Dorval  
Le Boulevard  
Mail Champlain  
Place Alexis Nihon

Place Longueuil  
Place Montréal Trust  
Place Rosemère  
Place Versailles  
Place Vertu  
Promenades St-Bruno

**Région de Québec**  
Galeries Chagnon  
Galeries de la Capitale  
Laurier Québec  
Place Fleur de Lys  
Promenades Beauport

**Ailleurs dans la province**  
Carrefour de l'Estrie, Sherbrooke  
Carrefour Richelieu, St-Jean-sur-Richelieu  
Centre Alma, Alma  
Centre Valleyfield, Salaberry-de-Valleyfield  
Galeries de Granby, Granby  
Galeries de Hull, Hull  
Galeries St-Hyacinthe, St-Hyacinthe  
Galeries Terrebonne, Terrebonne  
La Grande Place des Bois-Francs, Victoriaville  
Les Rivières, Trois-Rivières  
Place du Royaume, Chicoutimi  
Promenades de l'Outaouais, Gatineau  
Promenades de Sorel, Sorel-Tracy  
Promenades Drummondville, Drummondville

2637006



# 0\$ comptant content



## La toute nouvelle Civic DX 2012

0\$  
comptant

En location  
**213\$\***  
48 mois  
Transport et préparation inclus

J.D. Power and Associates

« Le véhicule compact ayant obtenu, ex æquo, la cote la plus élevée concernant la qualité initiale aux États-Unis »†

- Style aérodynamique évolué
- Technologie Econ d'aide à la conduite plus écolo
- Faible consommation d'essence
- Freins antiblocage (ABS) aux 4 roues
- Chaîne sonore compatible MP3

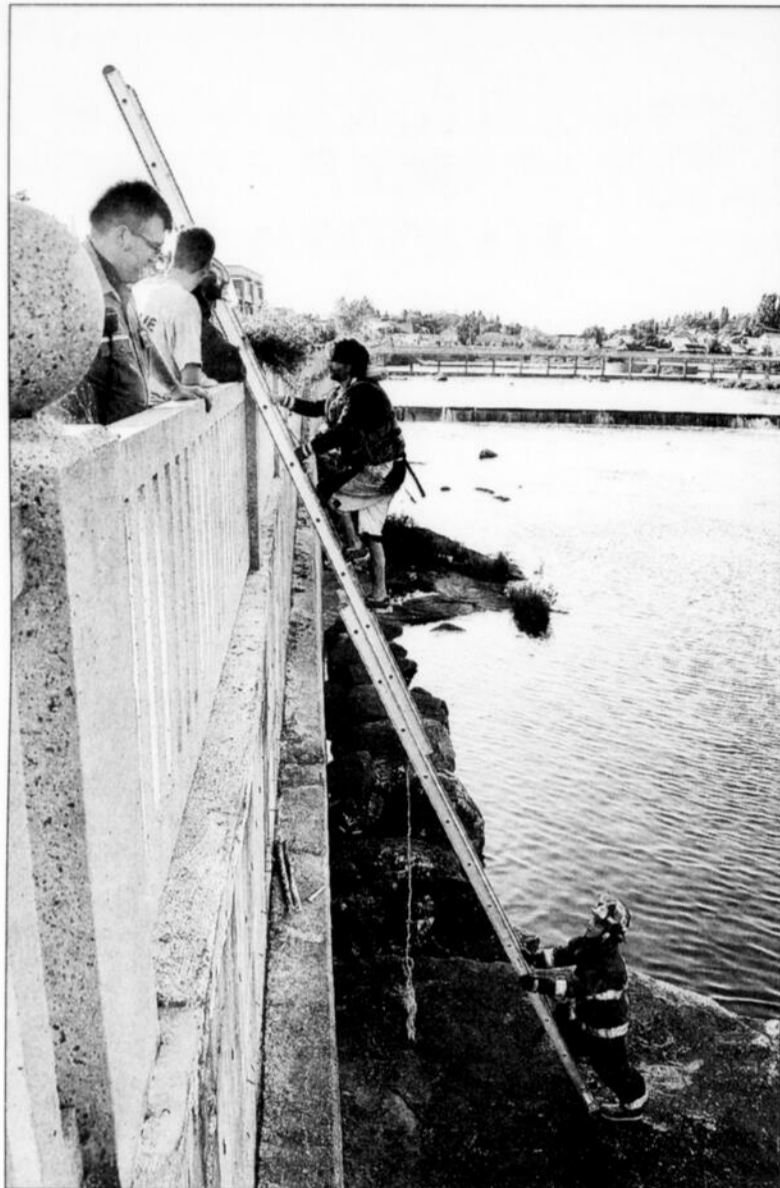
**Venez la commander dès maintenant**

L'Association des concessionnaires Honda du Québec

[hondaquebec.ca](http://hondaquebec.ca)

2653869

\* Les Civic 2012 actuellement arrivés chez les concessionnaires sont pour fins de démonstration et d'essai routier. Les clients sont invités à venir en faire l'essai et à commander la Civic 2012 de leur choix. L'offre de location-bail est faite par Services Financiers Honda Inc. (SFHI), sur approbation de crédit. Cette offre porte sur la Civic berline DX manuelle 2012 neuve (modèle FB2E2CEX). Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation de 1 395 \$. Prix à l'achat pour ce véhicule : 16 385 \$. Les taxes, droits, assurances et immatriculation sont en sus. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez les concessionnaires Honda du Québec participants. Offres d'une durée limitée sujettes à changement sans préavis par le manufacturier et valides sur les véhicules en commande seulement. Photos à titre indicatif seulement. † La Honda Civic a obtenu, ex æquo, le plus bas nombre de problèmes par 100 véhicules dans la catégorie des véhicules compacts du sondage américain de la firme J.D. Power and Associates concernant la qualité initiale pour l'année 2011. Le sondage est basé sur les réponses de 73 790 propriétaires de véhicules neufs aux États-Unis et celui-ci évalue la performance de 234 modèles en mesurant l'opinion des propriétaires après une période de 90 jours suivant l'achat du véhicule. Les résultats de ce sondage appartenant à J.D. Power and Associates sont basés sur l'expérience et la perception des propriétaires ayant participé au sondage effectué du mois de février jusqu'au mois de mai 2011. Votre expérience pourrait être différente. Visitez le site [Web.jdpower.com](http://Web.jdpower.com).



L'individu a été invité à regagner la terre ferme avec l'aide des pompiers.

(Photo Gimmy Desbiens)

### Rivière Petite Décharge à Alma

# Un jeune homme sème l'émoi

**PATRICIA RAINVILLE**  
prainville@lequotidien.com

ALMA - Un jeune homme très bien connu des policiers a semé l'émoi, hier à Alma, alors qu'il prenait du bon temps sur le bord de la rivière Petite Décharge. Les rumeurs qu'un individu s'était jeté dans les eaux ont vite fait paniquer les Almatois, qui se sont rués sur le boulevard des Cascades dans l'espoir de voir ce qui s'y passait.

C'est vers 17h30 que les rumeurs ont commencé à courir au centre-ville de la capitale jeannoise. Des gens affirmaient qu'un jeune homme voulait mettre fin à ses jours, en sautant du haut du boulevard des Cascades, bordé par une piste cyclable. Les policiers et les pompiers se sont rendus sur place sans tarder, afin de secourir la personne en détresse.

En arrivant sur les lieux, les agents de la paix se sont aperçus que l'individu en question ne voulait pas se suicider, mais s'amusait plutôt sur le bord de l'eau. On ignore ce que faisait

précisément le jeune homme âgé dans la vingtaine.

En attendant l'arrivée des pompiers, les policiers lui ont lancé un gilet de sauvetage et une corde, pour qu'il ne soit pas victime d'un regrettable

**C'est vers 17h30 que les rumeurs ont commencé à courir au centre-ville de la capitale jeannoise. Des gens affirmaient qu'un jeune homme voulait mettre fin à ses jours, en sautant du haut du boulevard des Cascades, bordé par une piste cyclable.**

accident. Les pompiers l'ont ensuite aidé à remonter avec une échelle. Notons que la rivière se trouve à environ 25 pieds plus bas que la piste cyclable.

Le jeune homme a été reconduit à l'hôpital d'Alma. Ce ne serait pas la première fois qu'il forcerait les policiers à intervenir dans de telles situations. □

### Facultés affaiblies

# La prison à la deuxième offense

**SERGE LEMELIN**

slemelin@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Marc Gravel, 35 ans, de Chicoutimi, passera ses 15 prochains week-ends à la prison de Chicoutimi pour avoir récidivé avec de l'alcool au volant et fait entrave au travail policier pendant son arrestation.

Gravel avait aussi enfreint les conditions d'une période de probation à laquelle il était soumis depuis quelques mois. Il a aussi des antécédents de bris d'engagement et de menaces.

Une employée du restaurant McDonald a rendu service à la population en avertissant la Sécurité publique de Saguenay

qu'un individu ivre conduisait son automobile dans le stationnement. À l'arrivée des policiers qui ont actionné leurs gyrophares, Gravel a déplacé son véhicule en louvoyant. Quand il s'est immobilisé un peu plus loin, le conducteur a refusé de collaborer et de sortir de son véhicule. □

### Sept-Îles

# Manifestation contre le Plan Nord

**LE SOLEIL**

SEPT-ÎLES — Une poignée de manifestants se sont réunis hier matin à Sept-Îles pour protester à la fois contre le Plan Nord du gouvernement Charrest et l'implantation éventuelle de l'industrie de l'uranium sur la Côte-Nord. Des mem-

bres de Sept-Îles sans uranium (SISUR), de la Fondation Rivières et du mouvement Pour que le Québec ait meilleure mine étaient de la partie afin notamment de dénoncer les impacts sociaux et environnementaux du Plan Nord. Les manifestants ont profité de la présence des ministres Denis Lebel et Serge

Simard à l'assemblée générale annuelle de l'Association des administrations portuaires canadiennes pour exposer leurs doléances. □

### EN BREF

#### PERSÉIDES

ROBERVAL — Le club d'astronomie Les Boréalides informe la population que nous sommes dans la période d'observation des Perséides. Une activité se tiendra sur le site au Zoo sauvage de Saint-Félicien dès 20 h ce soir. Ceci sera l'occasion d'en apprendre davantage sur ce phénomène astronomique qui illumine le ciel chaque année. Il est à noter que le meilleur moment pour les voir sera dans la nuit du 12 au 13 août. Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires sur le web à l'adresse : [www.clubdesboréalides.com](http://www.clubdesboréalides.com)



Une poignée de manifestants se sont réunis pour dénoncer les impacts du Plan Nord.

(Photo collaboration spéciale Mickaël Bergeron)



### //ACCIDENT À SAINT-BRUNO

Un accident s'est produit, hier matin, dans le rang 6, à Saint-Bruno. Selon les informations véhiculées sur les lieux, le conducteur de la camionnette impliquée aurait été distrait au volant en s'allumant une cigarette. Le conducteur a roulé dans un trou avant de perdre la maîtrise de sa camionnette. Le véhicule a terminé sa course dans un champ situé en bordure de la chaussée. Les pinces de désincarcération ont été nécessaires afin de sortir le conducteur, pris au piège dans le véhicule. Heureusement, il a été blessé légèrement, a indiqué la porte-parole de la Sûreté du Québec, Hélène Nepton.

(Photo Gimmy Desbiens)

# DES OFFRES QUI ONT DU COFFRE

DÉCOUVRIR un nouveau sens



**0%** DE FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À **84 MOIS\*\***  
SUR UN GRAND CHOIX DE MODÈLES 2011

OU PROFITEZ D'OFFRES À L'ACHAT OU À LA LOCATION SUR NOS 2012

PRIX À L'ACHAT  
à partir de

**25 413\$\***

BI-MENSUALITÉS

**140\$\*** aux 2 sem.  
/84 mois  
0\$ en comptant initial



CONSUMMATION/100 KM  
EN VILLE 9,0 L SUR ROUTE 7,0 L

• Moteur à DACT de 2,5 l et 170 ch • Traction intégrale intuitive livrable  
• Système téléphonique mains libres Bluetooth<sup>SM</sup> • Système de sonar arrière • Contrôle dynamique du véhicule et système de traction asservie

**ROGUE**  
S 2011 REDESSINÉ



Rogue 2.5 SL 2011 illustré

PRIX À L'ACHAT  
à partir de

**38 535\$\***

BI-MENSUALITÉS

**212\$\*** aux 2 sem.  
/84 mois  
0\$ en comptant initial

incluant

**3000\$\***  
de rabais



CONSUMMATION/100 KM  
EN VILLE 10,8 L SUR ROUTE 7,7 L

Moteur à DACT de 3,5 l et 290 ch • Radio par satellite XM<sup>SM</sup> et système de navigation livrable de série • Rétroviseurs extérieurs électriques à glace dégivrante, volant chauffant et sièges avant à réglages électriques chauffants  
• Système téléphonique mains libres Bluetooth<sup>SM</sup>

**MAXIMA**  
3.5 SV 2011



Maxima 3.5 SV Sport 2011 illustré

PRIX À L'ACHAT  
à partir de

**36 263\$\***

BI-MENSUALITÉS

**199\$\*** aux 2 sem.  
/84 mois  
0\$ en comptant initial



CONSUMMATION/100 KM  
EN VILLE 11,8 L SUR ROUTE 8,7 L

Moteur à DACT de 3,5 l et 260 ch • Clé intelligente avec démarrage par bouton-poussoir • Traction intégrale intuitive • Régulateur automatique de l'air ambiant bizona avec microfiltre • Jantes en alliage de 18 po

**MURANO**  
S 2011 REDESSINÉ



Murano LE 2011 illustré

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE NISSAN DÈS AUJOURD'HUI. OUVERT JUSQU'À 21H LES SOIRS DE SEMAINE\*\* [nissan.ca](http://nissan.ca)

**L'Association des concessionnaires Nissan du Québec**



\*\*\* 1. Les offres sont en vigueur du 3 au 31 août, 2011 et peuvent faire l'objet de changements sans préavis. Tous les prix comprennent les frais de transport et de prélivraison, les taxes sur l'air climatisé (si applicable), les taxes sur les pneus, les rabais du fabricant et les contributions des concessionnaires. Offres disponibles seulement chez les concessionnaires participants. Les offres de financement sont disponibles uniquement auprès de Nissan Canada Finance pour un terme limité, sont sujettes à l'approbation de crédit, sont exclusives, ne peuvent être jumelées à aucune autre offre et peuvent faire l'objet de changements sans préavis. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent fixer leurs propres prix. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. \*\* Prix à l'achat de 25 413 \$ (bi-mensualité de 140 \$ avec 0 \$ en comptant initial) pour le Rogue S 2011 (W6RG11 AA00), transmission CVT / 35 613 \$ pour le Rogue 2.5 SL 2011 telle qu'illustré (Y6TG11 AA00), transmission CVT / 36 263 \$ (bi-mensualité de 199 \$ avec 0 \$ en comptant initial) pour le Murano S 2011 (L6RG11 AA00), transmission CVT / 45 813 \$ pour le Murano LE 2011 telle qu'illustré (L6SG11 AA00), transmission CVT / 38 535 \$ (bi-mensualité de 212 \$ avec 0 \$ en comptant initial) pour la Maxima 3.5 SV 2011 (U4SG11 AA00), transmission CVT. \*\* L'offre de 0% de financement à l'achat jusqu'à 84 mois est offerte à l'achat d'un des modèles 2011 neufs suivants : Versa à hayon, Sentra, berline Altima (excepté le modèle hybride), coupe Altima, Maxima, Rogue, Murano, Xterra, Pathfinder, Armada, Frontier ou Titan. Exemple de financement basé sur un prix de vente de 25 413 \$ pour le Rogue S 2011 (W6RG11 AA00) à un taux de crédit de 0% pour un terme de 84 mois (ou 182 bi-mensualités). Bi-mensualités de 140 \$ avec 0 \$ en comptant initial. Les frais de crédit sont de 0\$ pour une obligation totale de 25 413 \$. + Recevez 3 000 \$ de rabais sur la Maxima 3.5 SV 2011 (U4SG11 AA00). Le rabais sera déduit du prix négocié avant les taxes et peut être combiné à des taux subventionnés de financement à l'achat ou la location. 1 La consommation de carburant réelle peut varier en fonction des conditions de conduite - à utiliser à des fins de comparaison seulement. 2 La radio par satellite XM<sup>SM</sup> est offerte dans les 10 provinces canadiennes et dans les 48 états contigus des États-Unis. Un abonnement mensuel de base est requis et vendu séparément après une période d'essai, selon l'entente de service accessible en ligne à [xmradio.ca](http://xmradio.ca). Les frais et la programmation peuvent faire l'objet de changements. © 2009 XM Satellite Radio Inc. La marque XM et les logos s'y rattachant sont des marques de commerce déposées de XM Satellite Radio Inc. Les autres marques de commerce appartiennent à leurs propriétaires respectifs. ▲▲ Chez les concessionnaires participants. Les noms, logos, slogans, noms de produits et noms des caractéristiques de Nissan sont des marques de commerce utilisées sous licence ou appartenant à Nissan Motor Co. Ltd. ou à ses filiales nord américaines.

2650937

# Les communautés autochtones s'unissent

## LE SOLEIL

UASHAT — Même si leur situation diffère, neuf communautés autochtones souhaitent mettre sur pied une politique commune de lutte antidrogue. Hier à Uashat, huit chefs innus et le chef des Naskapis ont signé une déclaration afin de mettre sur pied un programme commun afin de lutter contre les «conséquences redoutables» de la consommation de narcotiques dans leurs communautés.

Le Conseil Innu TakuaiKAN Uashat mak Mani-Utenam (ITUM) a profité de son passage au festival Innu Nikamu de Sept-Îles pour organiser cette rencontre.

Après une présentation sur les méfaits qu'engendre la consommation de drogues, tous ont souhaité en discuter et, rapidement, ils se sont entendus pour adopter un plan d'action commun.

La situation est rendue telle qu'elle demande des interventions plus structurées et un levier politique est maintenant indispensable, explique le coordonnateur des services communautaires à Uauitshitun, Jean-Claude Therrien-Pinette.

«Les nouvelles drogues de synthèse ont des impacts sur la santé physique, mentale et émotionnelle, la santé [des consommateurs] se détériore et il n'y a aucune garantie qu'elle soit réversible. Il faut sonner l'alarme et élaborer un plan d'action», lance-t-il.

« Les nouvelles drogues de synthèse ont des impacts sur la santé physique, mentale et émotionnelle, la santé [des consommateurs] se détériore et il n'y a aucune garantie qu'elle soit réversible. Il faut sonner l'alarme et élaborer un plan d'action. »

— Jean-Claude Therrien-Pinette

## Sommet

Les chefs de Pakua Shipu, de Matimekush-Lac-John, de Natashquan, d'Uashat mak Mani-Utenam, de Mingan, de Pessamit, d'Essipit, de Mashteuiatsh et de Kawawachi-



Huit chefs innus et le chef des Naskapis se sont réunis afin de lutter contre les «conséquences redoutables» de la consommation de narcotiques dans leurs communautés.

(Collaboration Mickaël Bergeron)

kamach souhaitent organiser d'ici la fin de l'automne un sommet et un forum Minuinnun,

sur le bien-être et la santé. «On parle d'un sommet permettant aux communautés impliquées de maintenir la mobilisation sur les dépendances en milieu innu et d'échanger sur les pistes de solutions envisageables» a ajouté M. Therrien-Pinette.

## Marche

Rappelons que le 30 juillet dernier, environ 50 personnes ont marché à Uashat afin de démontrer la détresse des familles, au lendemain d'une activité interbande sur les stupéfiants où 300 person-

nes ont participé. Le Conseil Innu TakuaiKAN Uashat mak Mani-Utenam se réjouit de cette mobilisation populaire, qui facilitera la mise en place des programmes souhaités.

«Les gens s'impliquent et de cette manière, nous sommes assurés, en tant que leaders, que les actions élaborées conjointement avec la population seront bien reçues», a confié le chef de Uashat mak Mani-Utenam, Georges-Ernest Grégoire, qui ne cache pas que cette marche a précipité les démarches menant à la rapide réunion de jeudi dernier. □

## Un haut gradé canadien qualifie la mission en Libye de statique

OTTAWA (PC) — Un haut gradé canadien a soutenu lundi que la situation en Libye est «statique», alors que la mission de l'OTAN sur le territoire entame son cinquième mois.

Le major général Jonathan Vance, directeur de l'état-major interarmées stratégique, a émis ce jugement lundi, au cours d'un témoignage devant le comité des Affaires étrangères de la Chambre des communes.

L'opération devait initialement prendre fin le 27 juin dernier.

Les forces rebelles libyennes tentent de renverser Mouammar Kadhafi, alors que les avions de chasse canadiens continuent de prendre part au bombardement de cibles gouvernementales et militaires avec leurs alliés de l'OTAN.

M. Vance a affirmé que les combattants rebelles gagnaient en expérience et acquéraient progressivement de nouvelles ressources. Mais du même souffle, il a qualifié leurs progrès de modestes. Le général Jonathan Vance, qui a commandé les troupes canadiennes en Afghanistan, ne semblait pas content d'avoir à commenter des informations selon lesquelles les rebelles

auraient pris la ville de Bir al-Ghanam, à 80 kilomètres de la capitale.

«La situation a été décrite comme plutôt statique, ce qui est vrai... Nous assistons à des améliorations progressives», a-t-il affirmé. «Le progrès est lent et stable. Nous ne voyons pas de renversement de situation.»

M. Vance a expliqué que les forces de Kadhafi étaient beaucoup affaiblies, au point où elles ne peuvent plus s'en prendre à leurs propres citoyens comme avant.

Mais elles ne hissent pas encore le drapeau blanc et ne regagnent toujours pas leurs casernes comme l'exige la résolution du conseil de sécurité des Nations unies. L'un des supérieurs de Jonathan Vance, le major général Charles Bouchard, est aux commandes de toutes les forces de l'OTAN à partir d'une base située en Italie. Dans une récente entrevue, M. Bouchard a vivement protesté contre l'idée que la mission militaire en Libye s'était transformée en impasse. □



Le major général Jonathan Vance à son arrivée dans le district de Panjwahi en 2010, avec un militaire afghan.

(Photo PC)

## La SOPFEU prête toujours main-forte en Ontario

### LAURA LÉVESQUE

llevesque@lequotidien.com

CHICOUTIMI — La section régionale de la Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) continue de prêter main-forte à l'Ontario. Après avoir envoyé quelques pompiers et divers équipements, dont des ensembles de motopompes, des scies à chaîne et des réservoirs à essence, la base de Roberval fournit deux avions-citernes à la province voisine, toujours affectée par des incendies en forêt.

Rappelons que la semaine dernière, deux avions provenant de Québec ont été envoyés en Ontario. Les huit pompiers de Roberval qui se trouvent sur

la ligne de feu dans le secteur de Dryden devraient terminer leur mission ce jeudi. Cette année, la SOPFEU répond favorablement pour la huitième fois aux provinces et aux territoires signataires de l'Accord d'aide mutuelle en cas d'incendies de forêt.

Les conditions météorologiques au Québec permettent de répondre aux demandes d'aide sans compromettre le niveau de protection sur l'ensemble du territoire. Depuis le début de la saison, la SOPFEU a combattu 206 incendies qui ont touché 2 376 hectares. La moyenne des dix dernières années rapporte 528 feux pour 116 039 hectares à pareille date. □

**Ford**  
**PRIX**  
**EMPLOYÉS**



**PARTAGEZ NOTRE PASSION,  
PARTAGEZ NOS PRIX.**

JUSQU'À  
**12 000\$**

EN RAJUSTEMENTS DE PRIX  
MONTANT INDICÉ POUR LE F-250 XLT 4x4 2011  
À CABINE DOUBLE ÉQUIPÉ D'UN MOTEUR DIESEL.



**ESCAPE 2011**

LE FORD ESCAPE EST LE VUS LÉGER  
LE PLUS VENDU AU CANADA\*

Jusqu'à  
**5 831\$\*\***  
en rajustements de prix



**6,5 L / 100 km SUR ROUTE**  
**5,8 L / 100 km EN VILLE\***

• Transmission 4x4 intelligente • Toit ouvrant transparent à commande électrique • Jantes de 16 po. en aluminium



**EXPLORER 2011 à traction avant**

**L'EXPLORER 2011  
REINVENTÉ**

Rajustement PRIX EMPLOYÉS.....1 660 \$

Votre Prix Employés

**29 889\$\***

Frais de transport et taxe sur l'air  
climatisé inclus



**8,0 L / 100 km SUR ROUTE**  
**11,9 L / 100 km EN VILLE\***

**EDGE SE 2011**

**VÉHICULE UTILITAIRE DE L'ANNÉE  
AU CANADA SELON L'AJAC**

Rajustement PRIX EMPLOYÉS.....1 555 \$

Votre Prix Employés

**27 994\$\***

Frais de transport et taxe sur l'air  
climatisé inclus



**7,4 L / 100 km SUR ROUTE**  
**11,2 L / 100 km EN VILLE\***



Les concessionnaires Ford du Québec.  
Chaudement impliqués dans votre été.



Montez à bord.

| quebecford.ca |

Obtenez votre **PRIX EMPLOYÉS** dès aujourd'hui, seulement chez votre concessionnaire Ford.

LES ACHETEURS AVISÉS LISSENT LES PETITS CARACTÈRES. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Ces offres, d'une durée limitée, peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Pour obtenir tous les détails, consultez votre concessionnaire Ford, ou appelez le Centre des relations avec le client Ford au 1-800-565-3673. © 2011 Ford du Canada. Tous droits réservés. \*L'offre Prix Employés (PE - Prix Employés) est en vigueur du 16 juin au 31 août 2011. Elle s'applique au programme « A » habituellement offert aux employés de Ford mais exclut le programme « B ». Le véhicule ne peut être commandé à l'usine ou livré chez votre concessionnaire Ford participant durant la période du programme. Cette offre peut être combinée à la plupart des autres offres au détail de Ford Canada à l'exception de celles qui sont en vigueur au moment de la livraison, mais non des deux. Le prix Employés ne s'applique pas aux véhicules ayant droit à l'assistance-compétitivité des prix, à la location de véhicules, au programme de primes pour parcs commerciaux, aux primes pour la location traditionnelle, ni aux Plus A/V/D/D/E. \*\*Cotes de consommation de carburant estimatives pour l'Edge SE 2011 à traction avant équipée d'un moteur V6 de 3,5 L et d'une boîte automatique à 6 vitesses, le Edge SE 2011 à traction avant équipée d'un moteur V6 de 3,5 L et de la boîte automatique à 5 vitesses, le Edge SE 2011 à traction avant équipée d'un moteur V6 de 3,5 L et de la boîte automatique à 5 vitesses, le Edge SE 2011 à traction avant équipée d'un moteur V6 de 3,5 L et de la boîte automatique à 5 vitesses, le Edge SE 2011 à traction avant équipée d'un moteur V6 de 3,5 L et de la boîte automatique à 5 vitesses. Les rabais du constructeur ne peuvent être combinés aux programmes de primes pour les parcs commerciaux. \*Achetez l'un des véhicules neufs suivants. Explorer à traction avant 2011 (Edge SE 2011) pour 29 889 \$ (27 994 \$ après réduction de rabais du constructeur) et le Edge SE 2011 à traction avant 2011 (Edge SE 2011) pour 29 889 \$ (27 994 \$ après réduction de rabais du constructeur) et le Edge SE 2011 à traction avant 2011 (Edge SE 2011) pour 29 889 \$ (27 994 \$ après réduction de rabais du constructeur). Les taxes s'appliquent au montant total de l'achat après la réduction du rabais du constructeur. Ces offres incluent les frais de transport et la taxe sur l'air climatisé (1 550 \$) sur l'Explorer à traction avant 2011 et le Edge SE 2011, mais excluent les frais d'immatriculation, les assurances, le plein de carburant, l'inscription au RPPM (1 pour les véhicules neufs ou français, tous les frais ou taxes au profit de l'environnement) et toutes les taxes applicables. Tous les prix sont indiqués à partir du prix de détail suggéré par le constructeur (PDSQ). \*Escape à traction avant. Le VUS léger le plus vendu dans sa catégorie au Canada. Selon les données de R.L. Polk Canada, Inc. sur les véhicules immatriculés en date d'avril 2011. \*Cagoule - déballés légers.



Londres

# Émeutes et pillages se propagent

(Photo AP)

ASSOCIATED PRESS

LONDRES — Les violences et les pillages se sont répandus dans de nouveaux quartiers de Londres, lundi, alors que les forces de l'ordre et les politiciens tentaient de mettre fin au chaos lors d'une troisième journée d'émeutes dans la ville qui accueillera les Jeux olympiques d'été en 2012.

Dans le cadre des troubles les plus graves à avoir secoué la capitale britannique depuis des décennies, des groupes de jeunes ont incendié des immeubles, des véhicules et des poubelles, et se sont battus contre les policiers à coup de feux d'artifice et de bouteilles.

À Birmingham, la deuxième plus grande ville d'Angleterre, des dizaines de personnes ont vandalisé des boutiques dans le principal quartier commercial, propageant la violence à l'extérieur des murs de Londres pour la première fois depuis le début des émeutes, samedi soir.

Alors que les autorités essayaient de ne pas se laisser dépasser par les événements, le bureau du premier ministre britannique, David Cameron, a annoncé que ce dernier écarterait ses vacances estivales afin de tenir une réunion avec le comité de gestion de crise de son gouvernement mardi et prendre les rênes de l'intervention.

Les violences ont commencé tard samedi soir dans le quartier de Tottenham, au nord de Londres, lorsqu'une manifestation pacifique visant à dénon-

cer la mort de Mark Duggan, un homme de 29 ans tué jeudi par des policiers dans des circonstances nébuleuses, a viré à l'émeute.

Les troubles ont notamment affecté la banlieue d'Enfield, située à quelques kilomètres au nord de la capitale, ainsi que les quartiers de Walthamstow, où 30 jeunes ont pillé des magasins, et d'Oxford Circus, une zone touristique et animée où une cinquantaine de personnes ont endommagé diverses propriétés.

Lundi soir, les violences ont contaminé au moins quatre nouveaux quartiers londoniens, dont celui de Hackney dans l'est, où des centaines de jeunes ont vandalisé des boutiques et mis le feu à des voitures.

Dans le quartier de Peckham au sud, d'épais nuages de fumée flottaient au-dessus de la rue principale, où un immeuble et un autobus, qui ne contenait aucun passager, ont été incendiés. Plusieurs véhicules ont subi le même sort à Lewisham alors qu'un bâtiment a été la proie des flammes à Croydon.

La ministre de l'Intérieur, Theresa May, et le maire de Londres, Boris Johnson, ont aussi mis hâtivement fin à leurs vacances afin de gérer la crise. Mme May a précisé que 215 personnes avaient été arrêtées et que des accusations avaient été portées contre 27 d'entre elles, dont un garçon de 11 ans accusé de vol.

Les forces de l'ordre ont indiqué qu'environ 100 suspects étaient âgés de 21 ans et moins et que 35 policiers avaient été

blessés au cours des affrontements avec les émeutiers.

La police de Londres a émis un communiqué, lundi, pour s'excuser de la manière dont elle avait géré certains aspects entourant le décès de Mark Duggan — notamment le fait de ne pas avoir avisé les parents de la victime, choisissant plutôt de s'adresser à deux autres membres de la famille — et reconnaissant qu'il y avait des leçons à tirer de cet événement.

Toutefois, le commissaire adjoint de la police, Steve Kavanagh, a affirmé que les troubles étaient passés de problème local à activité criminelle organisée et que les autorités mettraient tout en oeuvre pour retrouver les coupables.

Dans une entrevue avec Channel 4 News, Semone Wilson, la compagne du disparu, a soutenu que son fiancé ne faisait pas partie d'une organisation criminelle et exhorté les autorités à donner davantage de renseignements sur sa mort.

Mme Wilson a toutefois fait remarquer que les émeutes ne semblaient plus liées aux manifestations initiales.

« La situation a dérapé. Ça n'a plus rapport avec ça (la mort de Mark Duggan). C'est complètement hors de contrôle. »

Selon la police, Mark Duggan a été abattu lorsque des agents de l'Opération Trident, l'unité qui enquête sur les crimes impliquant des armes à feu au sein de la communauté noire, ont arrêté un taxi dans lequel il prenait place.

Pour les politiciens et les orga-

nisateurs des Jeux olympiques, ces émeutes viennent souligner l'instabilité de Londres moins d'un an avant la tenue des Jeux d'été 2012 dans la capitale. Mais le Comité international olympique (CIO) a assuré lundi qu'il faisait confiance aux autorités britanniques.

« La sécurité aux Jeux olympiques est l'une des plus grandes

priorités du CIO », a déclaré le porte-parole de l'organisation, Mark Adams.

« Elle est toutefois entièrement gérée par les autorités locales puisqu'elles sont les mieux placées pour savoir ce qui est approprié de faire. Nous sommes convaincus qu'elles feront un excellent travail dans ce domaine. » □



Un policier vient en aide à un officier blessé à Croydon, au sud de Londres.

(Photo AP)

Dominique Strauss-Kahn

# Poursuivi au civil par la femme de chambre

**LARRY NEUMEISTER**  
Associated Press

NEW YORK — La femme de chambre new-yorkaise qui accuse Dominique Strauss-Kahn de l'avoir agressée sexuellement a décidé de le poursuivre au civil.

Les avocats de Nafissatou Diallo ont engagé une poursuite, lundi, devant le tribunal de l'État de New York dans le Bronx. Les dommages-intérêts demandés n'ont pas été précisés.

Ils ont soutenu que leur cliente se remettait diffici-

lement de l'agression qu'elle aurait subie de la part de l'ex-directeur du Fonds monétaire international (FMI) et qui l'a laissée avec le sentiment d'avoir été violée, humiliée et privée de sa dignité.

## Du dentifrice sur le visage

Selon la femme originaire de Guinée, Strauss-Kahn se serait enfui si rapidement de sa luxueuse chambre du Sofitel, à New York, qu'il avait encore du dentifrice sur le visage et qu'il ne cessait de jeter des regards par-dessus son épaule.

Le candidat pressenti à la présidence de France a

plaidé non coupable à des accusations de tentatives de viol et d'autres crimes après son arrestation survenue le 14 mai.

## Comparution le 23 août

La justice américaine a levé l'assignation à résidence qui pesait contre Dominique Strauss-Kahn le mois dernier après que les procureurs eurent relevé qu'ils avaient découvert certains faits qui remettaient en question la crédibilité de la plaignante.

Il doit comparaître de nouveau en cour criminelle le 23 août. □

L'Association des concessionnaires Cadillac du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers et s'appliquant aux modèles neufs berline CTS à transmission automatique 2011 (6DM69/1SA-MKO) et SRX 2011 (6N262/1SA). Les frais liés à l'inscription au RPPRM, si applicables, et les droits sur les pneus sont en sus et payables à la livraison. Le modèle illustre certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. 1. L'ajustement de prix comprend le rabais constructeur au concessionnaire (avant les taxes) et, le cas échéant, le crédit pour la livraison du concessionnaire (avant les taxes) et est destiné aux particuliers seulement. Autres crédits de livraison offerts sur la plupart des modèles. Le montant du rabais consenti aux employés est établi selon le PDSF du véhicule (inclut le transport et les taxes de climatisation, si applicable, exclut les frais de matriculation et d'assurance, les frais de marketing, les droits et les taxes). Les concessionnaires peuvent établir leurs propres prix. Le montant réel économisé dans le cadre de l'événement « Prix des employés » variera selon les prix de vente antérieurs établis par votre concessionnaire. Le rabais consenti aux employés s'applique à l'achat ou à la location d'un modèle admissible neuf Cadillac 2011 ou 2012, livré entre le 6 juin 2011 et le 31 août 2011 chez les concessionnaires du Québec participants. Certains modèles 2011 sont offerts en quantités limitées. Certaines conditions s'appliquent. 2. Paiements mensuels basés sur une location de 48 mois, à un taux de location de 0,9 % pour la berline CTS et de 2,9 % pour la SRX. Sur approbation de crédit de la Financial Corporation. Limite annuelle de 20 000 km (0,20 \$ par kilomètre excédentaire). Première mensualité exigible à la livraison. Aucun dépôt de sécurité requis. Transport (1 500 \$) et taxes en sus. Comprend un rabais (avant taxes) de 1 500 \$ pour la berline CTS seulement. Ce rabais est un crédit de livraison offert au concessionnaire par le fabricant et est offert aux particuliers seulement. Comprend également un rabais à la location de 750 \$ sur la SRX. Programme Entretien supérieur de Cadillac sans frais de 4 ans ou 80 000 km. Selon la première éventualité. Ces offres sont exclues des concessionnaires du RMBB Québec, incluant la région de Gatineau - Hull et ne peuvent être combinées avec aucune autre offre ni aucun autre programme incluant l'achat, à l'exception des programmes de La Carte GM de prime pour étudiants et de GM Mobilité. La GMCL se réserve le droit de modifier, de prolonger ou de supprimer ces offres, en tout ou en partie, à tout moment et sans préavis. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être requis. Pour de plus amples renseignements, passez chez votre concessionnaire, composez le 1 888 445-2000 ou visitez gm.ca.



## PRESTIGE EN LOCATION SANS MISE DE FONDS

MAINTENANT AU PRIX DES EMPLOYÉS!



BERLINE CTS 2011

**444 \$<sup>2</sup>/MOIS** | **0 \$ MISE DE FONDS**

LOCATION DE 48 MOIS. TAUX DE LOCATION 0,9%  
COMPREND LE TRANSPORT ET LA TAXE DE CLIMATISATION



SRX 2011

**582 \$<sup>2</sup>/MOIS** | **0 \$ MISE DE FONDS**

LOCATION DE 48 MOIS. TAUX DE LOCATION 2,9%.  
COMPREND LE TRANSPORT, LA TAXE DE CLIMATISATION  
ET 750 \$ DE RABAIS À LA LOCATION

2654345

PROFITEZ DES AVANTAGES DU PROGRAMME ENTRETIEN SUPÉRIEUR DE CADILLAC<sup>3</sup>

**ARNOLD JONQUIÈRE**  
2595, RUE GODBOUT  
418 548-0821

**DUCHESNE ALMA**  
450, BOULEVARD DE QUEN NORD  
418 662-3431

**PAUL ALBERT CHICOUTIMI**  
870, BOULEVARD TALBOT  
418 696-4444

*Cadillac*  
offrescadillac.ca

# Andréanne Lefebvre domine au Royaume-Uni

La ballerine termine première au Theatre Dance Council International Scholarship

Laura Lévesque

llevesque@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Une ballerine de la région remporte les grands honneurs au Royaume-Uni. Andréanne Lefebvre s'est mérité la première place au Theatre Dance Council

International Scholarship, tenue dimanche dernier à Blackpool.

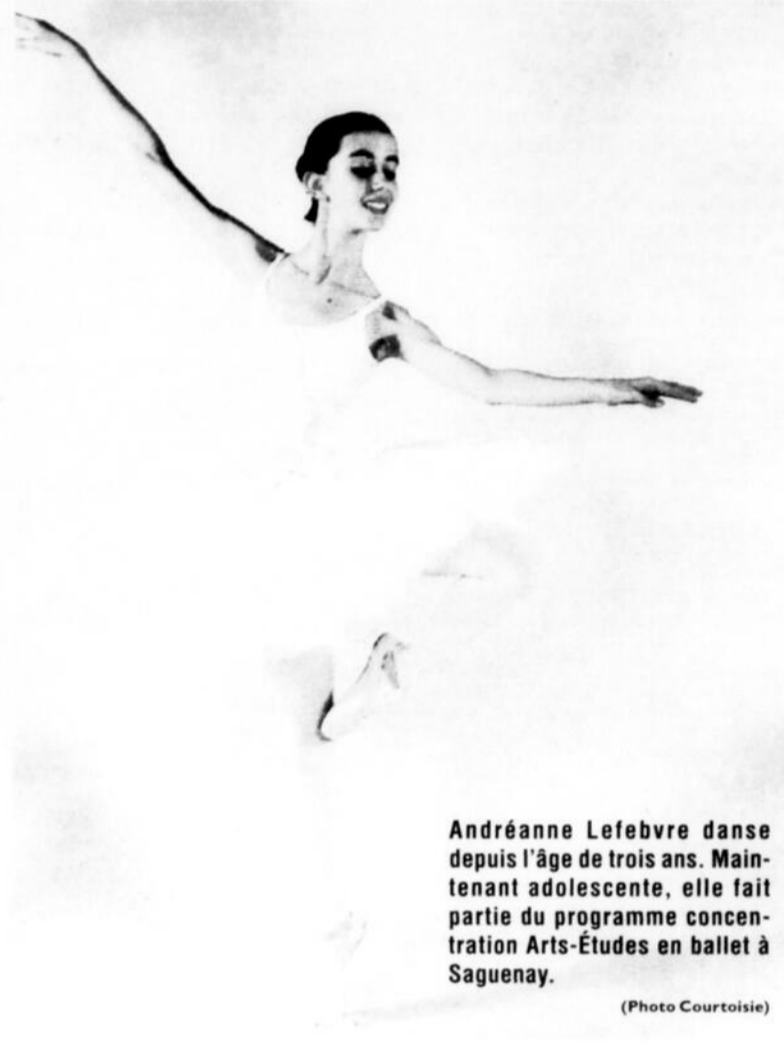
Près d'une quinzaine de danseuses provenant principalement de l'Europe se sont affrontées dans une classe de ballet classique, dans laquelle la technique a été évaluée. Pour la dernière étape de la compétition, elles devaient à tour de rôle effectuer une chorégraphie solo pour impressionner le jury.

« Elle s'est démarquée avec cette danse. J'avais vu la chorégraphie avant son départ et c'était quelque chose. Je suis si fier d'elle », lance le père d'Andréanne, Roger Lefebvre, qui a confirmé la nouvelle au journal Le Quotidien.

La ballerine de 13 ans, qui devait arriver en sol canadien hier en fin de soirée, danse depuis l'âge de trois ans. Elle a toujours obtenu les meilleures notes lors des évaluations et des examens, selon les professeurs du Prisme Culturel.

Andréanne fait partie du programme concentration Arts-Études en ballet et vient de terminer son deuxième secondaire à l'école secondaire Riverside. Ce concours s'avère une solide expérience pour l'adolescente qui était accompagnée de France Proulx, directrice artistique du Prisme Culturel.

Andréanne avait obtenu la première place en catégorie ballet junior en octobre dernier lors du « Scholarship B.A.T.D » qui se tenait à Toronto. Une première place qui lui a donné le laissez-passer pour représenter BATD Canada à la compétition internationale qui se tenait à Blackpool. □



Andréanne Lefebvre danse depuis l'âge de trois ans. Maintenant adolescente, elle fait partie du programme concentration Arts-Études en ballet à Saguenay.

(Photo Courtoisie)

## Film porno dans lequel aurait joué Marilyn Aucun acheteur intéressé

BUENOS AIRES, Argentine (AP) — Aucun acheteur ne s'est montré intéressé à se procurer un film datant des années 1940 dans lequel Marilyn Monroe aurait tourné une scène érotique avant de devenir célèbre.

La vente aux enchères, qui avait lieu en Argentine, a été un véritable flop. Personne n'a fait d'offre pour mettre la main sur le film, dont le prix de départ avait été fixé à 2 millions de pesos argentins, soit environ 457 000 \$CAN.

Le vendeur, Mikel Barsa, ne s'en est pas étonné outre mesure, l'authenticité du film ayant été sérieusement remise en question par une porte-parole de la succession de l'actrice. Lors d'un entretien avec l'Associated Press, Nancy Carlson avait déclaré qu'il s'agissait d'une fraude.

M. Barsa a cependant indiqué qu'il était en négociations avec

un acheteur anonyme de Denver, qui serait prêt à offrir beaucoup moins d'argent que le film n'en vaut, selon lui.

Avant la vente aux enchères, M. Barsa avait affirmé que le film 8 mm en noir et blanc, d'une durée de six minutes, mettait en vedette la jeune actrice, alors connue sous son vrai nom de Norma Jeane Baker. Il aurait été tourné en 1946 ou en 1947, alors que la comédienne était pauvre et qu'elle tentait désespérément de percer dans le milieu du cinéma.

Selon certains experts qui se sont intéressés à la vie de Marilyn Monroe, il est très improbable que la jeune blonde souriante qui apparaît dans le court métrage soit l'actrice. La ressemblance entre les images figées tirées du film et d'autres photographies prises à l'époque est hautement discutable. □



Mikel Barsa a indiqué qu'il était en négociations avec un acheteur anonyme de Denver.

(Photo AP)

## Première édition du Festival Atalukan

# Place à la tradition orale amérindienne

ISABELLE TREMBLAY

itremsblay@lequotidien.com

MASHTEUIATSH — La première édition du Festival de contes et légendes Atalukan s'amorcera demain à Mashteuiatsh. Cet événement, qui se poursuivra jusqu'à samedi, vise à réanimer la tradition orale des nations amérindiennes et principalement celle des Innuatsh (Montagnais) dans un contexte artistique.

« À l'ère de l'informatique où le virtuel devient la référence et où tout va plus vite chaque jour, écouter un conte autour d'un feu devient presque un acte revendicateur. »

— Sonia Robertson

« À l'ère de l'informatique où le virtuel devient la référence et où tout va plus vite chaque jour, écouter un conte autour d'un feu devient presque un acte revendicateur » souligne la directrice, Sonia Robertson. Cela nous rappelle que l'humanité est faite avant tout de « relations humaines et de proximité réelle » a

ajouté Madame Robertson. Les prestations d'Atalukan seront présentées dans différents lieux. Le festival débutera sur le site communautaire à 19 h demain avec André Lemelin, Joséphine Bacon, et Patrick Courtois. Le lendemain dès 10 h 30, la bibliothèque Georges-Henri Lévesque de Roberval accueillera le conteur professionnel André Lemelin. Monsieur Lemelin, conteur sensible et très apprécié, transportera les gens dans son imaginaire avec l'un de ses nombreux contes intitulé « Ti-

Jean a une tête de bois ». Le Café Yé de Roberval recevra d'autres conteurs en soirée.

Ensuite, le Festival Atalukan se poursuivra au Camping Robertson. Cette première édition se terminera sur une prestation des participants de la formation donnée par Joséphine Bacon.

« Le festival Atalukan souhaite renouveler ses activités chaque année pour ainsi devenir un rendez-vous pour les familles et les passionnés de l'imaginaire vivant » de conclure la directrice. □

## EN BREF

### PARLEZ-VOUS NA'VI ?

VANCOUVER — La popularité de la superproduction « Avatar » a des retombées inattendues. Depuis la sortie du film, en 2009, des centaines de milliers de personnes à travers le monde se sont mises à l'apprentissage de la langue na'vi.

Ce sont surtout les Jamaïcains et les Russes qui aspirent à maîtriser la langue parlée par les extraterrestres bleus du long métrage de James Cameron, selon la professeure adjointe d'anthropologie de l'Université de la Colombie-Britannique, Christine Schreyer.

Les personnes âgées entre 10 et 60 ans sont particulièrement intéressées à apprendre à lire, à écrire et à s'exprimer en na'vi, souligne M<sup>me</sup> Schreyer, qui a interrogé des gens s'exprimant dans cette langue.

Paul Frommer, le professeur de l'Université de la Californie du Sud qui a inventé ce langage, s'est dit « stupéfait » face à la réponse du public. Il ne s'agit plus seulement d'un jeu, a fait remarquer M. Frommer. Des centaines de milliers de personnes visitent le site internet learnnavi.org pour étudier le dictionnaire ou interagir dans le forum de discussion.

CINÉ-TÉLÉ

MARDI 9 AOÛT

**08h30 VIE LA LOI DE LOS ANGELES: LE FILM**

(0)(L.A. Law: The Movie) É.-U. 2002. Drame judiciaire de Michael Schultz avec Harry Hamlin, Susan Dey, Corbin Bernsen. Un ancien avocat reprend du service afin d'empêcher l'exécution imminente d'un homme qu'il a déjà défendu.

**09h00 TVA UN CADDY EXCEPTIONNEL**

(5)(Legend of Bagger Vance, The) É.-U. 2000. Drame sportif de Robert Redford avec Matt Damon, Will Smith, Charlize Theron. En 1931, un jeune golfeur traumatisé par les horreurs de la guerre retrouve un sens à sa vie grâce à l'aide d'un mystérieux caddy noir.

**13h00 VIE PETIT-DÉJEUNER AVEC UN INCONNU**

(4)(Frühstück mit einer Unbekannten) All. 2007. Comédie sentimentale de Maria von Heland avec Jan Josef Liefers, Julia Jentsch, Stefan Kurt. L'histoire d'amour inattendue entre un haut fonctionnaire allemand et une sage-femme plus jeune que lui qui accepte de l'accompagner à un sommet international.

**14h00 V LA VOIX DU COEUR**

(6)(Valentine Carol, A) É.-U. 2007. Comédie fantaisiste de Mark Jean avec Emma Caulfield, Barbara Niven, John Reardon. La veille de son mariage, une animatrice radiophonique incertaine de faire le bon choix reçoit la visite de trois spectres, qui l'aident à y voir plus clair.

**14h30 SRC LA GUERRE DES BOUTONS**

(4)(War of the Buttons) G.-B. 1994. Comédie de John Roberts avec Gregg Fitzgerald, John Coffey, Eveanna Ryan. Les conflits entre les enfants de deux petits villages voisins de l'Irlande profonde.

**20h30 ARTV LÉOLO**

(4)(Léolo) Can. 1992. Chronique de Jean-Claude Lauzon avec Maxime Collin, Ginette Reno, Roland Blouin. Un jeune garçon qui vit dans un quartier populaire de Montréal tente d'oublier sa dure réalité familiale en cultivant son goût pour le rêve.

**21h00 TQc CHASSEURS DE SCALPS**

(4)(Scalphunters, The) É.-U. 1968. Western de Sydney Pollack avec Burt Lancaster, Ossie Davis, Shelley Winters. En compagnie d'un esclave noir, un trappeur pourchasse des Indiens qui se sont approprié ses fourrures.

**21h00 TFO NOTRE HISTOIRE**

(4)(Notre histoire) Fr. 1984. Comédie dramatique de Bertrand Blier avec Alain Delon, Nathalie Baye, Michel Galabru. Un homme connaît diverses tribulations après s'être installé chez une inconnue qu'il a rencontrée dans un train.

**23h00 TVA MELINDA ET MELINDA**

(4)(Melinda and Melinda) É.-U. 2004. Comédie dramatique de Woody Allen avec Radha Mitchell, Will Ferrell, Chiwetel Ejiofor. Quatre intellectuels s'amusent à débattre du caractère à la fois tragique et comique d'une anecdote rapportée par l'un d'entre eux.

**23h35 TV5 DÉCHAINÉES**

(4)(Déchainées) Suis. 2009. Drame de Raymond Vuillamoz avec Adèle Haenel, Irène Jacob, Paolina Biguine. Une stagiaire à la télévision découvre à travers des images d'archives le passé de sa grand-mère, une militante féministe.

**00h00 VIE LA LOI DE LOS ANGELES: LE FILM**

(0)(L.A. Law: The Movie) É.-U. 2002. Drame judiciaire de Michael Schultz avec Harry Hamlin, Susan Dey, Corbin Bernsen. Un ancien avocat reprend du service afin d'empêcher l'exécution imminente d'un homme qu'il a déjà défendu.

**00h00 CD COCAÏNE COWBOYS**

(4)(Cocaine Cowboys) É.-U. 2006. Documentaire de Billy Corben. Au début des années 1980, le parcours de deux barons colombiens de la cocaïne qui ont imposé leur loi à Miami en faisant régner la violence et la peur.

**00h30 TFO LES COUSINS**

(3)(Cousins, Les) Fr. 1958. Drame psychologique de Claude Chabrol avec Gérard Blain, Jean-Claude Brialy, Juliette Mayniel. Un jeune provincial sérieux est entraîné à une vie frivole par son cousin.

HOROSCOPE

Mardi 9 août 2011

**Bélier (21 mars au 19 avril):** Au carré d'Uranus en Bélier, l'opposition de Mars à la Lune dans l'axe Cancer-Capricorne peut vous amener à négliger certaines affaires, notamment en tardant à répondre à vos messages. Il serait dommage de ne pas donner suite à une proposition avant qu'il ne soit trop tard. Le reste de l'été 2011 peut toutefois vous être favorable si vous ne laissez pas une opportunité vous filer entre les doigts.

**Taureau (20 avril au 20 mai):** Les prêts, les emprunts et l'acquisition de nouveau matériel semblent favorisés par l'influence de Jupiter en Taureau, mais il serait sage de comparer plusieurs alternatives avant de vous arrêter sur un choix définitif. Le climat de ce mardi est impulsif et vous gagnerez à vous accorder du temps pour prendre votre décision. Mais si quelqu'un décide de vous lancer une invitation irrésistible, pourquoi refuser?

**Gémeaux (21 mai au 21 juin):** Vous devriez profiter de la fin de la visite Lunaire dans votre Signe opposé pour vous permettre de vous exprimer avec plus de franchise et vous accorder le droit de dire non. Si vous ne déterminez pas vos limites, les autres finiront pas vous embourber dans un débat inutile. Ne tombez pas dans le panneau d'une personne qui cherche la confrontation. Somme toute, une journée stimulante dont le bilan sera agréable si vous savez peser vos mots.

**Cancer (22 juin au 22 juillet):** Étant donné que la Lune est en voie de s'opposer à Mars en Cancer, il pourrait y avoir de l'impulsivité dans l'air. Tandis que les discussions promettent d'être animées, il faudrait éviter de vous embourber dans un débat inutile. Ne tombez pas dans le panneau d'une personne qui cherche la confrontation. Somme toute, une journée stimulante dont le bilan sera agréable si vous savez peser vos mots.

**Lion (23 juillet au 22 août):** Un conseil est comme un remède qui est d'autant meilleur qu'il est plus amer. Compte tenu de l'opposition qui s'établit entre Mercure fin Lion et Neptune fin Verseau, certaines suggestions qui vous sont adressées risquent de ne pas vous plaire outre mesure. Toutefois, il serait dommage de les rejeter systématiquement sans les avoir sagement considérées. C'est votre époque anniversaire...

**Vierge (23 août au 22 septembre):** Vu que la fin du cycle Lunaire en Sagittaire peut entraîner quelques débordements, gardez-vous de prononcer un commentaire regrettable sous le coup de l'émotion. L'humour constitue votre meilleure arme et une plaisanterie bien placée vous aidera à faire bonne impression sur qui que ce soit. Toutefois ce soir, l'arrivée de la Lune en Capricorne en surprendra plusieurs...

**Balance (23 septembre au 23 octobre):** Dans une même casserole, on ne peut pas cuire deux plats différents. L'opposition de Mars à la Lune dans l'axe Cancer-Capricorne peut vous confronter à un problème de choix. Afin de prendre la meilleure décision, il est essentiel de considérer les conséquences qu'entraîneraient chacune de vos options dans l'optique du bien-être collectif à long terme.

**Scorpion (23 octobre au 21 novembre):** À partir de votre Signe opposé, l'influence de Jupiter en Taureau peut entraîner des répercussions inattendues sur le plan financier. Vous devriez être en mesure de réaliser vos ambitions si vous acceptez de faire de petits compromis. Les collaborations peuvent être plus salutaires que de travailler seul en ce moment. Recherchez des associés compétents qui disposent d'un bon sens de l'humour.

**Sagittaire (22 novembre au 21 décembre):** L'heure est à la clarté. Voici venu le temps de définir les limites à l'intérieur desquelles vous pouvez manoeuvrer. Quand une situation est sans équivoques, vous savez exactement à quoi vous en tenir. Et, avec la fin du cycle Lunaire en Sagittaire, un malaise peut se dissiper comme par enchantement, cédant la place à un climat cordial, propice à l'obtention de vos convoitises.

**Capricorne (22 décembre au 19 janvier):** Il faut changer les pas de la danse quand on change la cadence. Faisant face à Mars en Cancer, l'arrivée de la Lune en Capricorne a pour effet d'accélérer le rythme des événements qui se déroulent autour de vous. Cet empressement ambiant peut vous être profitable à condition de savoir vous y adapter rapidement. Ce n'est pas le temps de regarder passivement les choses évoluer sans rien faire.

**Verseau (20 janvier au 18 février):** Étant donné que Mercure et Neptune sont en opposition sur le dernier degré de l'axe Lion-Verseau, une difficulté peut provenir d'un manque de communication. Afin d'éviter les anicroches et d'assurer le bon déroulement d'une activité, veillez à ce qu'il n'y ait pas de facteurs inconnus dans l'équation. Vous avez tout à gagner en effectuant quelques vérifications avant de passer actuellement aux actes.

**Poissons (19 février au 20 mars):** Quand on fait l'âne, il ne faut pas se plaindre si les gens nous montent dessus. Redoublé de votre compassion, le besoin de vous faire aimer peut vous amener à être excessivement servile. La fin du cycle Lunaire en Sagittaire peut vous pousser à faire beaucoup de choses en quête de reconnaissance et d'approbation, mais vous ne devriez pas négliger de vous respecter pour autant.

MARDI À LA TÉLÉ

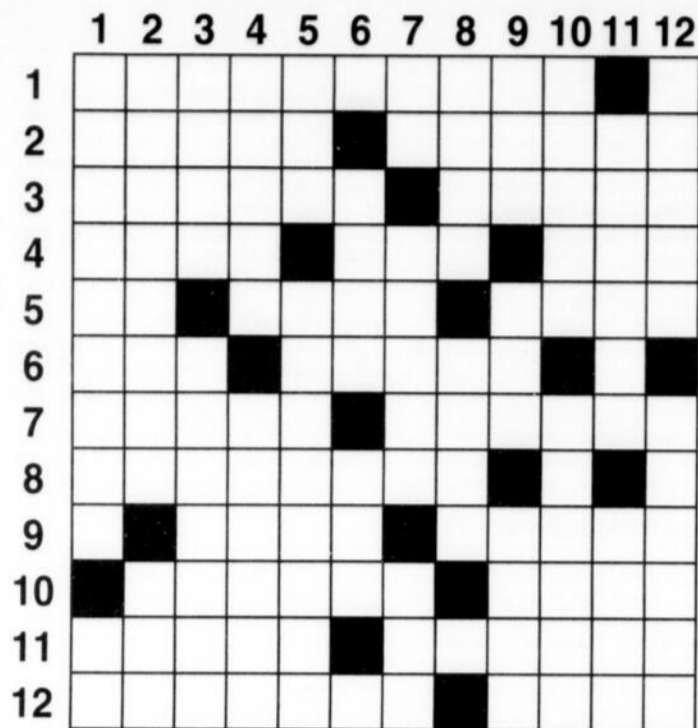
\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

9 août	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Manège / Schtroumpfs		Des kiwis et des hommes		Squelettes	Ricardo	Connivence	Téléjournal Midi	Pénélope McQuade	Dre Grey, leçons d'anatomie	LA GUERRE DES BOUTONS (1993) avec Gregg Fitzgerald, Liam Cunningham.			Les docteurs / Les autres médecines	Connivence					
V	(6h00) Le show du matin		L'EXTRA	Rire et délire	La cantine		V express	Infopublicité	Famille 2.0		LA VOIX DU COEUR (2007) avec Barbara Niven, John Reardon, Emma Caulfield.	Les Simpson	Les Simpson	Zéro à 1000\$	Guerre des clans					
CJPM	(5h30) Salut, bonjour!		UN CADDY EXCEPTIONNEL (2000) avec Charlize Theron, Will Smith, Matt Damon.				Dépenses	Nouve(15) régional	TVA en direct.com	Shopping TVA	Infopublicité	Vidéos	Les feux de l'amour	Top modèles	TVA nouvelles					
TQc	Mélodious	Cornemuse	Ni Hao, Kai-Lan	Oui-Oui jouets	Jardin rêves	Les Popilous	SamSam	Lucky Luke	Tactik	Tactik	Marsupilami	Charlie Brown	Les francs-tireurs	La vie en vert	Oui-Oui jouets	Prudence	Zobo-omafoo	Cornemuse	Toc toc toc	
VOX	Question	Mise à jour	4 minutes	LeZarts	Ici et là		Place au maire	Question	LeZarts	VOX sur la vie	4 minutes	Viactive	Communiqués		Absolument Yoga	VoirG-RAND.tv	Monde s'en fout	À vos crayons		

9 AOÛT	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00
CKTV	Téléjournal 18 h	Prochaines sorties	Des squelettes	Le monde en parlait	Beautés désespérées / Hawaï, affaire d'état	Pénélope McQuade / Dany Laferrière	Le Téléjournal	(145) Nouvelles sports	Des kiwis et des hommes				
V	Atomes crochus	Un souper parfait	450, chemin du golf	Jacques Villeneuve	Distraction	Place Melrose / Histoire d'un soir	Un gars le soir	Dumont	Zéro à 1000\$	Call TV			
CJPM	TVA nouvelles	Sucré salé	Qui perd gagne	Caméra café	Taxi 0-22	Esprits criminels / Chasse aux sorcières	TVA nouvelles	Sucré salé	MELINDA ET MELINDA (2004) avec Radha Mitchell, Chiwetel Ejiofor, Will Ferrell.				
TQc	Kaboom!	Tactik / La loi de la jungle	Tactik / J'ai mon voyage!	Les Appendices	National Geographic	LES CHASSEURS DE SCALPS (1966) avec Shelley Winters, Burt Lancaster.	(150) Sommes-nous... / De grands consommateurs?	(155) Questions de société					
TV5	(17h50) QuestChamp	Le Journal de France 2	Surprenantes petites bêtes / Changer de peau	Enquêtes extraordinaires / Avons-nous tous un 6e sens?	Le sexe autour du monde / France	TousLesHabitsDuMonde	Matière grise	TV5 le journal / (120) J.Afrique	(135) DÉCHAINÉES (2009) avec Irène Jacob, Adele Haenel.				
CANAL D	Superscience / Les Grands Lacs	Docu-D / La grotte de cristal de Naica	Nerfs d'acier / Instructeur de vol	Science du combat / Les armes humaines	72 heures chrono / Le bon docteur / L'étranger	Ben et Jarrod	Docu-D						
RDI	RDI monde	RDI économie	24 heures en 60 minutes	Les grands reportages	Le Téléjournal RDI	RDI économie	Le National	Le Téléjournal	(145) Nouvelles sports	24 heures en 60 minutes			
RDS	(11h00) Tennis - Coupe Rogers Premier et deuxième tours (D)					Sports 30	Sports 30	NASCAR Course auto					
VIE	L'espace d'un été	La maison de Sarah	Idées grandeur	Le BBQ de Louis	Des maisons d'occasion\$ / Maison de star	Propriétaire, à louer prosp. / David	Décore ta vie	Maître chez soi	À louer	La bosse des noces	LA LOI DE LOS ANGELES: L...		
SERIES+	Sans laisser de trace / La fin et les moyens	C.S.I.: Miami / Tête à tête	FBI: flic et escroc	Miami Medical / Heure de la mort	Les oubliés / Noir dessein	Simplement Zoé / Une voyante pas claire	Le rêve de Diana						
Z	La porte d'Atlantis / Coup d'État	Banc d'essai / peuple	Comment c'est fait	L'entrepôt 13 / Hugo 1	Médium / Présence indésirable	Primitif / Multiplication	Chasseurs de fantômes / Des esprits à la mer	Comment c'est fait					
HISTORIA	Pilotes des glaces / L'accident	À vos marteaux / Jouets de métal	Passion maisons / Oka	The Unit: Commando d'élite / Poker menteur	Les rois de la patate	Le secret des villes / Bélize: La splendeur des Mayas	Enquêtes Partie 1 de 2						
ÉVASION	Les nouveaux paradis / Chili: Sur une terre douce et brute	Monstres d'eau douce	Les défis du bout du monde / Lutte kushiti en Inde	Huakai Hawaï / La culture du surf	Seul contre la nature / Turquie	Rallye autour du monde / On sur un Gnome! On a un Gnome!	Orient-express						
CBJET	(17h00) CBC News: Mont. Street	Wheel of Fortune	Jeopardy!	Rick Mercer Report	InSecurity	The Pillars of the Earth / Legacy	CBC News: The National	(155) News: Late / (105) GeorgeS	(140) The Ron James Show	Ghost Whisperer			
TSN	SportsCentre	That's Hockey (D)	Pardon the Interruption	CADDYSHACK (1980) avec Rodney Dangerfield, Ted Knight, Chevy Chase.	SportsCentre	Best of Off the Record	Boxing						
SPNET	(17h30) ATP Tennis - Coupe Rogers (D)					Sportsnet Connected	UFC Connected						
ARTV	Terre humaine / Annick est enceinte	Meneuses de claques	Rumeurs	Vente de garage	LÉOLO (1992) avec Ginette Reno, Julien Guioamar, Maxime Collin.	La liste	Viens voir les comédiens / Yves Desgagnés	Rumeurs					
VOX	Profession Passion	Place au maire	Mélez-vous de vos affaires!	Le Confident	Juste pour rire	En route vers mon premier gala	Juste pour rire	Le Confident	LeZarts				

HORIZONTALLEMENT

- Il a été la Bête dans la Belle et la Bête.
- Levée pour combattre - Fanatique.
- D'une grâce fade - Montagne d'Israël.
- Crochet double - Pronom personnel - Cul-de-sac.
- Abréviation religieuse - Son latex est utilisé pour empoisonner les flèches - Mesure d'énergie.
- Degré, au judo - Endroit très occupé.
- Le dessus du panier - Châtain roux.
- Lieu de départ.
- Exact - Très fatigant.
- Introniser - Peut se dire d'une étoffe.
- Embarcation légère - Qui existe depuis longtemps.
- Décortiquer - Donne un plat à.



MC3083

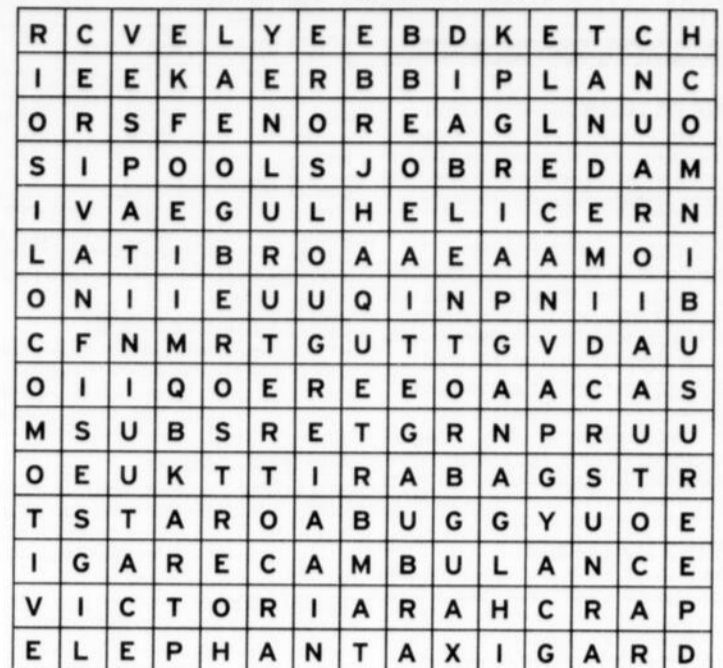
VERTICALEMENT

- Vedette de À l'est d'Eden - Sert à désigner.
- Grosse mouche - Réticule.
- Principes spirituels - État second, dans la pensée bouddhiste
- Fait partie de la famille - Oiseau grimpeur, voisin du pic.
- Étendue d'eau - Accommodée.
- Utile sur un établi - On la gave.
- Île de l'Atlantique - Statuette d'Hollywood - Jeune danseuse.
- Signifie contre - Peuple du Rwanda.
- D'aller - Réseau Internet - Liquides organiques.
- Juif né en Israël - Muse de l'Astronomie.
- Sentir la saveur de - Réfuter.
- Chapeau mou - Écrivent.

Solution du no 3082



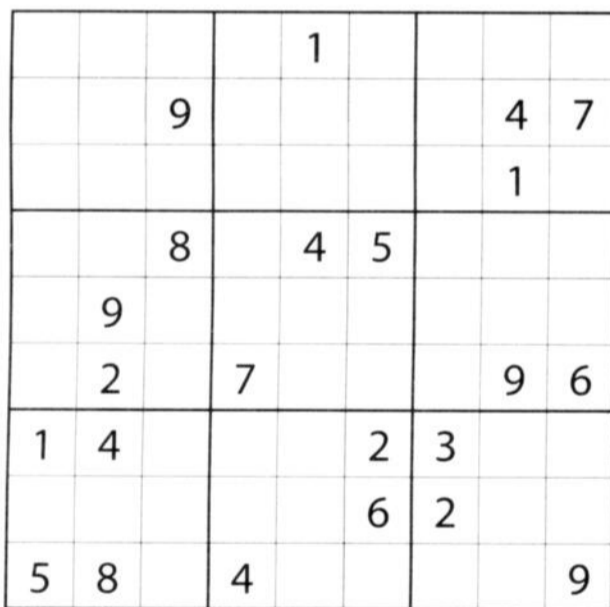
VEHICULES - Un mot de 10 lettres



- |           |          |            |          |
|-----------|----------|------------|----------|
| ADER      | COTRE    | KART       | PARC     |
| AERONEF   | CRABE    | KETCH      | PATIN    |
| AMBULANCE | CUGNOT   | LANDAU     | REMIS    |
| ARABA     | DIABLE   | LISOIR     | ROSTRE   |
| AUTOBUS   | DRAG     | LOCOMOTIVE | SLOOP    |
| AUTOCAR   | DUC      | LORRY      | SPATIAL  |
| AVION     | ELEPHANT | LOUGRE     | TANDEM   |
| BIGE      | GABARIT  | LUGE       | TAXI     |
| BIPLAN    | GARE     | METRO      | VESPA    |
| BREAK     | HANGAR   | MINIBUS    | VICTORIA |
| BUGGY     | HAQUET   | NACELLE    |          |
| CAB       | HELICE   | NAVIRE     |          |
| CARGO     | HOURQUE  | OMNIBUS    |          |
| CHAR      | JEEP     | ORBITAL    |          |

Solution du dernier problème : TONNAGE

No 2790



Niveau de difficulté : TRÈS DIFFICILE

2108

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku



Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

Par Fabien Savary

2107

PEANUT



BEN



BORIS



<b>OR</b> 1710.20 (US\$/once)	<b>DOLLAR</b> 100.99 (cents US)	<b>EURO</b> 0.7105 (US\$)	<b>ARGENT</b> 39.05 (US\$/once)	<b>PÉTROLE</b> 81.31 (baril US\$)	<b>ALUMINIUM</b> 1.09 (US\$/livre)
-------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	---	--

## PRINCIPAUX INDICES

Nom	Fermeture	Variation	Volume
S&P/TSX 60	666.91 \$	-24.93 \$	149152081
S&P/TSX 300	11672.22 \$	-489.95 \$	312499257
S&P/TSX VENTURE	1678.63 \$	-132.86 \$	102401852
DOW JONES	10935.45 \$	-509.16 \$	294589670
NASDAQ/USA	2383.49 \$	-148.92 \$	0
NASDAQ/Canada	440.32 \$	-35.41 \$	0

## TITRES VEDETTE À TORONTO

Nom	Symbole	Haut	Bas	Fermeture	Variation
Encana Corp.	ECA	24.50 \$	22.92 \$	23.18 \$	-1.83 \$
Abitibiwater Inc.	ABH	15.80 \$	15.54 \$	15.54 \$	-0.84 \$
Barrick Gold Corp.	ABX	47.77 \$	45.34 \$	45.97 \$	1.08 \$
ACE Aviation Holdings	ACE.B	11.24 \$	10.76 \$	11.23 \$	0.01 \$
Alimentation Couche-Tard	ATD.B	28.74 \$	27.94 \$	28.13 \$	-0.77 \$
Research in Motion	RIM	22.79 \$	21.40 \$	21.85 \$	-1.06 \$
Bombardier CL A	BBD.A	5.27 \$	4.55 \$	5.00 \$	-0.22 \$
Bombardiers Inc.	BBD.B	5.28 \$	4.81 \$	4.99 \$	-0.22 \$
BCE Inc.	BCE	36.14 \$	34.99 \$	35.96 \$	-0.23 \$
Bennett Environmental Inc.	BEV	2.17 \$	2.10 \$	2.10 \$	-0.07 \$
Bank of Montreal	BMO	56.97 \$	55.09 \$	55.60 \$	-1.90 \$
Bank of Nova Scotia	BNS	51.04 \$	49.29 \$	50.27 \$	-1.41 \$
CAE Inc.	CAE	11.37 \$	10.88 \$	11.03 \$	-0.57 \$
Cascades Inc.	CAS	5.65 \$	5.35 \$	5.53 \$	-0.40 \$
Cogeco Cable Inc.	CCA	46.17 \$	45.28 \$	45.80 \$	-0.77 \$
Canfor	CFP	9.73 \$	9.51 \$	9.62 \$	-0.29 \$
CIBC	CM	69.23 \$	67.32 \$	67.92 \$	-2.08 \$
Canadian Natural Res.	CNQ	34.19 \$	32.97 \$	33.16 \$	-2.09 \$
CN Railway Company	CNR	67.99 \$	66.20 \$	66.93 \$	-2.22 \$
Canadian Oil Sands	COS	23.43 \$	22.27 \$	22.38 \$	-1.67 \$
Canadian Pacific Railway	CP	56.53 \$	55.25 \$	56.04 \$	-2.12 \$
Canadian Tire	CTC	64.60 \$	61.01 \$	61.01 \$	-5.24 \$
Canadian Western Bank	CWB	29.72 \$	28.81 \$	28.81 \$	-1.08 \$
Domtar	UFS	69.09 \$	65.14 \$	66.28 \$	-2.10 \$
Emera	EMA	29.16 \$	19.95 \$	28.07 \$	-1.85 \$
Enerplus	ERF	25.66 \$	24.25 \$	24.86 \$	-1.27 \$
CGI Group Inc.	GIB.A	19.29 \$	18.50 \$	18.79 \$	-0.92 \$
Transcontinental Inc.	TCL.A	14.23 \$	13.50 \$	14.21 \$	-0.14 \$
Great-West Lifeco	GWO	22.56 \$	22.10 \$	22.14 \$	-0.63 \$
Industrial Alliance	IAG	36.07 \$	34.60 \$	35.13 \$	-2.07 \$
Société financière IGM	IGM	45.26 \$	43.58 \$	43.72 \$	-2.34 \$
Imperial Oil	IMO	38.94 \$	37.63 \$	38.30 \$	-1.17 \$
Quebecor Inc.	QBR.B	28.51 \$	26.52 \$	26.75 \$	-2.60 \$
Loblaws Cos.	L	35.64 \$	34.87 \$	35.05 \$	-0.95 \$
Laurentian Bank	LB	39.69 \$	38.62 \$	38.79 \$	-1.53 \$
Manitoba Telecom	MBT	31.35 \$	30.10 \$	30.87 \$	-0.46 \$
Maple Leaf Foods Inc.	MFI	11.10 \$	10.67 \$	10.73 \$	-0.39 \$
Magna International	MG	37.75 \$	35.55 \$	36.02 \$	-2.78 \$
Metro Inc.	MRU.A	48.23 \$	46.02 \$	46.18 \$	-1.53 \$
National Bank	NA	71.42 \$	68.17 \$	70.23 \$	-1.66 \$
Pro-AMS Trust	GSB.UN	25.50 \$	25.40 \$	25.50 \$	0.10 \$
Pepsi Bottling Group Inc.	PBG	12.08 \$	10.68 \$	10.70 \$	-2.08 \$
Precision Drilling Corp.	PD	13.32 \$	12.05 \$	12.23 \$	-1.64 \$
Jean Coutu Group	PJC.A	11.17 \$	10.76 \$	11.15 \$	-0.20 \$
Potash Corp.	POT	51.19 \$	48.53 \$	48.96 \$	-3.03 \$
Power Corp.	POW	24.08 \$	23.11 \$	23.19 \$	-0.93 \$
Power Financial	PWF	26.95 \$	26.01 \$	26.05 \$	-1.14 \$
Quebecor Inc.	QBR.B	28.51 \$	26.52 \$	26.75 \$	-2.60 \$
Rogers Comm. Inc.	RCLB	35.65 \$	34.51 \$	34.84 \$	-1.08 \$
Royal Bank	RY	49.51 \$	47.98 \$	48.50 \$	-1.54 \$
Saputo Inc.	SAP	40.26 \$	37.68 \$	39.73 \$	1.53 \$
Sears Canada	SCC	13.77 \$	13.38 \$	13.45 \$	-0.48 \$
Fibretek Inc.	FBK	1.05 \$	0.97 \$	0.97 \$	-0.09 \$
Shaw Communications	SJR.B	20.57 \$	19.87 \$	20.00 \$	-0.84 \$
Sun Life financial	SLF	25.35 \$	24.20 \$	24.27 \$	-1.13 \$
SNC-Lavalin	SNC	49.57 \$	47.02 \$	48.03 \$	-1.29 \$
Superior Propane Corp.	SPB	9.48 \$	8.85 \$	9.04 \$	-0.66 \$
Suncor Energy Inc.	SU	31.28 \$	29.85 \$	30.13 \$	-2.21 \$
Telus Corporation	T	51.49 \$	49.76 \$	50.17 \$	-1.46 \$
Transalta Corporation	TA	20.20 \$	19.66 \$	19.71 \$	-0.65 \$
Tembec	TMB	3.28 \$	3.01 \$	3.15 \$	-0.19 \$
TD Bank	TD	73.00 \$	70.65 \$	71.26 \$	-2.59 \$
Teck Cominco Corp.	TCK.B	39.97 \$	37.56 \$	37.84 \$	-3.78 \$
Talisman Energy Inc.	TLM	16.23 \$	15.15 \$	15.36 \$	-1.26 \$
Epcor Power	EPUN	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Transcanada Pipe	TRP	38.15 \$	37.00 \$	37.36 \$	-1.10 \$
Transat AT	TRZ.B	9.86 \$	9.51 \$	9.51 \$	-0.61 \$
Torstar Corp.	TS.B	10.26 \$	9.85 \$	10.00 \$	-0.40 \$
Westcast Industries	WCS.A	9.51 \$	8.80 \$	9.22 \$	-0.58 \$
Weston George Ltd	WN	66.03 \$	63.80 \$	64.22 \$	-1.59 \$

## TORONTO

### Les titres les plus actifs

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
LUNDIN MINING CORP	LUN	4.44 \$	-0.89 \$	19336705
BOMBARDIER INC	BBD.B	4.99 \$	-0.22 \$	14426962
iShares S&P TSX 60	XIU	16.74 \$	-0.62 \$	13076761
YAMANA RES INC	YRI	13.31 \$	0.36 \$	8614885
YELLOW MEDIA INC	YLO	0.82 \$	-0.14 \$	8443048
SUNCOR ENERGY INC	SU	30.13 \$	-2.21 \$	7904944
HB NYMEX CL BULL	HOU	4.72 \$	-0.76 \$	7042558
MANULIFE FINANCIAL	MFC	12.39 \$	-1.28 \$	6575793
EASTERN PLATINUM	ELR	0.77 \$	-0.11 \$	6524312
CANADIAN NATURAL	CNQ	33.16 \$	-2.09 \$	5184213

### Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
PATH S&P 500 VIX	VXX.U	34.04 \$	11.04 \$	9115
HORIZONS BETAPRO	HVU	25.46 \$	5.94 \$	746800
POWERSHARES DB	DGU	59.98 \$	5.23 \$	1182
IPATH S&P 500 VIX	VXX	34.74 \$	5.07 \$	1103937
LANESBOROUGH REAL	LRT.NT.A	95.00 \$	5.00 \$	2000
FRONTERA COPPER	FCC.NT.B	90.00 \$	4.00 \$	71000

### Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
FAIRFAX FINANCIAL	FFH	368.75 \$	-15.10 \$	22232
FIRST QUANTUM	FM	102.80 \$	-13.25 \$	461968
MEG ENERGY CORP	MEG	42.05 \$	-7.48 \$	486796
CCL INDUSTRIES INC	CCL.A	29.15 \$	-5.57 \$	200
CANADIAN TIRE CO	CTC	61.01 \$	-5.24 \$	831
ALGOMA CENTRAL	ALC	92.00 \$	-4.65 \$	342

## NEW-YORK

### Les titres les plus actifs

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
BANK of AMERICA	BAC	6.72 \$	-1.45 \$	545140872
SPDR S&P 500	SPY	113.28 \$	-6.80 \$	476447576
FINANCIAL SELECT	XLF	12.29 \$	-1.14 \$	191273668
FORD MOTOR	F	9.99 \$	-0.85 \$	156195233
GENERAL ELECTRIC	GE	15.40 \$	-1.11 \$	127662068
iShares RUSSELL	IWM	66.50 \$	-4.83 \$	125250545
iShares MSCI	EEM	39.17 \$	-3.41 \$	120754264
IPATH S&P 500 VIX	VXX	35.06 \$	4.75 \$	113772350
CITIGROUP	C	27.73 \$	-5.71 \$	106391298
PROSHARES	SDS	27.32 \$	2.74 \$	96278045

### Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
DXN DLY RSSA BEAR	RUSS	56.90 \$	17.83 \$	6668
DIREXION DAILY	FAZ	77.85 \$	15.48 \$	33169428
C-TRACKS CITI	CVOL	57.22 \$	14.31 \$	28279
DIREXION DAILY	SOXS	109.88 \$	14.21 \$	169387
IPATH SE MSCI	EMSA	116.13 \$	13.83 \$	4800
PROSHARES	SKF	90.26 \$	13.05 \$	3840260

### Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
BERKSHIRE HATHAWAY	BRK.A	102770.00 \$	-4530.00 \$	1476
BANK of AMERICA	BAC.PR.L	685.35 \$	-212.16 \$	122032
LINCOLN NATIONAL	LNC.PR	346.20 \$	-128.05 \$	300
WELLS FARGO WELLS	WFC.PR.L	940.00 \$	-66.00 \$	53024
US BANCORP	USB.PR.A	770.00 \$	-60.00 \$	400
NVR	NVR	592.26 \$	-37.03 \$	121958

## NASDAQ

### Les titres les plus actifs

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
POWERSHARES QQQ	QQQ	51.03 \$	-2.80 \$	164211591
SIRIUS XM RADIO	SIRI	1.69 \$	-0.20 \$	152209523
INTEL	INTC	20.41 \$	-0.38 \$	95428208
MICROSOFT	MSFT	24.60 \$	-1.08 \$	93824440
CISCO SYSTEMS	CSCO	14.10 \$	-0.83 \$	87765258
ORACLE	ORCL	26.40 \$	-1.95 \$	59184223
NEWS	NWSA	13.82 \$	-0.85 \$	51133605
YAHOO	YHOO	11.25 \$	-0.49 \$	49175914
MICRON TECH	MU	5.69 \$	-0.62 \$	44771085
LEVEL 3	LVT	1.73 \$	-0.22 \$	34011192

### Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
PROSHARES	BIS	55.58 \$	5.15 \$	1525
PROSHARES ULTRAPRO	SQQQ	32.91 \$	4.46 \$	4059686
RANDGOLD RESOURCES	GOLD	98.88 \$	4.40 \$	2136194
BROADSOFT	BSFT	26.74 \$	3.04 \$	4651802
CHINAEDU	CEDU	6.26 \$	1.64 \$	18342
ISRAMCO	ISRL	57.00 \$	1.60 \$	2266

### Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
HUNTINGTON	HBANP	1000.00 \$	-115.00 \$	1011
GOOGLE	GOOG	550.20 \$	-28.84 \$	5543323
INTUITIVE SURGICAL	ISRG	335.00 \$	-23.57 \$	604207
PRICELINE.COM	PCLN	509.28 \$	-18.53 \$	1909856
APPLE	AAPL	355.72 \$	-17.90 \$	32803285
CME GROUP	CME	251.99 \$	-17.43 \$	562690

## Bois d'oeuvre

# Washington pourrait exiger des milliards

## PRESSE CANADIENNE

**MONTRÉAL** — Washington pourrait demander à un arbitre d'imposer des milliards de dollars en amendes au Canada, mardi, après avoir plaidé que la Colombie-Britannique subventionne son bois ravagé par le dendroctone du pin ponderosa.

Le délégué commercial général américain devrait présenter sa version des faits à la Cour d'arbitrage international de Londres, sept mois après avoir accusé la Colombie-Britannique d'avoir violé l'entente de 2006 sur le bois d'oeuvre en vendant ce produit à des prix artificiellement bas.

En janvier dernier, Washington a déposé une plainte après qu'une tentative de concertation entre les deux gouvernements eut échoué.

Les États-Unis ont accusé le gouvernement provincial d'avoir fait augmenter « de façon très importante » la quantité de bois qu'il qualifie d'endommagé par dendroctone du pin ponderosa.

La Colombie-Britannique peut écouler ce bois en diminuant son prix à 25 cents par mètre cube.

Ce changement a donné aux scieries britannico-colombiennes un avantage indu en matière de vente de bois d'oeuvre, soutient la plainte.

Le plaidoyer complet pourrait ne pas être rendu public mardi, mais la demande de pénalité, qui accuse la province d'avoir enregistré des « données manipulées », devrait être publiée, selon John Allan, président du B.C. Lumber Trade Council, qui représente les producteurs de la province.

Selon une publication américaine spécialisée, les Américains pourraient demander l'imposition d'une amende pouvant s'élever jusqu'à 4 milliards \$.

Le montant final de la pénalité pourrait toutefois être beaucoup moindre. Plus tôt en 2011, Washington a remporté une pénalité de 60 millions \$, même s'il demandait 2 milliards \$.

## Mise en garde des Canadiens sur le CELI

# Ottawa aurait dû être plus « proactif »

**MONTRÉAL (PC)** — L'Agence du revenu du Canada aurait dû être « plus proactive » pour informer les citoyens des conséquences fiscales d'effectuer des contributions excédentaires dans un compte d'épargne libre d'impôt (CELI), conclut l'ombudsman des contribuables, Paul Dubé, dans un rapport publié lundi.

« Plusieurs personnes ont dit qu'elles étaient vraiment confuses par les règles » qui encadrent le CELI, a expliqué M. Dubé au cours d'un entretien téléphonique.

En 2009 et en 2010, des dizaines de milliers de Canadiens ont versé davantage dans leur CELI que les 5000 \$ par année permis par la loi. Certains l'ont fait par erreur, puisqu'ils connaissaient mal le fonctionnement du CELI, alors que d'autres l'ont fait sciemment, dans le cadre d'un stratagème de planification fiscale abusif.

En fait, au cours de l'année fiscale 2009, pas moins de 72 000 contribuables ont

reçu une lettre dans laquelle l'Agence du revenu leur indiquait qu'ils avaient trop versé dans leur CELI ou qu'ils devaient fournir des explications à propos de leurs contributions. Cela représente 1,5 pour cent des 4,8 millions de détenteurs de CELI.

Les contribuables doivent payer de l'impôt sur leurs contributions excédentaires, soit un pour cent par mois. Reconnaisant qu'il y avait eu de la confusion sur le fonctionnement du CELI, le gouvernement fédéral a toutefois décidé, pour l'année fiscale 2009, de renoncer à l'impôt dans les cas où les contribuables avaient mal compris les règles.

« Le même principe devrait peut-être s'appliquer pour (l'année fiscale) 2010 », a avancé Paul Dubé. Les Canadiens ont déjà rempli leurs déclarations de revenus pour 2010, mais les litiges qui y sont associés ne sont pas encore tous réglés.

# Petites Les Annonces



**418 549-4444**

Ligne sans frais 1 800 866-3658

Heures d'affaires:  
Du lundi au vendredi  
de 8 h 30 à 16 h 30

**CVENDU.ca**

Le site des petites annonces  
du Quotidien et du Progrès-Dimanche

**WORKOPOLIS**  
workopolis.com

1051, boulevard Talbot, Chicoutimi (Québec), G7H 5C1 • Courriel: [classes@lequotidien.com](mailto:classes@lequotidien.com)

## 100 Immeubles commerciaux

### 103 Bureaux à louer

ESPACES bureaux à louer, situés au 596 Saguenay Ouest, Chicoutimi. Tél.: 418-690-6461.

### 104 Commerces à vendre

BAR laitier, aubaine, bonne opportunité, possibilité de financement, nouveau prix, 418-818-0689, 693-6679. LATERRIERE bâtisse commerciale, incluant bar et locaux à louer, excellent chiffre d'affaires, bonne clientèle. Tél.: 418-690-6528.

### 109 Locaux à louer

1100 PIEDS de bureau, 2,500 à 11,000 pi.ca. de locaux pour commerce de gros ou détail, boul. Talbot, Chicoutimi. Tél.: 418-591-0348

CHICOUTIMI local commercial, 1,720 pi.ca., 2287 boul. Talbot, libre immédiatement. Tél.: 418-678-2960.

LOCAL commercial de 976 pi.ca. à louer au 676 des Actionnaires, Chicoutimi, libre immédiatement. Tél.: 418-545-2280.

LOCAL industriel, environ 2,000 pi.ca. (220, 550), 596 Saguenay Ouest, Chicoutimi. Tél.: 418-690-6461.

LOCAUX à louer de 1,500 à 2,300 pieds carrés, au 256 de Paris (Rivière-du-Moulin). Tél.: 418-549-3065.

## 200 Habitations résidentielles

### 203 Chalet à vendre

LAC ONATCHIWAY, en bois rond, 24'x24', plus mezzanine, terrain et site exceptionnels, idéal pour chasse, pêche et motoneige. Tél.: 418-678-2997.

LAC-ST-JEAN, secteur Vauvert, Dolbeau, accès au lac, maison meublée au complet, habitable à l'année, terrain 100X200, 135,000\$. Tél.: 418-690-6528.

ST-FELIX-DOTIS, chalet-maison, 270 sentier Potvin, 3 chambres, entièrement rénové. Tél.: 418-690-7184.

ST-GÉDEON sur terrain de camping privé, bien entretenu, remise et terrasse neuves, meublé, air climatisé, entrée indépendante. Tél.: 418-345-3541.

### 204 Chalet à louer

ST-METHODE bord du lac St-Jean, très beau site, baignade, pêche, libre. A voir! Tél.: 418-679-3619.

### 205 Chambres à louer

2 MINUTES Place Royaume, 2 chambres, stationnement, cuisine, buanderie, câble, entrée indépendante, non-fumeur(se), à partir de 250\$. Tél.: 418-690-0080.

AT LA BAIE: style hôtel, téléphone, interurbains inclus, internet, câble, 300\$ et plus. Tél.: 418-696-5691. A VOIR à Chicoutimi, résidence de travailleurs et personnes seules, propre, tranquille, câble, buanderie, cuisine, entrée indépendante, stationnement, Internet, non-fumeur(se). Tél.: 418-696-3415.

CHAMBRE à louer, idéal pour personne âgée autonome qui aime la nature, non fumeuse. Très bel endroit propre et rénové, 850\$/mois tout compris, libre immédiatement. Tél.: 418-695-2716, 418-815-0563, demandez Jocelyne Gagné.

CHICOUTIMI arrière Archambault, câble, téléphone, Internet compris, 280\$/mois. Tél.: 418-693-4034

CHICOUTIMI près hôpital, cégep, université. Câble, télévision, internet, cuisine. Idéal pour étudiant(e), non-fumeur(se). Tél.: 418-549-3372

CHICOUTIMI propre, stationnement, entrée indépendante, près université et école de métallurgie. Tél.: 418-693-1560.

JONQUIERE 100 mètres du cégep, près de tous les services, internet haute vitesse, câble, téléphone, 290\$/mois. Tél.: 418-818-1314.

JONQUIERE près centre-ville, à la semaine, possibilité de faire la cuisine. Tél.: 418-695-8724.

ST-GÉDEON à 5 minutes des plages, 1 jour et plus, entièrement meublée, Bienvenue aux travailleurs. Tél.: 418-345-2925.

### 206 Condominiums à vendre

CHICOUTIMI haut de gamme, rue des Cygnes, style manoir, livraison novembre, 1,050 pi.ca., pierre et brique Permacon, certifiés Novoclimat, clés en main, remise et stationnement, à partir de 175,000\$ taxes incluses. Les Constructions Philippe Blackburn inc. Tél.: 418-690-6703, [www.constructionspb.com](http://www.constructionspb.com)

CHICOUTIMI (Rivière-du-Moulin), Financement disponible sur place et remise de 5,000\$ comptant uniquement aux acheteurs de la phase 1. Nouveau projet: Les Condos du Vieux Moulin, à deux pas de la rivière Saguenay et de la rivière Langevin. Condos 3 1/2 et 4 1/2 à partir de 94,500\$, jusqu'à 154,000\$ (taxes incluses). Prêts fin juillet. Réservez tôt! Tél.: 418-690-4768.

### 208 Logements à louer

1 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 595\$/mois, chauffés, éclairés, près Place Royaume, UQAC, possibilité d'aménagement, chambres disponibles. Tél.: 418-815-3383

3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, CHICOUTIMI-NORD et CHICOUTIMI RÉSERVEZ POUR AOÛT OU AVANT LOGEMENTS ENTièrement RENOVÉS, CÉRAMEIQUE, BOIS FLOTTANT, libres immédiatement. Excellente clientèle. A VOIR! Tél.: 418-820-7725.

**ALEXIS (Place) JONQUIERE**  
Rue Nadeau et Truchon,  
3 1/2 à 475\$/mois (buanderie)  
5 1/2 à partir de 650\$/mois  
renovés, chauffés, éclairés,  
Près de Canadian Tire et du CFP  
Tél.: 418-815-0334

ALMA 5 1/2, grand, (Deisise), entièrement rénové, idéal personne tranquille, déneigé, remise, 475\$/mois, non chauffé, non éclairé, eau chaude fournie, libre immédiatement. Tél.: 418-612-1507.

ALMA, Naudville, deux 2 1/2, semi-meublés (sous-sol), 400\$/mois; 3e étage, 415\$/mois, chauffés, éclairés. Aussi, 3 1/2, semi-meublé, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé. Libres. Enquête de crédit exigée. Tél.: 418-550-1006 [www.grtinc.ca](http://www.grtinc.ca)

ARVIDA centre-ville, 3 1/2, chauffé, eau chaude fournie, poêle réfrigérateur inclus 425\$/mois. Tél.: 418-695-6008, 418-815-3847.

AU BORD de l'eau, La Baie, paradisiaque, 3 1/2, neuf, tout meublé, literie, vaisselle, internet etc. pied à terre, idéal pour gens d'affaires. Tél.: 418-544-0892.

CHICOUTIMI 3 1/2, 429 Champs-Élysées, près Place Saguenay, bois franc, rénové, semi-meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-630-1848.

CHICOUTIMI 3 1/2, 63 rue Price, 440\$/mois, semi-meublé, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-602-1042, 418-718-9422.

CHICOUTIMI 3 1/2, 706 Sydenham, près Cégep, 500\$/mois meublé, câble. Tél.: 418-817-2076.

CHICOUTIMI 3 1/2, arrière Place Royaume, 540\$/mois chauffé, éclairé, fin août. Tél.: 418-817-9737. CHICOUTIMI 3 1/2, chemin Sydenham, rez-de-chaussée, meublé, chauffé, éclairé, non fumeur, pas d'animaux, libre septembre, 550\$/mois. Tél.: 418-549-7415.

CHICOUTIMI 3 1/2, Georges-Vanier 490\$ chauffé, éclairé, semi-meublé, balcon, près université, libre immédiatement. Tél.: 418-818-0800.

CHICOUTIMI 3 1/2, patio, vue sur la ville, près Cégep et Université, repeint, 3e étage, 291-B, rue Bégin, app. 1, 435\$/mois, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-503-1110.

CHICOUTIMI 3 1/2, semi-meublé, 470\$/mois chauffé éclairé, libre. Tél.: 418-545-7657, 418-590-7657.

CHICOUTIMI 3 1/2, semi-meublé, repeint, entrée contrôlée, 465\$/mois, chauffé, éclairé, 4 1/2, semi-meublé, 445\$/mois. Libres. Tél.: 418-818-4592, 418-547-6539.

CHICOUTIMI 4 1/2, 2230-A boulevard St-Paul, (demi-sous-sol), neuf, 520\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-540-3787, 418-817-5672.

CHICOUTIMI 4 1/2, 294 Bégin, 530\$/mois, chauffé, eau chaude fournie, libre 1er septembre. Tél.: 418-818-3571, 418-818-3125.

CHICOUTIMI 4 1/2, centre-ville, 460\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-540-2731, 820-1362

### 208 Logements à louer

CHICOUTIMI 4 1/2, 3428 rang St-Pierre, face rivière Chicoutimi, haut de gamme, 1,000 pi.ca., en pierre, Novoclimat, 2 stationnements, planchers céramique chauffante, climatiseur, système d'alarme, 950\$/mois, non chauffé, non éclairé, déneigé, gazon entretenu, idéal personne seule ou retraitée, pas de chien, libre immédiatement. Tél.: 418-549-1603, 418-818-3558.

CHICOUTIMI 4 1/2, grands, Domaine des Écorceurs, non chauffés, non éclairés, eau chaude fournie, entrée lave-vaisselle. Tél.: 418-549-7923, 418-818-0292.

CHICOUTIMI 4 1/2, haut de maison, rue St-Paul couple sérieux ou personne seule, non chauffé, non éclairé, plancher neuf, peinture fraîche, non fumeur, pas d'animaux. 450\$/mois, libre. Tél.: 418-545-9414.

CHICOUTIMI 4 1/2, rue Nio, rénové, 475\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er septembre. Tél.: 418-818-4075.

CHICOUTIMI 4 1/2, rue Rodolphe, 3e étage, belle vue sur Saguenay, très propre, 505\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er septembre. Tél.: 418-815-2545.

CHICOUTIMI 4 1/2, très beau, rénové, 336, rue Jacques-Cartier, 4e étage, porte patio balcon, libre immédiatement, 650\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-544-8906 répondeur.

CHICOUTIMI 4 1/2, très grand, centre-ville, libre 1er septembre, près UQAC et cégep. Tél.: 418-590-5318.

CHICOUTIMI 5 1/2, 64 Paquet, près Université, rez-de-chaussée, chauffé, libre, 535\$/mois. Tél.: 418-590-3413.

CHICOUTIMI 5 1/2, jumelé, bord de la rivière Chicoutimi, 10 minutes de la ville, 625\$/mois, libre. Tél.: 418-345-3634.

CHICOUTIMI arrière Place du Royaume: 3 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, 440\$. Boul. de l'Université: 4 1/2, chauffé, éclairé, semi-meublé, 530\$. Tél.: 418-543-9634, 418-550-4716.

CHICOUTIMI-NORD 23 rue du Pont, 2 grands 4 1/2, magnifique vue sur fjord et la ville de Chicoutimi, libre. 600\$ et 650\$/mois. Tél.: 418-545-5403.

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, 85 rue Rhainds, rez-de-chaussée, belle vue sur la ville, endroit tranquille et sécuritaire, idéal pour retraité, libre 1er septembre, 525\$/mois. Tél.: 418-602-0882.

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, jumelé, idéal personne seule ou couple retraité, non-fumeur, libre immédiatement. Tél.: 418-690-2216, 418-550-5424.

CHICOUTIMI-NORD 5 1/2, quadruplex, rénové, armoires neuves, insonorisé, 690\$/mois. Tél.: 418-542-8371. CHICOUTIMI-NORD jumelé 5 1/2, 2 salles de bains, très propre, pas d'animaux, non chauffé, non éclairé, libre 1er septembre, 630\$/mois. Tél.: 418-693-3308.

CHICOUTIMI studio 410\$/mois; 3 1/2 500\$, voisin université, pas de chien, semi-meublés, tout inclus, libres et juillet. Tél.: 418-812-5070.

CHICOUTIMI vue sur le Saguenay et le centre-ville, neuf, 1,500 pieds carrés, très luxueux. Tél.: 418-590-5318.

JONQUIERE 2 1/2, 2222 St-Hubert, chauffé, éclairé, semi-meublé ou meublé, pas de chien, 425\$/mois, libre. Tél.: 418-543-1673, 418-290-5646.

JONQUIERE 2306 rue Truchon, 4 1/2, logement rénové (bois flottant, céramique), entrée contrôlée, remise extérieure, 495\$/mois, eau chaude fournie. Tél.: 418-612-6354, 418-542-3715.

JONQUIERE 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, centre-ville, pas d'animaux, libres immédiatement. Tél.: 418-820-7733.

JONQUIERE 2 1/2, centre-ville, près des services, complètement rénové, chauffé, éclairé, avec stationnement, libre. Un 2 1/2, possibilité location à la semaine, tout équipé. Aussi, chambres à louer, idéal personne tranquille, stationnement, toute les commodités sur place. Tél.: 418-817-1122.

JONQUIERE 2 1/2, entièrement meublé, 365\$/mois, eau chaude, 3 1/2, meublé, eau chaude, 425\$/mois, 4 1/2, rénové, eau chaude 450\$/mois. Libres. Tél.: 418-818-4592, 418-547-6539.

JONQUIERE 3 1/2 et 4 1/2, rue de la Loire, chauffés, éclairés. Tél.: 418-550-2002, 418-590-3365.

JONQUIERE 3 1/2 grand, arrière McDonald, tranquille, repeint, 460\$/mois, chauffé, éclairé, libre août-septembre, idéal 50 ans et plus. Tél.: 418-944-9109.

JONQUIERE 3 1/2 grand, rue du Roi-Georges, 450\$/mois, semi-meublé, chauffé, éclairé, libre 1er septembre. Tél.: 418-678-2830, 418-290-4254.

JONQUIERE 3 1/2, meublé, 400\$/mois, chauffé, eau chaude fournie, libre. Tél.: 418-548-1649.

### 208 Logements à louer

JONQUIERE 4 1/2, (2) centre-ville, non-fumeur, pas d'animaux, 475\$ et 600\$/mois non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-693-2260.

JONQUIERE 4 1/2, grandes pièces, 2e étage, balcon, stationnement disponible, près de tous les services, 500\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er septembre. Tél.: 418-820-9403 sur semaine.

JONQUIERE 4 1/2, rue de Montfort, 550\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-693-2195.

JONQUIERE 4 1/2 rue St-Dominique, 2e niveau, entièrement rénové, très propre et très paisible, idéal retraités. Tél.: 418-547-9480, 418-818-4945.

JONQUIERE 4 1/2, très grand, rez-de-chaussée avec sous-sol, remise, 2 stationnements, rue Pie XII, 750\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-542-6274 Steeve.

JONQUIERE 5 1/2, appartement spacieux, 2e étage, vue sur la ville, stationnements, près de tous les services, libre immédiatement. Commencez à payer le 1er septembre seulement!!! 600\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-820-9403 sur semaine.

**JONQUIERE**  
Rénovés, sécuritaires  
Face au Faubourg Sagamie  
2 1/2 à 5 1/2, 375\$ à 675\$ tout inclus  
Spécial 5 1/2 un mois gratuit  
Tél.: 418-548-3773

LA BAIE 5 1/2, 6 1/2, grands, rez-de-chaussée, rénovés, vue sur la baie, à proximité des services, libres, 490\$, 550\$/mois. Tél.: 418-590-3413, 418-697-6640.

LA BAIE jumelé, 6 pièces; Aussi 3 1/2, et terrain pour maison mobile. Tél.: 418-544-5258 après 13h.

LAROCHE 5 1/2, construction 2005, libre octobre, remise, accès au terrain, 530\$. Tél.: 418-695-5437.

NOUVEAU PROJET A ROBERVAL LUXUEUX LOGEMENTS À LOUER construction et finition intérieure HAUT DE GAMME, isolation et insonorisation SUPÉRIEURES, Novoclimat, armoire polyester, céramiques chauffantes, grands et spacieux 4 1/2 sur 2 étages, vue sur le lac, centre-ville, 850\$/mois, livraison juin 2011. Réservez dès maintenant! IAGO CONSTRUCTION contact: IAN GOBEIL. Tél.: 418-342-6451.

### 209 Maisons à vendre

6416 PORTAGE Nord, Laterrière, sans voisin arrière, 1 1/2 étage, 3 chambres, chambre principale avec terrasse, superbe escalier en bois franc, terrain très intime et paysagé, transfert Via Capitale, Michelle Claude. Tél.: 418-591-0053.

ARVIDA, rue de l'Orée des Champs, jumelé de prestige neuf, certifié Novoclimat, avec garage, libre immédiatement. Les Constructions Philippe Blackburn, Tél.: 418-690-6703, [www.constructionspb.com](http://www.constructionspb.com)

BORD DE L'EAU LAC-KENOGAMI, 214, rue des Canards, secteur Larouche, site exceptionnel, à 20 minutes de Jonquière, vue imprenable, 2 chambres, 2 salles de bain, 200' de gauchage au lac. Plage privée, libre rapidement. Guy Simard, courtier immobilier Sutton, 225,000\$. Toute offre raisonnable sera considérée. Tél.: 418-550-6561.

CHICOUTIMI belle grande propriété, bien située, avec revenu 725\$/mois, 3 terrains. Tél.: 418-590-5318.

CHICOUTIMI derniers jumelés neufs disponibles: 2,000 pi.ca. 209,000\$ et 3,000 pi.ca., 259,000\$ sur les rues des Hironnelles et des Roitelets. Comprend en plus de la compétition: abri d'auto, lucarne avant de 4', colonnades 18', portes françaises avant et arrière, balcons avant et arrière fibre de verre, garde en aluminium, fenestration en surplus au sous-sol et au rez-de-chaussée, sous-sol isolé à l'uréthane, double entrée sur façade. Heures des visites: de 12h à 16h tous les jours. Licence RBQ 14668230-97. Tél.: 418-815-3383, 418-696-4127.

CHICOUTIMI maison unifamiliale 669 du Canal, 4 chambres, 2 salles de bains, plancher, escalier et armoires bois franc, aucun voisin arrière, terrain clôturé, solarium de Paris, air climatisé mural, 245,500\$. Photos et informations sur internet [www.viacapitale-vendu.com](http://www.viacapitale-vendu.com) et tapez numéro: MLS/SIA 8512876 ou contactez Gilles Côté, agent au 418-540-2634

CHICOUTIMI, rue des Jaseurs (secteur Roitelets), jumelé, haut de gamme, Novoclimat, neuf, libre fin août, 209,900\$ taxes incluses, pour information, Les Constructions Philippe Blackburn, tél.: 418-690-6703.

JONQUIERE 4249 de la Manche, maison à piliers, 2007, certifiée Novoclimat, 3 chambres, 2 salles de bains, foyer, grand garage intégré, planchers chauffants, 297,000\$. Tél.: 418-815-0725.

### 209 Maisons à vendre

JONQUIERE clefs en main, occupation rapide, pas de voisins arrière, boisé du Cégep, 3 chambres bureau, 2 salles de bains, foyer, spa dans verrière 3 saisons, 298,000\$. Vendeur motivé. Tél.: 418-542-5161.

### 210 Maisons à louer

CHICOUTIMI 2848 Boul. Talbot, près club de golf, 3 chambres, grand terrain, foyer. Tél.: 418-549-6944.

CHICOUTIMI-NORD, au bord du Saguenay, maison meublée, 1 étage 1/2, 3 chambres, grand salon, sous sol fini, foyer, bain thérapeutique, garage, 800\$/mois, non chauffé, libre 1er septembre. Tél.: 418-549-5311.

CHICOUTIMI-NORD résidence unique, sur domaine enchanteur, meubles et accessoires, 3 minutes de Chicoutimi, calme et sérénité assurés, 1,600\$/mois, non chauffée, non éclairée. Tél.: 418-590-5388, 418-820-3669, 418-345-3254 (message).

JONQUIERE 3 chambres, 2 salles de bains, semi-meublée ou meublée 1,200\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-695-2376, 1-514-355-5725.

LA BAIE 9 1/2, Anse-A-Benjamin, 735\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-557-4001.

### 213 Terrains à vendre

BORD de l'eau (plusieurs terrains disponibles), boisés, 43,000 pieds et plus, 20 minutes d'Alma. [www.royaumedupatriote.com](http://www.royaumedupatriote.com) Tél.: 418-720-4141 Marco Tremblay.

CHICOUTIMI, rue Lévesque, terrain zoné résidentiel et commercial pouvant convenir pour duplex ou petit commerce 55,000\$. Gilles Fournier courtier immobilier 418-820-7244.

LAC-KENOGAMI, 4 terrains, 4000 mètres, boisé, prêts à construire, 15 minutes du centre-ville. Tél.: 418-690-6485, 418-542-2391.

TERRAINS de jumelés, 10,000 pi.ca., prêts à construire, rue L'Orée de Champs, Arvida, idéal pour projets autoconstructeurs. Tél.: 418-690-6703.

## 300 Véhicules

### 302 Autos à vendre

0,00\$ à 1000\$ Achat à bon prix: auto, camion (remorque) état de marche ou non. Marc, 418-542-6938 Chicoutimi, Jonquière, La Baie, Alma et environs.

0\$ à 1000\$ ACHAT autos, camions, bon ou mauvais état. Payons comptant. Aussi, ramassons gratuitement carcasses. Tél.: 418-540-2963, 418-542-8359.

418-695-1888 ADIEU BAZOU de 100\$ à 1,000\$\$\$ pour votre vieux véhicule (camion, voiture).

ACHAT d'autos et camions, 100\$ et plus pour la récupération. Ramassons carcasses gratuitement. Tél.: 418-549-8621.

ACURA CSX, 2009, automatique, brune, toit ouvrant, cuir, 39,000 km, 16,500\$. Tél.: 418-668-0411.

BUICK Allure, 2008, blanche, seulement 52,000 km, tout équipé, démarreur. A voir! Tél.: 418-412-1615.

BUICK Park Avenue Ultra 1993, 3.8, 8 pneus, prix: 800\$ Tél.: 418-481-2850.

CAMARO Z-28 blanche, décapotable, 1997, moteur 5.7L, peinture originale, mécanique A1, toute équipée, bas kilométrage, remise l'hiver, 11,500\$ négociable. Acheteur sérieux. Tél.: 418-812-5931.

C

**302 Autos à vendre**

JEEP Compass, 2008, manuelle, traction avant, air climatisé, 78,000 km, garantie jusqu'à 100,000 km 5 ans, 9,900\$. Tél.:418-548-1234.

JETTA TDI diesel, 2002, 4 portes, moteur 135,000 km, manuelle, très bonne condition, 4,300\$. Tél.:418-545-3201.

MERCEDES 2002, C-240, tout équipée, comme neuve, 8 pneus 10,000\$. Chevrolet Aveo, 2010, 10,000 km, équipée, garanti, 10,500\$. Tél.:418-547-0317.

MITSUBISHI Eclipse Spyder convertible, 1997, automatique, tout équipée, 4500\$. Tél.:418-719-1365.

**SAGUENAY AUTO**

1742, BOUL. DU ROYAUME OUEST  
418-698-6969  
Toutes inspectées et garanties

**\$\$\$ MEILLEURS PRIX \$\$\$**

Automatique			
TAURUS	2002	127km	3,995\$
GRAND AM	2004	121km	3,995\$
SONATA	2003	121 km	4,495\$
ACCORD	2001	145km	4,495\$
PROTEGE	2003	103 km ES-GT	4,995\$
CIVIC	2002	179 km	5,495\$
AMANTI	2004	139 km	5,995\$
IMPALA	2006	113 km	6,495\$
CIVIC LX	2003	116 km	5,995\$
COBALT	2006	105 km	5,995\$
SEBRING	2004	130 km Cabrio	6,995\$
BMW 750i	2008	35 km	48,995\$

**Manuelle**

FOCUS	2002	115 km	3,995\$
PURSUIT G5	2006	131 km	4,995\$
CIVIC	2002	179 km	5,495\$
CIVIC DX-G	2006	104 km coupé	7,995\$

**Utilitaire / Minifourgonnette / 4X4**

WINDSTAR	2003	120 km	3,995\$
GR CARAVAN	2003	150 km	4,995\$
EXPLORER	2002	156 km	4,995\$
DAKOTA	1998	190 km	5,995\$
TOWN N Country	2003	131 km AWD	5,995\$
S-10	2002	88 km 4X4	7,995\$
EQUINOX	2006	136 km AWD	8,995\$

WWW.SAGUENAYAUTOS.COM

TOYOTA Corolla 1998, manuelle, système de son 3,000\$, prix: 2,700\$, négociable. Tél.:418-719-1365.

VOLKSWAGEN EOS, 2008, rouge décapotable, turbo, 50,000 km, 30,000\$ négociable. Tél.:418-548-1649.

**304 Bateaux à vendre**

CELEBRITY 18', 2000, 3 litres, économique, open deck, 13,700\$. Tél.:418-548-3006, 418-290-5791.

CHALOUPE aluminium 1999, de marque Legend, modèle Sport Fisher, 19,5', moteur Evinrude 150 HP remorque, 14,500\$ négociable. Tél.:418-668-0741.

CHALOUPE aluminium, sans rivets, 10' et 12' 14', 640\$. Tél.:418-290-9843.

**306 4 X 4 / utilitaires**

CHEVROLET Silverado 2008, 59,000 km, 19,650\$. Tél.:418-540-6266, 418-549-8002.

DODGE Ram, 2008, 4 portes, 4X4, blanc, 120,000 km. Tél.:418-671-3328.

FORD F-150 King Ranch 2007, 105,000 km, garantie 150,000 km, 4X4, boîte 6'5" avec couvercle rigide, crew cab, beaucoup d'équipements, 22,000\$ ferme. Tél.:418-817-4750.

FORD F-150 XL 2005, 4X4, 85,000 km, air climatisé, traité antirouille, 8 pneus (usure 1 saison), support à canot aluminium, 11,995\$. Tél.:418-817-0882 après 15h.

GMC Canyon 2007, cab 1/2, 4X4, SLE, off-road, automatique, tout équipé, couvercle de fibre, démarreur, 4 pneus d'hiver sur mag. 45,000 km, 15,500\$ négociable. Tél.:418-548-5856, 418-812-5601.

HONDA CR-V LX, 2002, manuelle, noir, 8 pneus, 117,000 km, 8,300\$ négociable. Tél.:418-290-4541.

JEEP Compass 2008, 4X4, automatique et mode manuel, tout équipé, 114,500 km, excellente condition, protection (garantie juillet 2012 ou 120,000 km), 9,800\$. Tél.:418-673-7640, 418-718-7640.

NISSAN Pathfinder 2001, cuir, sièges chauffants, très bonne condition. Tél.:418-412-1615.

**307 Campeurs à vendre**

DODGE RAM Brougham 1988, à voir au 161 Maisonneuve. Tél.:418-543-9361, 418-557-1324.

PALME BREEZE 2000, 33 pieds, 1 grande extension, 56,061 milles, 7 pneus neufs, coupole Bell, laveuse, sècheuse, "inverter" 2000 watts 2 batteries 6 volts Trojan, etc. 30,000\$ négociable. Tél.:418-540-0212.

VR Trail Lite, 2005, 28,300 km, 24', tout équipé, prix révisé. Tél.:418-695-5929.

WESTFALIA 1984, peinture neuve, excellente condition, 10,500\$. Tél.:418-696-2244.

**308 Fourgonnettes à vendre**

DODGE Caravan, 2002, tout équipée, 175,000 km, très bonne condition, factures d'entretien, 8 pneus neufs, 5,900\$. Tél.:418-548-2618, 418-540-6554.

**312 Motos à vendre**

BMW R-1100 RT, 1999, 86,000 km, poignées et sièges chauffants, pare-brise électrique, valises incluses, 6,800\$. Tél.:418-544-1341, 418-812-7309.

HARLEY-DAVIDSON SPXLX 1000, 1983, de collection, 6,000\$. Tél.:418-549-2014.

HONDA CR-250, 2005, 3,500\$. Tél.:418-696-3229, 418-812-0244.

**313 Motos 3 et 4 roues à vendre**

BOMBARDIER Traxter 500, 2003, 2 places, 1,000 km, 5,500\$. Tél.:418-672-6537, 418-812-6098.

COTE-A-COTE Raptorex 2010 à l'état neuf, 335 km, cabine, vitre, essuie-glace, klaxon, 10,500\$ négociable. Tél.:418-487-2419, 418-769-0702.

**314 Pièces et accessoires**

**1000\$ ET MOINS**  
ACHETONS autos et camions pour pièces.  
Payons comptant. Permis de la SAAQ. Gilbert Autos Inc. Tél.:418-543-8361.

**MÉGA vente de pneus usagés, liquidation, hiver et été, de l'automobile au camion, installation sur place. Pneus Saguénay, 418-544-6967.**

**PNEUS neufs et usagés, toutes grandeurs, prix compétitifs. Garage René Girard. Tél.:418-548-3306.**

**315 Remorques à vendre**

GROSSE remorque tandem 8X13, 1000\$. Tél.:418-544-2405.

REMORQUE fermée, 24' avec équipement de démontage, possibilité de contrat, à vendre ou à échanger contre Ford cube ou autres. Tél.:418-542-2127, 418-550-8307.

**317 Tracteurs à vendre**

ACHETÉRAIS tracteurs à pelouse, défectueux ou en bon état, avec ou sans souffleur. Nous allons les chercher. Tél.:418-815-6468.

ROTOULTEUR Agric 58", servi une fois, fait sur Kubota 3030, état neuf. Tél.:418-672-6537, 418-812-6098.

**400 Emploi****401 Gardien(ne) demandé(e)**

CHERCHE personne à domicile, Alma, pour 2 enfants (1 an et 4 ans), non fumeuse, début décembre ou janvier, période scolaire seulement. Tél.:418-480-1320.

RECHERCHE gardienne d'expérience qualifiée avec références pour garder 2 jumeaux (début novembre ou décembre, environ 1 an) et effectuer diverses tâches ménagères. Tél.:418-544-6866, 418-815-6866.

RECHERCHE personne fiable et honnête pour garder 2 enfants quelques soirs du dimanche au dimanche de 15h à minuit 30 (environ), habiter Shipshaw serait un atout. Tél.:418-695-9821, 418-812-2505.

**402 Personnel demandé**

AIDE-JARDINIER habile en plomberie, menuiserie, non fumeur, St-Honoré. Tél.:418-673-1934.

AVANT le 20 août recherche 19 personnes désirant perdre de 9 à 29 lb d'ici 30 jours sans les reprendre (formulés par 45 médecins). Plus de 60 millions de clients satisfaits. Tél.:1-418-702-1096, www.regimesplus.net.

BARMAID(MAN) demandé(e) au Petit Baril Café Bar, La Baie. Venez remettre votre CV ou téléphoner: 418-544-2744, 418-690-6165.

BESOIN urgent camelots motorisés, secteur Chicoutimi. Allocation d'essence, 320\$/mois, escompte camelot + pourboires. Tél.:418-549-1489, Jean-François.

BIJOUTERIE MOZART est à la recherche de vendeur(euse) à temps plein et temps partiel. Apportez votre C.V. à la bijouterie à Place du Royaume (près de Rose Bonbon) ou téléphonez: au 418-696-9779.

**CAMELOT RECHERCHÉ à St-Félicien**

Secteur rue Notre-Dame

Pour distribuer le Quotidien  
Contactez Francine Goulet  
418-374-1049.

**CAMELOTS RECHERCHÉS**

Pour distribuer le journal  
aux abonnés du Quotidien

**St-Félix-D'Otis**

Contactez M. Jacques Girard  
418-697-0433.

**CAMIONNEUR(EUSE) FORESTIER**

LABRIEVILLE 3 ans d'expérience obligatoire en forêt. Tél.:418-549-4162. Transaco Inc.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e). Possibilité d'être son propre patron. Pas d'investissement. A qui la chance? Cellulaire:418-812-7629 Sylvain.

CUISINIER(ÈRE)-SERVEUR(EUSE), pour Bistrot de l'Aérogare, Bagotville, honnête, travaillant(e), disponible, posséder de l'entrepreneur, l'anglais serait un atout, temps plein et temps partiel, très bonne rémunération. Embauchons maintenant, présentez-vous avec votre C.V. au Bistrot de l'aérogare du mardi au jeudi, entre 10h et 16h ou contactez M. Jacques-Antoine Sturgeon. Tél.:418-487-4385.

ENTREPRISE située sur la rive Sud de Montréal, cherche à combler un poste de mécanicien(jenne) d'équipement lourd. Poste temps plein. Pour plus d'informations, 514-444-7999.

**NOUS sommes à la recherche d'un(e) mécanicien(jenne) avec expérience pour les machines forestières. Tél.:418-481-2485, 418-669-8405, 418-481-1591.**

PERSONNE expérimentée avec équipement pour couper arbres sur terrain résidentiel. À taux horaire. Reçus requis. Tél.:418-696-1004.

PERSONNEL DEMANDÉ pour emploi de jour dans la restauration rapide. Expérience et références demandées, 30heures/semaine. Apportez votre CV au Shish-Café, 375 racine Est, Chicoutimi.

**402 Personnel demandé**

PRESENTEMENT à la recherche d'hommes et femmes de belle apparence, 18 à 40 ans, enfants 3 à 12 ans, pour séances de photos pour le magazine Futurs Mariés Canada. Pour rendez-vous, appelez au 1-855-227-8787.

SERVEUR(EUSE)-PLAQUEUR(EUSE) si possible avec expérience, pour restaurant La Jonction des Monts-Valin. Temps plein, 30 heures et plus. Tél.:418-674-1012.

**500 Occasion d'affaires**

**501 Finances**

**418-693-0303**  
**AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE?**  
Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leurs problèmes financiers. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement sans intérêts. Appelez-nous: 418-693-0303, 418-548-0777 Jean Fortin et associés, syndic de faillite

ACCEPTATION commerciale et personnelle, 5,000 \$ et plus, auto, 1re, 2e hypothèque. Tél.:418-563-8286.

**\$\$\$ PRET 500\$ \$\$\$**. Simple, rapide, efficace. Par téléphone dépôt direct. Réponse en 1 heure. Conditions: Emploi stable (4 mois), Paie par dépôt direct. Crédit Yamaska. Tél.: 1-877-534-1999.

PRET de 500\$. Sans enquête de crédit. Crédit Courtage. Sans frais: 1-866-482-0454.

**600 Services professionnels**

**601 Construction / Rénovation**

**COFFRAGE de béton, fondation, levage de maçon, location de panneaux de formes résidentielles, commerciales. Livraison partout. Tél.:418-668-3149. RBQ: 30974745-91.**

**ENTREPRENEUR SPÉCIALISÉ**  
Toiture de bardeaux, métallique standard et haut de gamme, gouttières. Revêtement extérieur. Tél.:418-543-2638, cel: 418-812-9165.

**RENOVATIONS intérieures et extérieures, plâtrage, céramique, peinture. Spécial toiture 10% de rabais. Tél.:581-234-3225.**

**#1 ABATTAGE D'ARBRES**  
Coupe, essouchage et émondage d'arbres nuisibles, (fils électriques), taille de haies de cèdres. Assurances, estimation gratuite. Service d'arbres Saguénay. Tél.:418-542-7241.

**#1\*\* ARBO-PAGEAU\*\***  
Arboriculteur certifié, abattage, spécialiste élagage de santé, taille de formation, taille de haies, haubanage, assurance. Tél.:418-290-8877.

**BRIQUEUR-MAÇON, rénovations de maçonnerie, cheminées, pose de tablettes, brique, pierre, galerie, travail professionnel. Tél.:418-590-5945.**

**DÉNEIGEMENT presque gratuit**  
Le seul qui peut assurer votre sécurité avec 34 tracteurs souffleurs, en affaire depuis 22 ans. Arvida, Jonquière, Kénogami. Tél.:418-548-7798.

**ENTREPRENEUR PAYSAGISTE G.T.**  
Mini-excavation, fissures de béton, infiltration d'eau, drains membranes égoutts, crépis, pavé, murets, patios, clôtures, terrassement, rénovations, garages, remises, etc. Tél.:418-550-3116. RBQ:5630805901

**EXCAVATION MURRAY & FILS**  
Terrassement, pavé, fosse septique, fissure de solage, terre, sable et gravier. Nous vous garantissons le meilleur prix. Estimation gratuite. RBQ:055896310. Tél.:418-718-1853.

FABRICATION et modification d'armoires à bon prix. Tél.:418-695-3974, 418-815-2187.

J'OFFRE mes services pour entretien ménage. Personne fiable, honnête. Jonquière, Alma, La Baie. Tél.:418-547-0148.

PLASTRAGE, peinture et plancher flottant. Tél.:418-290-8363.

POUR un entretien ménage bien fait, à prix fixe, selon estimation. Tél.:581-234-4781.

SERVICE scierie mobile, avec opérateur, 5 ans d'expérience, se déplace partout. Tél.:418-674-2595.

**TERRE TAMIÉE, SABLE ET GRAVIER**  
Livraison partout au Saguenay. Bienvenue entrepreneurs en construction et paysagistes. Ouvert pendant les vacances. Tél.:418-812-6692 Dave.

**500 Sports / loisirs**

**806 Ordinateurs et jeux**  
SAGUENAY INFORMATIQUE a désormais les produits Dell presque neufs, nous en avons près de 500 en inventaire (portable ou pc) et nous offrons la garantie en magasin. Nous offrons aussi une grande variété de portables usagés. Spécialiste dans la réparation de portables depuis 2001 nous réparons toutes les marques et tous les modèles). 1740 boui, du Royaume Ouest, Chicoutimi. Tél.:418-698-6668.

**809 Roulottes et tentes-roulottes à vendre**  
FIFTHWHEEL Cougar, 2005, 27', 1 extension double, bain avec douche, patio, remise, support vélos, non-fumeur, installée Domaine Philippe à Mashteuiatsh, 300 mètres de la plage. 19,500\$. Tél.:418-812-5066.

**FIFTHWHEEL Flagstaff 25' 2002, tout équipée, couche 2 enfants, 4 adultes, très très propre, non fumeur, 12,399\$ négociable. Tél.:418-543-4989, 418-290-8689, 418-290-0493, Carol.**

**703 Ameublement**  
2 LAMPES projecteur de table, 25\$/chacune. Mobilier de cuisine dessus chêne, 4 chaises, 500\$. Réfrigérateur 400\$, poêle 400\$, lave-vaisselle 100\$ G.E. Profil. Laveuse sècheuse Kitchen-Aid, 150\$/chacune. Balanceur cède 300\$. Tél.:418-602-0881.  
LAVEUSE, sècheuse, cuisinière, réfrigérateur, congélateur, poêle encastrée et mobilier de cuisine. Tél.:418-545-9361 ou 418-541-6857.  
MOBILIER de chambre lit queen, meuble de TV-DVD avec 3 sections. Tél.:418-542-9159. (heure souper)

**704 Animaux**  
2 CHIOTS Basset Hound, vaccinés, vermifugés, examen vétérinaire 375\$. Tél.:418-290-8693.  
3 CHIOTS Shih Tzu, 2 femelles, 1 mâle, bruns, nés le 11 juillet, 200\$. Tél.:418-274-4840.  
5 MAGNIFIQUES chiots Basset Hound, tricolore, 4 mâles 1 femelle, vaccinés, vermifugés, 400\$ Tél.:418-481-1390.

**706 Bois de chauffage**  
BEAU bouleau sec, 2 ans, 95\$, livré; semi-sec, 85\$ livré, possibilité de livrer une corde et plus. Tél.:418-672-2981.  
BOIS de poêle à vendre: bouleau vert en 16', 75\$/corde livrée. Possibilité réservation de bois sec pour l'automne, 85\$/corde. Tél.:418-673-3161.  
BOIS sec d'allumage à vendre. Tél.:418-543-6687.  
MELEZE sec, supérieur au bouleau en BTU, 75\$/corde. Tremble sec, bois de feu, 50\$/corde, livré, 4 cordes minimum. Aussi, érable, bouleau, merisier. Tél.:418-540-2364 ou 540-0124.

**709 Divers**  
2 NOUVEAUX produits: pin blanc 1"x5" et 1"x6", plané, bouveté, avec V-joint centre à partir de 0,94\$ du pmp. Marches, contremarches et marches d'angle. Plusieurs autres essences de bois pour ébénisterie. Tél.:418-549-0648.  
ATTENTION: mélèze (épinette rouge), 2"x6"x12, et 6"x8"x12, idéal pour terrasse, galerie, quai. Tél.:418-549-0648.  
ATTENTION: merisier sec, 1" Select, à partir de 1,99\$ du PMP. Inf. Tél.:418-549-0648.  
ATTENTION: recouvrement extérieur à gorge, 1"x6", en pin Victoria, à partir de 0,75c du PMP, informations: Tél.:418-549-0648.  
AUTO-RECUREUSE Advance, 17" 30 heures d'utilisation, valeur 5000\$ + taxes, laissée 3500\$. Tél.:418-540-6361 après 18h.  
BLEUETS à vendre, 4L, 20\$. Framboises sauvages plat 16 onces, congelées, 6\$. Tél.:418-544-1709.  
CEDRES de haies: 3' à 4', 10,95\$; 4' à 5', 13,95\$; 5' à 6', 16,95\$; 6' à 7', 19,95\$; 7' à 8', 22,95\$. Escompte à l'achat de 50 cordes et plus. Livraison gratuite 25 cordes et plus. Tél.:418-290-8826, Sylvain Maltais (après 17h).

**712 Ésothérisme**  
VOYANTE 26 ans d'expérience: Amour, santé, argent, choix de vie. Tél.:418-290-7347. Monique

**700 Marchandises et services**

**703 Ameublement**  
VENTE de fermeture de maison, tous les jours, de 10h à 16h, au 2861, route Brassard, Shipshaw, meubles, électroménagers, vaisselle, équipement de restaurant, etc. Tél.:418-213-0793. Par courriel: domainetm@hotmail.com.

**704 Animaux**  
2 CHIOTS Basset Hound, vaccinés, vermifugés, examen vétérinaire 375\$. Tél.:418-290-8693.  
3 CHIOTS Shih Tzu, 2 femelles, 1 mâle, bruns, nés le 11 juillet, 200\$. Tél.:418-274-4840.  
5 MAGNIFIQUES chiots Basset Hound, tricolore, 4 mâles 1 femelle, vaccinés, vermifugés, 400\$ Tél.:418-481-1390.

**706 Bois de chauffage**  
BEAU bouleau sec, 2 ans, 95\$, livré; semi-sec, 85\$ livré, possibilité de livrer une corde et plus. Tél.:418-672-2981.  
BOIS de poêle à vendre: bouleau vert en 16', 75\$/corde livrée. Possibilité réservation de bois sec pour l'automne, 85\$/corde. Tél.:418-673-3161.  
BOIS sec d'allumage à vendre. Tél.:418-543-6687.  
MELEZE sec, supérieur au bouleau en BTU, 75\$/corde. Tremble sec, bois de feu, 50\$/corde, livré, 4 cordes minimum. Aussi, érable, bouleau, merisier. Tél.:418-540-2364 ou 540-0124.

**709 Divers**  
2 NOUVEAUX produits: pin blanc 1"x5" et 1"x6", plané, bouveté, avec V-joint centre à partir de 0,94\$ du pmp. Marches, contremarches et marches d'angle. Plusieurs autres essences de bois pour ébénisterie. Tél.:418-549-0648.  
ATTENTION: mélèze (épinette rouge), 2"x6"x12, et 6"x8"x12, idéal pour terrasse, galerie, quai. Tél.:418-549-0648.  
ATTENTION: merisier sec, 1" Select, à partir de 1,99\$ du PMP. Inf. Tél.:418-549-0648.  
ATTENTION: recouvrement extérieur à gorge, 1"x6", en pin Victoria, à partir de 0,75c du PMP, informations: Tél.:418-549-0648.

**709 Divers**  
AUTO-RECUREUSE Advance, 17" 30 heures d'utilisation, valeur 5000\$ + taxes, laissée 3500\$. Tél.:418-540-6361 après 18h.  
BLEUETS à vendre, 4L, 20\$. Framboises sauvages plat 16 onces, congelées, 6\$. Tél.:418-544-1709.  
CEDRES de haies: 3' à 4', 10,95\$; 4' à 5', 13,95\$; 5' à 6', 16,95\$; 6' à 7', 19,95\$; 7' à 8', 22,95\$. Escompte à l'achat de 50 cordes et plus. Livraison gratuite 25 cordes et plus. Tél.:418-290-8826, Sylvain Maltais (après 17h).

**709 Divers**  
FINI perce-oreille et fourmis! Produit bio unique, 1 seul traitement. Vendu au litre. 7/7. Tél.:418-690-4477.  
LAVEUSE, sècheuse, 5 ans, congélateur, très bon état. Vélo 24" femme pour débutant 20\$. Souffleuse adaptée pour 4 roues. Tél.:418-549-7561.  
POUR CHALET: vanité complète 40', toilette, comptoir de cuisine, poêle et évier double porcelaine, panneaux d'armoire garde-robe mélamine, matelas de futon, etc., 300\$ le lot. Tél.:418-412-0529.  
RAMASSONS métal en tout genre et batteries. Nous nous déplaçons gratuitement. Tél.:418-549-8621 Pièces d

## Accident de Brompton

# Pas d'accusations contre l'agriculteur

LA TRIBUNE

SHERBROOKE — Le Service de police de Sherbrooke soutient que « jusqu'à maintenant, rien ne laisse croire qu'il pourrait y avoir des accusations criminelles portées » contre l'agriculteur impliqué dans l'accident qui a conduit 59 personnes à l'hôpital la semaine dernière dans l'arrondissement de Brompton.

Mercredi dernier, 58 enfants et accompagnateurs qui participaient à une excursion dans le cadre du camp Hébron de l'église baptiste évangélique de Lennoxville ont été éjectés lorsque le chariot à foin tiré par un tracteur s'est renversé. Ils ont tous obtenu leur congé de l'hôpital. Seul le conducteur du tracteur est toujours hospitalisé à la suite de cet accident survenu dans un champ du chemin Giroux.

« Nous n'avons pas encore rencontré le conducteur du tracteur étant donné qu'il est toujours hospitalisé. Il n'y a aucune urgence. Rien ne laisse croire qu'il y a eu de la négligence criminelle dans ce dossier », explique le porte-parole du Service de police de Sherbrooke, Karine Côté.

Les expertises sur le tracteur et le chariot à foin ont été faites la semaine dernière.

« Nous attendons toujours les analyses des experts. Nous pouvons confirmer qu'il y avait du liquide dans les pneus pour stabiliser l'arrière du tracteur. Après vérifications, la

loi sur les véhicules hors route ne s'applique pas. Nos enquêteurs effectuent des vérifications avec l'UPA. Nous devons regarder tous les faits dans ce dossier », mentionne l'agent Côté du SPS.

Les voisins de l'agriculteur du chemin Giroux impliqué dans cet événement tiennent à manifester publiquement leur appui.

« Nous sommes bien tristes de ce qui a pu se passer. Cet homme est vraiment une bonne personne. Nous voulons le soutenir, car ce qui s'est passé demeure un accident », explique un voisin, Pierre Dubreuil.

Sa conjointe Diane Forest explique que les voisins du chemin Giroux sont très solidaires. « Nous voulons qu'il sente que nous sommes là pour lui. Nous lui offrons tout le courage qu'il mérite. C'est un homme très généreux, ouvert et aidant », mentionne Mme Forest.

Sophie Leblanc mentionne que lorsqu'il passe sur le chemin Giroux avec son véhicule les matins de classe, l'homme impliqué dans cet accident circule toujours tranquillement.

« C'est le genre d'homme que tu veux avoir comme père ou grand-père. Il envoie la main aux enfants du chemin. C'est une bonne personne qui fait toujours du bien autour de lui. Il est intègre et veut toujours aider les autres. Cet événement doit grandement l'affecter, parce que c'est un homme au grand cœur qui se soucie des autres », mentionne Sophie Leblanc. □

## République tchèque

# L'ambassadeur canadien critiqué

PRAGUE, République tchèque (AP) — Des ambassadeurs occidentaux en République tchèque, dont celui du Canada, sont accusés de s'être ingérés dans les affaires internes de leur pays hôte après avoir signé une lettre ouverte en faveur d'un festival de la fierté gaie.

Le président tchèque Vaclav Klaus a vivement critiqué la sortie des 13 ambassadeurs, la qualifiant de « démarche sans précédent ».

Dans leur prise de position, les diplomates affirment « leur solidarité avec les communautés lesbiennes, gaies, bisexuelles et transgenres (LGBT) de la République tchèque et supportent leur droit à une marche pacifique et ordonnée, afin

de conscientiser la population quant aux problèmes auxquels ils font face ».

Le texte, attribué aux ambassadeurs du Canada, de l'Autriche, de la Belgique, du Danemark, de l'Estonie, de l'Allemagne, des Pays-Bas, de la Norvège, de l'Espagne, de la Suède, de la Suisse, des États-Unis et du Royaume-Uni, soutenait que tout le monde devrait être libre de jouir des droits et libertés auxquels les gens de tous les pays ont droit.

M. Klaus, un politicien conservateur, a affirmé qu'il ne pouvait pas imaginer qu'un seul ambassadeur tchèque n'ose utiliser une pétition pour influencer un débat public prenant place dans un autre pays démocratique. □

## AVIS DE DÉCÈS



BOUTIN (M. Oliva)

Est décédé dans la sérénité à la Maison Le Havre du Lac-Saint-Jean le 6 août 2011, à l'âge de 82 ans et 2 mois, M. Oliva Boutin, époux de Mme Lucie Rochefort, demeurant à La Doré. La famille accueillera les parents et ami(e)s au

Maison Marc  
Leclerc Ltée

Salon funéraire paroissial de La Doré sous la direction de la Maison Marc Leclerc Ltée

Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le mardi 9 août 2011 à 10 h 30 à l'église de La Doré. Par la suite, la dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au cimetière paroissial. Outre son épouse Mme Lucie Rochefort, il était le père de Yves Boutin (Chantale Delisle), feu Alain; le grand-père de Olivier (Anne Régis). Il était le frère de: Omer (feu Germaine Gobeil), Gracia (feu Fernand Tremblay), Gérard (Lucienne Tremblay), Idola (Marthe Bélanger), Marie (feu Richard Marceau), feu Marcellin (Irène Tremblay), feu Léon (Gaétane Roy), Hélène (Georges-Émile Blanchard), soeur Cécile, Michel (Denise Charbonneau), soeur Claire, feu Bernard (Hélène Giroux); le beau-frère de: feu William Rochefort (feu Germaine Beaudet), feu Hidola Rochefort (feu Lucie Jean), feu Jeannette Rochefort, feu Simone Rochefort, feu Hermance Rochefort (feu Armand Fradette), feu Patrice Rochefort (feu Jeanne), feu Joseph-Arthur Rochefort (Juliette Deschênes), feu Fernand Rochefort (Josette Dumont), feu Philippe Rochefort (feu Marguerite Berher), feu Thérèse Rochefort (feu Charles-Eugène Simard), Marie-Claire Rochefort, feu Emilienne Rochefort (feu Benoit Gagnon), feu Gisèle Rochefort (Philippe Taillon), feu Eglantine Rochefort, feu Jean-Paul Rochefort (feu Antoinette Dumas). Également, il laisse ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. M. Boutin a été gérant de la Caisse Populaire de La Doré durant 38 ans. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Maison Le Havre du Lac-Saint-Jean. Pour information : (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



BRISSON (M. Jacques)

Le 2 août 2011 est décédé à son domicile, entouré de l'amour de ses proches, à l'âge de 58 ans, M. Jacques Brisson, époux de dame Véronique Ouellet, demeurant à St-Jean-Eudes. La famille accueillera les parents et amis à la résidence funéraire

Dignité

Gravel & Fils, Réseau Dignité  
825 Bégin, coin des Champs-Élysées  
Chicoutimi

Les heures d'accueil sont mercredi 10 août 2011 de 9 h à 11 h 15. Une célébration de la Parole aura lieu le mercredi 10 août 2011 à 11 h 30 à la chapelle Gravel & Fils. Il fut à l'emploi de l'Alcan pendant 30 ans. Il était le fils de feu M. Félix Brisson et de feu dame Marie-Ange Gilbert. Il laisse dans le deuil, outre son épouse dame Véronique Ouellet, ses enfants: Eric Brisson (Marilou), Stéphanie et Guillaume; sa petite-fille ado-

rée Sofianne; ses frères et sœurs: Hervé Brisson (Jeannine), feu Florina (Fernando), Nicole, Sylvie (Raynald), Miville. Il laisse également dans le deuil ses beaux-parents: Lauréat Ouellet (Thérèse Tremblay); ses beaux-frères et belles-sœurs: Jérôme (Pauline), Rodrigue (Beata), Patrice (Claudette), Chantale (Jean-Marie), Jean-François (Jehoun) ainsi que Carol Franklin, Lucie Doré, Manon Blouin, Guylaine Blackburn; ses filleuls: Jonathan, Roxanne et Alexandre; ses oncles et tantes des familles Ouellet et Tremblay et de nombreux parents et amis. La famille tient à remercier le Dr Jean-Benoît Paradis pour les bons soins prodigués à M. Brisson durant sa maladie. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Maison Notre-Dame du Saguenay sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à M. Brisson et signer le livre des invités en ligne visitez notre site www.honneur-memoires.com. www.graveletfils.com Pour information: (418) 543-7241, courriel: info@graveletfils.com Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils, réseau Dignité.



CÔTÉ (M. Charles A.)

Le 6 août 2011 est décédé au Centre de santé et de services sociaux de Chicoutimi, à l'âge de 73 ans et 10 mois, M. Charles A. Côté, demeurant rue Ste-Anne, Chicoutimi. Il était le fils de feu Mme Marie-Paule Dufour et de feu M. Raymond Côté. La famille accueillera les parents et ami(e)s le mardi 9 août 2011 de 19 h à 22 h et le mercredi 10 août 2011 à compter de 9 h au

Complexe funéraire  
Carl Savard

Complexe funéraire Carl Savard  
780, boul. Ste-Geneviève  
Chicoutimi.

Une célébration d'adieu aura lieu le mercredi 10 août 2011 à 11 h à la chapelle de la Renaissance. Il a été incinéré au crématorium du Complexe funéraire Carl Savard. Les funérailles auront lieu ultérieurement à Tadoussac et les cendres seront déposées immédiatement après au cimetière paroissial. Il laisse dans le deuil sa fille Nathalie Côté; ses petits-fils Jimmy et Félix Dulong; ses frères et sœurs: feu Madeleine Côté (feu Jean Rheault), feu Michèle (feu Emile Daoust), Paul (Lise Tremblay) et Martin (Lorraine Simard). Il laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Un merci du fond du cœur à tout le personnel de l'Hôpital de Chicoutimi pour leur dévouement et les bons soins apportés à Charles. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de vie sera présente au salon afin de les recueillir. Pour informations: (418) 602-4949, pour vos messages de sympathie télécopieur: (418) 602-4950, courriel: info@complexefunerairecarlsavard.com - Site internet: www.complexefunerairecarlsavard.com Direction funéraire: Complexe funéraire Carl Savard (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



GAGNON  
(Mme Mariette Girard)

Le 7 août 2011 est décédée à la Résidence Ste-Marie, à l'âge de 93 ans et 8 mois, Mme Mariette Girard, épouse de feu M. Lucien Gagnon, demeurant

Résidence Ste-Marie, Jonquière. La famille accueillera parents et amis à la

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE  
DU SAGUENAY

Résidence funéraire du Saguenay  
2580, rue St-Dominique  
Jonquière

le mardi 9 août 2011 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le mercredi 10 août 2011 à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 10 août 2011 à 11 h à l'église Notre-Dame-de-la-Paix. Après les funérailles, Mme Girard sera incinérée et les cendres seront inhumées au cimetière Arvida. Elle était la fille de feu Mme Anésia Lapointe et de feu M. Idas Girard. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Robert Gagnon (Lisette Delisle), André (feu Jocelyne Girard), Michel (Jocelyne Fortin), Rachelle (Jocelyn Mercille), Denyse (Rock Fortin), Céline (Marc Vincent), Serge (Maudie Tremblay), feu Marcel, feu Danielle (Normand Chiasson), Hélène (Guy Blackburn), Claire (Claude Desgagné); ses 23 petits-enfants, ses 40 arrière-petits-enfants de même que ses 3 arrière-arrière-petits-enfants. Elle était la soeur de: feu Charlemagne Girard (Marthe Tremblay), feu Philippe (feu Cécile Rathé), feu Rose-Hélène (feu Gloria Gauthier), feu Gertrude, feu Wilbrod (Marguerite Girard), feu Marthe (feu Arthé Desbiens), feu Odina, feu Jacqueline (feu André Simard), Annette (feu Gilles Guay, feu Germain Tremblay), feu Dolorès (feu Maurice Tremblay), Germain (Huguette Boily), Claudette (Georges Deroy), Claude (Gabrielle Savard). Elle était la belle-sœur de: feu Paul-Émile Gagnon (feu Valentine Riopel), feu Lucia (feu Adrien Flamand), feu Frédégonde, feu Charles-Edouard (Marcelle Houle), feu Eva (feu Joseph-David Bolduc). Elle laisse également dans le deuil de nombreux neveux, nièces, parents et amis. Un merci tout particulier aux membres du personnel de la Résidence Ste-Marie pour les bons soins prodigués à Mme Girard. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur du Fonds de dotation Santé Jonquière. Pour informations: 418-547-2116, télécopieur: 418-547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



GIRARD

(Mme Muguette Durand)

Le 7 août 2011 est décédée au Centre Cléophas-Claveau, à l'âge de 81 ans et 8 mois, Mme Muguette Durand, épouse de feu M. Jean Girard, demeurant à la Résidence les Aînés de l'Anse, à l'Anse-St-Jean. La famille accueillera parents et amis à la

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE  
DU SAGUENAY

Résidence funéraire du Saguenay  
2580, rue St-Dominique  
Jonquière

le mercredi 10 août 2011 à compter de 19 h. Une célébration de la Parole aura lieu le mercredi 10 août 2011 à 21 h 30 à la Résidence funéraire du Saguenay. Les cendres seront déposées au columbarium St-Dominique. Elle était la fille de feu Mme Marianne Boucher et de feu M. Joseph Durand. Elle laisse dans le deuil ses enfants: feu Sylvie Girard (Ghislain Simard), Martine (feu Donat Girard, Daniel Larouche); ses petits-fils Jean-Benoît et Simon. Elle était la soeur de Marie-Noël Durand (feu Paul Leclerc). Elle était la belle-sœur de: feu Gloria Girard (feu Jean-Paul Murdock), Georgette (feu Albert Riverin), feu Dora (feu John Buchanan), feu Yvan (Thérèse Caya), feu Angéline (feu Yvon Harvey), Gilles (feu Esther Gagné), Georges-Marie (Denise Yvon), Fernand (Gaétane Vallée), Rita (Jean-Claude Godin). Elle laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Pour informations: 418-547-2116, télécopieur: 418-547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).

AVIS DE DÉCÈS



**HARVEY (Mme Ginette)**

Le 7 août 2011 est décédée à la Maison Notre-Dame du Saguenay à l'âge de 60 ans et 3 mois, Mme Ginette Harvey, conjointe de M. André Leblond, demeurant rue du Carillon à Chicoutimi. Elle était la fille de feu Mme Laurette Voyer et de feu M. Antonio Harvey. La famille accueillera les parents et ami(e)s le mercredi 10 août 2011 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le jeudi 11 août 2011 à compter de 9 h au

Complexe funéraire  
**Carl Savard**  
Complexe funéraire Carl Savard  
780, boul. Ste-Geneviève  
Chicoutimi

Une célébration d'adieu aura lieu le jeudi 11 août 2011 à 11 h à la chapelle de la Renaissance. Elle a été incinérée au crématorium du Complexe funéraire Carl Savard et les cendres seront déposées au columbarium de la Renaissance. Outre son conjoint, M. André Leblond, elle laisse dans le deuil ses enfants: Virginie Roberts (Sylvain Vincent) et Jean-Philippe (Karline Boudreau); son petit-fils Marc-Olivier Roberts; ses frères et sœurs: Bertrand Harvey (Louise Thivierge), Noëlla (Gaëtan Gagnon), feu Gaëtan (Diane Turcotte), Florence (Placide Gaudreault), Candide (Jacques Pedneault), Sylvie (Réginald Bouchard) et Danielle (Bruno Imbeault); les enfants de son conjoint: Martin Leblond (Marie-Claude Malouin), Alain (Isabelle Lemaire), François (Isabelle Lefebvre), Isabelle (Adam Weinstein); les petits-enfants de son conjoint: Emilie, Guillaume, Jean-Philippe, Gabrielle, Lydia, Louis-Vincent, Ariane, Antoine, Cécilia et Amélie; ses beaux-frères et belles-sœurs: feu Yves Leblond, Michel (Pauline Lemire), Ghislain, Roger (Brenda Villeneuve), Denis, Carol, Francine (Mario Gilbert), Hélène, Sylvain (Chantal Damboise), Chantale (Sylvie Grattier) et Lucie (Garry Birnis). Elle laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et amis. Mme Ginette Harvey a travaillé comme maître de français à l'école de langue de l'UQAC durant 27 ans. Elle y laisse donc plusieurs collègues de travail dans le deuil. La famille tient à remercier du fond du cœur tout le personnel de la Maison Notre-Dame du Saguenay pour leur accompagnement et les bons soins apportés à Mme Ginette Harvey durant la maladie. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Maison Notre-Dame du Saguenay sera présente au salon afin de les recueillir. Pour informations: (418) 602-4949, pour vos messages de sympathie télécopieur: (418) 602-4950, courriel: info@complexefunerairecarlsavard.com - Site internet: www.complexefunerairecarlsavard.com **Direction funéraire: Complexe funéraire Carl Savard** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



**LABELLE (M. Pierre)**  
1948 - 2011

À St-Gabriel-de-Valcartier, le 4 août 2011, est décédé M. Pierre Labelle, à l'âge de 63 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Renée Samson et ses enfants: Stéphanie et Pierre-Alexandre (Cécile Fouché). Il laisse également ses frères et ses sœurs: Madeleine, Cécile, Marie, Jean et Guy, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, parents et amis. Une cérémonie aura lieu en son honneur le mercredi 10 août de 13 h 30 à 17 h à la Grande Chapelle du Collège Jean-de-Brébeuf 3200 ch. de la Côte-Ste-Catherine Montréal. Au lieu de fleurs, des dons au Club Richelieu Saint-Lambert seraient appréciés afin de supporter leurs actions pour le bien-être et l'épanouissement des enfants. **Direction funéraire: Alfred Dallaire Memoria.**



**LABERGE (Mme Paulette Perron)**

Le 7 août 2011 est décédée à la Résidence Ste-Marie, à l'âge de 82 ans et 3 mois, Mme Paulette Perron, épouse de feu M. Joseph-Eugène Laberge, demeurant Résidence Ste-Marie, Jonquière. La famille accueillera parents et amis à la

RÉSIDENTIE FUNÉRAIRE  
DU SAGUENAY

Résidence funéraire du Saguenay  
2580, rue St-Dominique  
Jonquière

le mardi 9 août 2011 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le mercredi 10 août 2011, à compter de midi. Les funérailles auront lieu le mercredi 10 août 2011 à 14 h à l'église St-Dominique. Après les funérailles, Mme Perron sera incinérée et les cendres seront inhumées au cimetière de Jonquière. Elle était la fille de feu Mme Alphéda Rathé et de feu M. Antoine Perron. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Denis (feu Suzanne Vaillancourt, Charlotte Plourde), Louise (Jacques Lespérance), Martine (Yvon St-Pierre), Pierre (Diane Cormier), Martin (Line Drolet), Jeannot (Manon Thibodeault), Michel (feu Lilianne Cormier, Connie Huomo), Julien (Caroline Perron), Jacques (Madeleine Maltais); ses petits-enfants: Caroline, Mélanie, Sébastien, Karine, Annick, Michaël, Pierre-Luc, Dany, Gimmy, Mélissa, Catherine, Géréme, Keven, Marie-Michelle, Alexandre, Mathieu, Gabriel, Cindy, Nicolas, Maxim, François et Myriam, de même que de nombreux arrière-petits-enfants. Elle était la sœur de: feu Antoine Perron (feu Maurice Chayer), feu Gaston (feu Jeannine St-Hilaire), feu Jean (Gisèle Dallaire), feu August (Ange-Aimé Harvey), Clermont (Angéla Harvey), feu Henry (feu Marie-Anne Poitras), feu Roland (feu Solange Dufour), Jean-Rock (Micheline Tremblay), feu Ronald (Madeleine Forget), feu Jeanne-Mance (René Chayer), feu Marie (Yvon Dallaire), Louise (Zelada Dallaire), Mona (Raymond Dallaire). Elle était la belle-sœur de: Lucille Laberge (feu Paul-Émile Beaumont), feu Antoinette, feu Thérèse, feu Gilberte (feu Manuel Paquette), Bernadette (Phillipe Savard), feu Jean-Baptiste (Janne-D'Arc Gagnon), Antoine (feu Bernadette St-Gelais), Marie-Rose. Elle laisse également dans le deuil de nombreux neveux, nièces, parents et amis. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la Société Alzheimer de la Sagamie. Pour informations: 418-547-2116, télécopieur: 418-547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre affilié de la Corporation des thanatologues du Québec).



**POTVIN (M. Gaston)**

Est décédé subitement à son domicile le 5 août 2011, à l'âge de 87 ans et 6 mois, M. Gaston Potvin, époux en premières noces de feu Mme Madeleine Drolet et en secondes noces de Mme Denise Pedneault, demeurant à Saint-François-de-Sales et autrefois du Lac-Bouchette. La dépouille mortelle a été confiée au

Maison Marc  
Leclerc

Complexe Funéraire Marc Leclerc  
100, rue Paré  
Roberval

La famille recevra les condoléances le mardi 9 août 2011 à compter de 13 h 30 à l'arrière de l'église du Lac-Bouchette et les funérailles auront lieu le même jour à 14 h à l'église du Lac-Bouchette. Par la suite, les cendres seront déposées au caveau familial du cimetière du Lac-Bouchette. Outre son épouse Mme Denise Pedneault, il laisse ses enfants: feu Martial Potvin (feu Madeleine Tremblay), Danielle Potvin (feu Richard Bilodeau, Michel Dunn), Donnes Potvin; ses petits-enfants: Marie-Ève, Richard-Junior (Audrey), Christine, Mélanie et Guy; ses arrière-petits-enfants: Sandrine et Richard. Il était le frère de: feu Louis-Georges Potvin, feu Léger-Junior Potvin, feu Laurent Potvin, feu Rodrigue Potvin, feu Stanley Potvin, feu Donat Potvin, feu Renat Potvin. Également, il laisse les membres des familles Drolet et Pedneault, ses neveux et nièces et de nombreux parents et ami(e)s. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fabrique du Lac-Bouchette. Pour information: (418) 275-3335, télécopieur: (418) 275-0188, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com **Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Roberval** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



**SIMARD (M. Jean-Nil)**

Le 4 août 2011 est décédé à l'Hôpital St-Luc de Montréal, entouré de l'amour des siens, à l'âge de 66 ans, M. Jean-Nil Simard, époux de feu dame Céline Côté, demeurant à La Baie. Il était le fils de feu M. Juste-Aza Simard et de feu dame Dolores Laberge. La famille accueillera les parents et amis à la résidence funéraire

Dignité

Gravel & Fils, Réseau Dignité  
651, Boul. Grande-Baie sud  
La Baie

Les heures d'accueil sont: le mardi 9 août 2011 de 19 h à 22 h. Mercredi, le salon ouvrira à compter de 9 h. Les funérailles auront lieu le mercredi 10 août 2011 à 11 h à l'église St-Alexis de La Baie. Les cendres seront déposées au columbarium Gravel & Fils. Il laisse dans le deuil ses enfants: Martin Simard (Anne St-Martin), Claudie (Jean-Pierre Beaulieu), ses petits-enfants adorés: Rosalie et Evelyn; son amie Mme Thérèse Pelletier; ses frères et sœurs: Gérard, Marie-Andrée Simard (René Morin), Hugues (Madeleine Gagné), Julia, Réal (Christiane Simard), Orvil (Claire Gravel), Jacques (Johanne Clouston), Hélène (Christian Martin), Line (Benoît Morin); ses beaux-frères et belles-sœurs: Francine Côté (Clément Dion), Rachèle (Denys Gagnon), Paul-André (Bérandère Fortin). Il laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces et de nom-

breux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de Fondation de l'Hôpital de La Baie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à M. Simard et signer le livre des invités en ligne visitez notre site: www.honneur-memoires.com. Pour information: (418) 543-0755, télécopieur: (418) 543-7241, courriel: info@graveletfils.com. www.graveletfils.com. **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils. Réseau Dignité.**



**SIMARD (M. Marc)**

Un mari, un père, un fils, un frère et un ami. Le 7 août 2011 est décédé, entouré de l'amour des siens, à la Maison Colombe-Villeux de Dolbeau-Mistassini, à l'âge de 48 ans et 5 mois, M. Marc Simard, époux de Mme Johanne Savard, demeurant à Sainte-Élisabeth-de-Proulx. Les membres de la famille recevront les parents et amis au



Funérarium Hébert et fils  
83 rue De Quen  
Dolbeau-Mistassini

le mercredi 10 août 2011 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le jeudi 11 août 2011, jour des funérailles, à compter de 9 h. Les funérailles de M. Marc Simard seront célébrées le jeudi 11 août 2011 à 10 h 30 à l'église Saint-Michel, Dolbeau-Mistassini. Après la cérémonie religieuse la dépouille mortelle sera confiée au crématorium Hébert et fils de Roberval et les cendres seront déposées ultérieurement au cimetière de Sainte-Élisabeth-de-Proulx. Outre son épouse, Mme Johanne Savard, il laisse dans le deuil sa mère Mme Rosanne Carrier (feu M. Égide Simard), ses enfants: Marie-Ève (Hugo Girard), Marc-André (Mélanie Paradis) et Marie-France (Simon Belzile); ses frères et sœurs: Alain (Lise Tremblay), Lina (Yvan Sasseville), Donald (Manon Savard), Nathalie (Bertrand Kirouac), Dany et Caroline; sa filleule Marie-Pier Simard et son filleul Dylan Villeneuve; sa belle-mère Mme Claudette Savard (épouse de feu M. Joseph-Armand Savard et conjointe de M. Jean-Marie Coulombe); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Savard: Julien, Manon (Donald Simard), Donald, Nathalie (Alain Villeneuve) et feu Dany; ses neveux et nièces de la famille Simard: Mélanie, Pier-Luc, Michaël, Marie-Pier, Véronique et Mathieu; ses neveux et nièces de la famille Savard; ses oncles et tantes, ses cousins et cousines, ses grands chums: Michel Laforte, Laval Lévesque et Damien Tremblay; ainsi que plusieurs parents et amis. Un merci spécial au docteur Jean-Philippe Garant pour les bons soins prodigués à M. Marc Simard. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation La Maison Colombe-Villeux, 1832, boul. Wallberg, Dolbeau-Mistassini, G8L 1H9. Pour information: téléphone bureau: 418-276-1411, salon funéraire: 418-276-5614, télécopieur: 418-276-2057, courriel: hebertetfils@bellnet.ca et site Internet: www.hebertetfils.com **Direction funéraire: Maison funéraire Hébert & fils, Dolbeau-Mistassini.** (Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec).



**SIMARD (Mme Aline N. Leclerc)**  
Le 7 août 2011 est décédée au centre Cléophas Claveau à l'âge de 69 ans et 4 mois, Mme Aline N. Leclerc, épouse

de M. Norbert Simard, demeurant à La Baie. Elle était la fille de feu Mme Juliette Fillion et de feu M. Clovis Leclerc. La famille accueillera parents et ami(e)s le mardi 9 août 2011 à la



Coopérative funéraire du Fjord  
1091, avenue Mathieu (coin 2ième  
Rue)  
La Baie

Mercredi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 11 h 30. Les funérailles auront lieu le mercredi 10 août 2011 à 14 h à l'église St-Alexis et l'inhumation aura lieu au cimetière à une date ultérieure. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Maryse Lavallée (Lionel Coder), Stéphane Simard (Thérèse Pelletier), Sylvain (Maryse Harvey) et Manon (Pierre Bouchard); ses petits-enfants: Catherine, Patrice, Charles, Maude, Raphaël et Vincent. Elle était la sœur de Colette Nadeau et la belle-sœur de: Claudette Simard (feu Eudore Blackburn), feu Cyrille (Diane Tremblay), feu Antonine (Louis G. Pelletier), Jeannot (Lise Lavoie), Etienne (Pâquerette Bernier), Maryse (Alain Leblanc) et Agnès (Yves Thibeault). Elle laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de Diabète Saguenay sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour information: bureau 418-697-1285, télécopieur: 418-697-7875, courriel: coopdufjord@bellnet.ca **Direction funéraire: Coopérative funéraire du Fjord** (membre de la Fédération des coopératives funéraires du Québec).

MESSE ANNIVERSAIRE



**POTVIN (Mme Lucie Dumais)**

La messe anniversaire de Mme Lucie Dumais, épouse de M. Grégoire Potvin, demeurant rue Joliette à Jonquière, sera chantée le samedi 13 août 2011 à 19 h à l'église St-Mathieu, Jonquière. Parents et amis sont invités à y assister.

Dignité

**Direction funéraire: Maison funéraire Nault & Caron, Réseau Dignité.**

PRIÈRE



FAVEURS OBTENUES

Merci Mon Dieu. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé N.S

**RESPIREZ DANS UNE PAILLE PENDANT 60 SECONDES.**

Vous n'arrivez plus à respirer ? C'est ça la fibrose kystique.

Pour appuyer la recherche sur la fibrose kystique, et en savoir plus, visitez [www.fibrosekystique.org](http://www.fibrosekystique.org)

Fibrose kystique Québec

senoyer@interieur.ca



# L'enfer de Barbara Gagné

« Il faut prendre sa santé en main, lire les dossiers, ne pas être naïf ni soumis »

Le monde de Barbara Gagné s'est écroulé en 1999, lorsqu'elle a appris qu'elle souffrait de la sclérose en plaques. Le diagnostic est tombé comme une bombe. Onze ans plus tard, elle a appris qu'elle n'avait qu'une sinusite. Son monde a de nouveau basculé. Récit d'une survivante.

## LA PRESSE

Lorsque Barbara Gagné a su qu'elle avait la sclérose en plaques, son monde s'est effondré. C'était en 1999, elle avait 26 ans et elle essayait d'écrire son mémoire de maîtrise en philosophie. Un sujet ardu, exigeant l'androgynie psychique chez Jung.

Elle avait des migraines et une douleur lancinante à l'œil droit. Elle n'arrivait pas à se concentrer. Elle était vidée, fatiguée. Elle avait beau se pousser dans le dos, c'était la panne sèche. Elle se sermonnait « Voyons, Barbara ! Tu te trouves des excuses pour ne pas écrire ! »

Elle s'est rendue à l'hôpital. Le médecin, un neuro-ophtalmologue connu et respecté, était pressé. C'est debout, dans l'embrasement de la porte, qu'elle lui a balancé le verdict « Vous avez une sinusite et probablement la sclérose en plaques. »

Le diagnostic est tombé comme une bombe. « Tout s'est passé rapidement, se rappelle Barbara. Je suis rentrée chez moi en autobus. C'était fou. Ma vie s'est arrêtée, j'avais 26 ans. »

Elle n'a retenu qu'un mot : sclérose en plaques. « Tu ne fais pas attention à la sinusite. C'est comme si on te disait que tu as le cancer et la grippe. Tu oublies la grippe et tu te concentres sur le cancer. »

Pourtant, elle avait bel et bien une sinusite, et non la sclérose en plaques. Elle l'a découverte 11 ans plus tard. Elle a donc passé 11 ans le cerveau enflammé.

Onze ans de migraines et d'angoisse, à imaginer le pire et « à vivre avec une merde » qui lui a « bouffé la vie ». Onze ans où elle a eu l'impression d'être plongée au cœur de la guerre du Vietnam. Son Vietnam.

Son dossier a été envoyé au CHUM. Pendant 11 ans, personne n'a remis en question le diagnostic posé par la neuro-ophtalmologue. « J'étais sur l'autoroute de la sclérose en plaques, explique Barbara. C'était comme si j'étais tombée dans un trou et qu'il n'y avait personne pour m'aider à en sortir. »

Seul son travail l'a empêchée de devenir folle. Elle enseigne au cégep Lionel-Groulx. « Mes élèves, c'est ma vie. »

Mais en dehors du cégep et de la routine rassurante des cours de philosophie, sa vie allait à vau-l'eau. Le choc a été terrible, la descente aux enfers, vertigineuse. Pendant des années, elle a carburé aux pilules et s'est injecté un médicament puissant, le Rebif. « J'étais un récipient de pilules de merde, je ne sais pas comment j'ai fait. »

Barbara prend une grande respiration, les larmes au bord des yeux. Je l'ai rencontrée chez elle, dans son appartement propre, dans un nouveau quartier, à Laval.

« J'ai acheté cet appartement en me disant que c'était ici que j'allais crever, finir ma vie en mille morceaux, assise dans un fauteuil roulant. Il y a un garage et un ascenseur. Il est à vendre. »

Pendant 11 ans, sa vie a

ressemblé à des montagnes russes.

« J'ai acheté une maison pourrie, j'ai fréquenté un gars qui sortait de la prison de Bordeaux, un mongol qui a vidé ma maison. J'ai perdu mon permis de conduire à cause de mes excès de vitesse, j'ai pris des antidépresseurs, j'ai fait faillite et je me suis ramassée avec 60 livres en trop. J'étais énorme. »

« Tout s'est passé rapidement. C'était fou. Ma vie s'est arrêtée, j'avais 26 ans. »

- Barbara Gagné

Après sa faillite, elle a vécu dans un demi-sous-sol à Sainte-Thérèse. Elle n'en menait pas large. Dépression, pilules, angoisses existentielles, sans oublier son œil douloureux et ces migraines qui ne la lâchaient pas. Car elle avait toujours cette sinusite, qu'elle traînait depuis des années et qu'aucun antibiotique n'avait soulagée puisque les médecins n'en avaient que pour sa sclérose en plaques.

En novembre 2009, lorsque le médecin italien Paolo Zamboni a annoncé qu'il avait découvert un traitement pour la sclérose en plaques, Barbara s'est précipitée sur l'internet. C'est là que les premiers doutes l'ont assaillie.

Elle a fait venir ses dossiers. Elle les a étudiés et elle s'est familiarisée avec le jargon médical : sinusite sphénoïdale, névrite optique. Elle a compris que, même si ses symptômes s'apparentaient à ceux de la sclérose

en plaques : fatigue chronique, sinusite, perte partielle de la vue de l'œil droit, lésions au cerveau, elle n'était pas atteinte. Elle avait une tante qui souffrait de la sclérose en plaques. D'où le diagnostic des médecins, l'autoroute de la sclérose en plaques, sa « vie foutue en l'air » pendant 11 ans.

« Je n'ai pas d'emprise sur cette erreur énorme. Ce que je sais,

c'est qu'il faut prendre sa santé en main, lire les dossiers, ne pas être naïf ni soumis. »

Et c'est aussi sur l'internet qu'elle a trouvé un médecin, un oto-rhino-laryngologiste. Quand il a regardé les résultats de sa scanographie, il lui a demandé « Qui vous a diagnostiquée ? Il y a eu un manquement. »

Il l'a opérée le 22 novembre 2010. « Il a vidé mes sinus, mais j'ai eu d'autres infections. J'ai 14 lésions au cerveau, et mon activité cérébrale est sous la moyenne. »

Elle a voulu poursuivre. Elle a appelé au bureau de Me Jean-Pierre Ménard, le spécialiste des poursuites médicales au Québec, puis elle a renoncé. « Je préfère prendre cet argent pour passer un an à Bali à boire des jus de fruit et manger des bananes. »

Elle a revu son médecin du CHUM le 6 juin. Sa dernière

visite remontait à quelques années. La rencontre a été difficile. « Je lui ai dit qu'il ne m'avait pas soignée et que j'avais parlé à une journaliste. Il était fébrile, préoccupé par son image. Pour moi, c'est clair, je n'ai jamais eu cette maladie-là. Lui ne l'admettait pas. »

Elle a 38 ans et une vie gâchée derrière elle. Grande, cheveux de jais, teint de pêche. Elle est vêtue de noir, ne porte aucun bijou. Elle retient ses larmes. Elle oscille entre la colère et le soulagement, un soulagement qu'elle est incapable de gérer. Pendant des années, sa vie s'est résumée en trois mots : sclérose en plaques.

« Ça me tue d'avoir perdu 11 ans, de belles années, le cœur de ma vie. Au moins, ça va faire de bons cours de philo. »

Elle rit, amère. « Je n'arrête pas de pleurer. Je sors du Vietnam, mais je n'arrive pas à le réaliser. Je suis une rescapée en choc post-traumatique. Je lis un livre sur les renoncements. J'ai l'impression que je n'ai fait que ça au cours des dernières années, des renoncements. Je voulais des bébés... »

Le médecin du CHUM a refusé de me parler même si Barbara Gagné avait accepté que son dossier soit rendu public. Il a reconnu qu'elle était sa patiente. « Il ne veut pas discuter publiquement de son cas », a dit la porte-parole du CHUM, Lucie Dufresne. Le médecin qui l'a opérée en novembre 2010 a aussi refusé de m'accorder une entrevue. Il n'existe aucune preuve d'erreur médicale. □



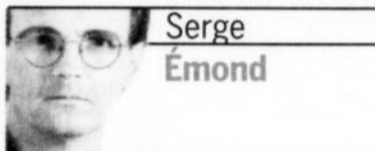
« J'ai eu la chance de recevoir des lancers de joueurs de la Ligue nationale de hockey. C'était quelque chose. Ils lançaient de toutes leurs forces. Un lancer de Jason Spezza a même brisé ma bavette protectrice. »

— Keven Bouchard



Quatre jours avec des hockeyeurs professionnels

# Keven Bouchard a vécu un rêve



Serge

Émond

semond@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Sans connaître ce que lui réservent les prochains mois, Keven Bouchard sait que la saison 2011-2012 de hockey sera inoubliable pour lui. Il est déjà en mesure d'inscrire dans son grand livre de souvenirs une expérience que bien peu de hockeyeurs ont eu l'occasion de vivre.

Le jeune gardien natif de Métabetchouan/Lac-à-la-Croix vient tout juste de terminer sa participation au camp de mentorat du programme Étoiles canadiennes Allstate. Pendant quatre jours, il a eu la chance de se perfectionner sous la supervision de joueurs de la Ligue nationale de hockey.

L'Association des joueurs de la Ligue nationale de hockey a invité les 42 meilleurs joueurs de catégorie bantam du pays à participer à ce camp. En plus de travailler sur la patinoire, ils ont bénéficié des services de spécialistes de haut niveau. Leur mandat était de transmettre aux jeunes hockeyeurs de l'information dans des domaines comme la condition physique, la nutrition et la psychologie du sport.

« Incroyable », lance Keven Bouchard, quand on lui demande de résumer l'expérience qu'il vient de vivre.

Le jeune homme est rentré à la maison au cours des dernières

heures après avoir passé quelques journées de rêve dans la région de Toronto.

Son séjour a débuté mardi dernier. Dès leur arrivée, les jeunes joueurs ont été invités à visiter les bureaux de l'AJLNH et le Temple de la renommée du hockey. Ils ont également été accueillis par des représentants de la compagnie Reebok.

« Ils nous ont donné un équipement complet, à l'exception du casque et des patins, raconte Keven Bouchard. Nous avons également été équipés pour nos activités hors glace. En plus, j'ai reçu trois bâtons. »

Pendant les trois jours suivants, les hockeyeurs ont été appelés à s'entraîner en gymnase et à participer à des exercices d'habileté sur glace dirigés par des joueurs de la LNH. Keven Bouchard et ses collègues ont eu l'occasion de côtoyer des hockeyeurs professionnels comme Jason Spezza, Luke Schenn, Brayden Schenn, Shea Weber, Wojtek Wolski, Martin Biron et Steven Stamkos. Ils ont également été invités à assister à des séminaires sur la nutrition, la psychologie sportive et les responsabilités financières.

Le camp de mentorat a pris fin samedi avec la présentation d'un match entre l'équipe Jason Spezza, dont faisait partie Bouchard, et l'équipe Luke Schenn. La rencontre a été diffusée en direct à l'écran du réseau TSN 2.

« Parmi les joueurs présents, il y avait sept Québécois et nous étions six gardiens, poursuit Keven Bouchard. J'ai eu la

chance de recevoir des lancers de joueurs de la Ligue nationale de hockey. C'était quelque chose. Ils lançaient de toutes leurs forces. Un lancer de Jason Spezza a même brisé ma bavette protectrice. »

« Je me souviendrai longtemps de cette expérience. Nous avons été traités comme des rois. Dès notre descente de l'avion, nous avons été pris en charge par deux dames. Les joueurs de la Ligue nationale ont été très corrects avec nous. Ils n'ont pas été intimidants du tout. Au contraire, c'était agréable de nous entraîner avec eux. »

« J'ai appris beaucoup de choses pendant la semaine. Ce sont des choses qui vont m'aider au cours des prochaines années. J'ai principalement l'intention de mettre en application ce que nous avons appris au sujet de l'alimentation. Pour un joueur de hockey, l'alimentation est très importante. »

## Avec les Élites

Maintenant que sa participation au camp de mentorat du programme Étoiles canadiennes Allstate est terminée, Keven Bouchard tournera toute son attention vers le véritable début de sa saison de hockey. Il se présentera au camp d'entraînement des Élites midget AAA de Jonquière, dimanche. □

L'Association des joueurs de la Ligue nationale de hockey a invité les 42 meilleurs joueurs de catégorie bantam du pays à participer au camp Allstate All-Canadians, à Toronto. Jason Spezza, Luke Schenn, Brayden Schenn, Shea Weber, Wojtek Wolski, Martin Biron et Steven Stamkos étaient présents pour épauler les jeunes.



BASEBALL
LIGUE NATIONALE

Table with columns: G, P, MOY., DIFF. for various MLB teams like Philadelphia, Atlanta, New York, etc.

Table with columns: G, P, MOY., DIFF. for National League teams like Milwaukee, St. Louis, Cincinnati, etc.

Table with columns: G, P, MOY., DIFF. for American League teams like San Francisco, Arizona, Colorado, etc.

DIMANCHE 7 AOÛT
Arizona 4 Dodgers de L.A. 3
Atlanta 6 Mets de N.Y. 5
Cincinnati 8 Cubs de Chicago 7
Milwaukee 7 Houston 3
San Diego 7 Pittsburgh 3
San Francisco 3 Philadelphia 1
St. Louis 8 Florida 4
Washington 3 Colorado 2

LUNDI 8 AOÛT
Washington à Cubs de Chicago (reporté au 11 août, pluie)
Atlanta 8 Florida 5
Mets de N.Y. 9 San Diego 8
Colorado 9 Cincinnati 7 (9<sup>e</sup> manche)
Houston 9 Arizona 0 (7<sup>e</sup> manche)
Philadelphia 3 Dodgers de L.A. 0 (5<sup>e</sup> manche)
Pittsburgh 4 San Francisco 0 (5<sup>e</sup> manche)

MARDI 9 AOÛT
Colorado à Cincinnati 19h10.
Atlanta en Floride, 19h10.
San Diego à Mets de N.Y., 19h10.
Washington à Cubs de Chicago, 20h05.
Milwaukee à St. Louis, 20h15.
Houston en Arizona, 21h40.
Philadelphia à Dodgers de L.A., 22h10.
Pittsburgh à San Francisco, 22h15.

MERCREDI 10 AOÛT
Philadelphia à Dodgers de L.A., 15h10.
Pittsburgh à San Francisco, 15h45.
Colorado à Cincinnati, 19h10.
Atlanta en Floride, 19h10.
San Diego à Mets de N.Y., 19h10.
Washington à Cubs de Chicago, 20h05.
Milwaukee à St. Louis, 20h15.
Houston en Arizona, 21h40.

JEUDI 11 AOÛT
San Diego à Mets de N.Y., 12h10.
Colorado à Cincinnati, 12h35.
Washington à Cubs de Chicago, 14h20.
Milwaukee à St. Louis, 20h15.
Houston en Arizona, 21h40.

VENDREDI 12 AOÛT
Washington à Philadelphia, 19h05.

San Diego à Cincinnati, 19h10.
San Francisco en Floride, 19h10.
Cubs de Chicago à Atlanta, 19h35.
Pittsburgh à Milwaukee, 20h10.
Colorado à St. Louis, 20h15.
Mets de N.Y. en Arizona, 21h40.
Houston à Dodgers de L.A., 22h10.

Table with columns: MJ, AB, P, CS, AVG. for pitchers like JosReyes, Braun, Morse, etc.

POINTS: JosReyes, New York, 80; Stubbs, Cincinnati, 77; Pujols, St. Louis, 76; Braun, Milwaukee, 75; Fielder, Milwaukee, 71; Rollins, Philadelphia, 71; J.Upton, Arizona, 71; Votto, Cincinnati, 71; RWeeks, Milwaukee, 71.

POINTS PRODUITS: Howard, Philadelphia, 87; Fielder, Milwaukee, 85; Kemp, Los Angeles, 84; Tulowitzki, Colorado, 78; Berkman, St. Louis, 75; Braun, Milwaukee, 74; Votto, Cincinnati, 70.

COUPS SÛRS: SCastro, Chicago, 150; JosReyes, New York, 144; Bourn, Atlanta, 138; Pence, Philadelphia, 136; Votto, Cincinnati, 136; Kemp, Los Angeles, 130; J.Upton, Arizona, 128.

DOUBLES: Beltran, San Francisco, 31; J.Upton, Arizona, 31; Tulowitzki, Colorado, 30; Pence, Philadelphia, 29; Braun, Milwaukee, 28; SCastro, Chicago, 28; Ethier, Los Angeles, 28; Freeman, Atlanta, 28; Headley, San Diego, 28; DanMurphy, New York, 28.

TRIPLES: JosReyes, New York, 16; Victorino, Philadelphia, 12; Fowler, Colorado, 11; SCastro, Chicago, 8; Bourn, Atlanta, 7; SSmith, Colorado, 7; Infante, Florida, 6; Maybin, San Diego, 6; Rasmus, St. Louis, 6.

CIRCUITS: Berkman, St. Louis, 28; Pujols, St. Louis, 27; Fielder, Milwaukee, 26; Kemp, Los Angeles, 26; Stanton, Florida, 25; Howard, Philadelphia, 24; Uggla, Atlanta, 24.

BUTS VOLÉS: Bourn, Atlanta, 41; JosReyes, New York, 34; Kemp, Los Angeles, 28; Stubbs, Cincinnati, 28; Maybin, San Diego, 26; Rollins, Philadelphia, 26; Bonifacio, Florida, 25.

LANCEURS: IKennedy, Arizona, 14-3; Halladay, Philadelphia, 14-4; Kershaw, Los Angeles, 13-5; Hamels, Philadelphia, 13-6; Gallardo, Milwaukee, 13-7; Jurrjens, Atlanta, 12-4; Correa, Pittsburgh, 12-10.

RETRAITS: Kershaw, Los Angeles, 184; C.Lee, Philadelphia, 167; Lincecum, San Francisco, 165; Halladay, Philadelphia, 159; Hamels, Philadelphia, 150; AnSanchez, Florida, 150; Hanson, Atlanta, 142.

SAUVETAGES: BrWilson, San Francisco, 34; Kimbrel, Atlanta, 34; Axford, Milwaukee, 32; H.Bell, San Diego, 31; L.Nunez, Florida, 31; Hanrahan, Pittsburgh, 30; Storen, Washington, 29.

Table with columns: G, P, MOY., DIFF. for various MLB teams in the American League.

SECTION EST
Boston 71 43 623 -
New York 69 44 611 1 1/2
Tampa Bay 60 54 526 11
Toronto 58 56 509 13
Baltimore 44 68 393 26

SECTION CENTRALE
Texas 65 51 560 -
Los Angeles 63 52 548 1 1/2
Oakland 51 63 447 13
Seattle 49 65 430 15

SECTION OUEST
San Francisco 63 52 548 -
Arizona 62 52 544 1/2
Colorado 53 62 461 10
Los Angeles 52 61 460 10
San Diego 51 65 440 12 1/2

Table with columns: G, P, MOY., DIFF. for various MLB teams in the National League.

SECTION CENTRALE
Texas 65 51 560 -
Los Angeles 63 52 548 1 1/2
Oakland 51 63 447 13
Seattle 49 65 430 15

DIMANCHE 7 AOÛT
Toronto 7 Baltimore 2
Boston 3 Yankees de N.Y. 2 (10 manches)
Chicago White Sox 7 Minnesota 0
Kansas City 4 Detroit 3
L.A. Angels 2 Seattle 1
Oakland 5 Tampa Bay 4 (10 manches)
Texas 5 Cleveland 3

LUNDI 8 AOÛT
Boston 8 Minnesota 6
Tampa Bay 2 Kansas City 1
Chicago White Sox 7 Baltimore 6
Texas 9 Seattle 2

MARDI 9 AOÛT
Chicago White Sox à Baltimore, 19h05.
Detroit à Cleveland, 19h05.
L.A. Angels à Yankees de N.Y., 19h05.
Kansas City à Tampa Bay, 19h10.
Oakland à Toronto, 19h07.
Seattle au Texas, 20h05.
Boston au Minnesota, 20h10.

MERCREDI 10 AOÛT
Chicago White Sox à Baltimore, 19h05.
Detroit à Cleveland, 19h05.
L.A. Angels à Yankees de N.Y., 19h05.
Oakland à Toronto, 19h07.
Kansas City à Tampa Bay, 19h10.
Seattle au Texas, 20h05.
Boston au Minnesota, 20h10.

JEUDI 11 AOÛT
Kansas City à Tampa Bay, 12h10.
Oakland à Toronto, 12h37.
L.A. Angels à Yankees de N.Y., 13h05.
Chicago White Sox à Baltimore, 19h05.
Detroit à Cleveland, 19h05.

VENDREDI 12 AOÛT
Detroit à Baltimore, 19h05.
Minnesota à Cleveland, 19h05.
Tampa Bay à Yankees de N.Y., 19h05.
L.A. Angels à Toronto, 19h07.
Kansas City à Chicago White Sox, 20h10.
Texas à Oakland, 22h07.
Boston à Seattle, 22h10.

Table with columns: MJ, AB, P, CS, AVG. for pitchers like AdGonzalez, Kutchman, etc.

SECTION EST
Boston 71 43 623 -
New York 69 44 611 1 1/2
Tampa Bay 60 54 526 11
Toronto 58 56 509 13
Baltimore 44 68 393 26

SECTION CENTRALE
Texas 65 51 560 -
Los Angeles 63 52 548 1 1/2
Oakland 51 63 447 13
Seattle 49 65 430 15

SECTION OUEST
San Francisco 63 52 548 -
Arizona 62 52 544 1/2
Colorado 53 62 461 10
Los Angeles 52 61 460 10
San Diego 51 65 440 12 1/2

Boston, 78; MiCabrera, Detroit, 76; Kinsler, Texas, 76; Zobrist, Tampa Bay, 76.
POINTS PRODUITS: AdGonzalez, Boston, 92; Granderson, New York, 86; Teixeira, New York, 86; Konerko, Chicago, 79; Bautista, Toronto, 76; Beltre, Texas, 76; Youkilis, Boston, 76; MiYoung, Texas, 76.

COUPS SÛRS: AdGonzalez, Boston, 161; MiYoung, Texas, 153; Ellsbury, Boston, 149; MiCabrera, Kansas City, 144; Pedroia, Boston, 139; AGordon, Kansas City, 137; Markakis, Baltimore, 130.

DOUBLES: AGordon, Kansas City, 35; Zobrist, Tampa Bay, 35; AdGonzalez, Boston, 34; MiYoung, Texas, 33; Francoeur, Kansas City, 32; Ellsbury, Boston, 31; MiCabrera, Kansas City, 30; MiCabrera, Detroit, 30; DOrtiz, Boston, 30; Youkilis, Boston, 30.

TRIPLES: Granderson, New York, 9; AJackson, Detroit, 8; Bourjos, Los Angeles, 7; RDavis, Toronto, 6; Gardner, New York, 6; JWeeks, Oakland, 6; 8 à égalité à 5.

CIRCUITS: Bautista, Toronto, 33; Teixeira, New York, 32; Granderson, New York, 28; Konerko, Chicago, 26; MarReynolds, Baltimore, 26; NCruz, Texas, 25; Quentin, Chicago, 23.

BUTS VOLÉS: Crisp, Oakland, 37; Gardner, New York, 35; RDavis, Toronto, 34; Andrus, Texas, 31; Ellsbury, Boston, 31; ISuzuki, Seattle, 29; Aybar, Los Angeles, 23; BUpton, Tampa Bay, 23.

PITCHING: Verlander, Detroit, 16-5; Sabathia, New York, 16-6; Weaver, Los Angeles, 14-5; Haren, Los Angeles, 12-6; Tomlin, Cleveland, 11-5; Lester, Boston, 11-5; Ogando, Texas, 11-5; Porcello, Detroit, 11-6; Scherzer, Detroit, 11-7.

RETRAITS: Verlander, Detroit, 186; FHernandez, Seattle, 174; Sabathia, New York, 168; Shields, Tampa Bay, 159; Price, Tampa Bay, 154; Weaver, Los Angeles, 150; CWilson, Texas, 146.

SAUVETAGES: Valverde, Detroit, 32; MaRivera, New York, 29; League, Seattle, 26; Papelbon, Boston, 25; Walden, Los Angeles, 25; CPerez, Cleveland, 23; SSantos, Chicago, 23.

KANSAS CITY à Tampa Bay, 19h10.
Seattle au Texas, 20h05.
Boston au Minnesota, 20h10.

MARDI 9 AOÛT
New York à Pittsfield, 10h30.
New Jersey à Québec, 19h05.
Newark à Rockland, 19h05.
Brockton à Worcester, 19h05.

MERCREDI 10 AOÛT
New York à Québec, 19h00.
New Jersey à Québec, 19h05.
Newark à Rockland, 19h05.
Brockton à Worcester, 19h05.

LIGUE ÉLITE DU QUÉBEC

Table with columns: G, P, MOY., DIFF. for various QLB teams like Québec, Montréal, Trois-Rivières, etc.

DIMANCHE 7 AOÛT
Charlesbourg à Saint-Eustache (Second match: remis, pluie)
Saguenay 3-2-0 LaSalle 2-10-2
Saint-Eustache 6 Charlesbourg 2
Laval 4-1 Granby 3-12
Québec 6-12 Montréal 5-11

MARDI 9 AOÛT
Laval à Montréal, 19h30.
Trois-Rivières à Repentigny, 19h30.
Longueuil à Saint-Eustache, 19h30.

MERCREDI 10 AOÛT
Granby à Saguenay, 19h30.
Laval à LaSalle, 19h30.
Charlesbourg à Trois-Rivières, 19h30.

JEUDI 11 AOÛT
Longueuil à Saint-Eustache, 19h30.

VENDREDI 12 AOÛT
Trois-Rivières à Granby, 19h30.
Saguenay à Longueuil, 19h30.
Québec à Charlesbourg, 19h30.

JEUDI 11 AOÛT
Edmonton à Montréal, 19h30.

VENDREDI 12 AOÛT
Calgary en Saskatchewan, 21h00.

SAMEDI 13 AOÛT
Toronto à Hamilton, 19h00.
Winnipeg en C.-B., 22h00.

Table with columns: T, TR, PL, S, PTS for various CFL teams like Whyte, Duval, etc.

MERCREDI 10 AOÛT
FC Tampa Bay à Montréal, 19h30.
Atlanta à Puerto Rico, 19h30.
Fort Lauderdale au Minnesota, 20h30.

Table with columns: G, P, MOY., DIFF. for various NFL teams like Edwards, Kackert, etc.

DIMANCHE 7 AOÛT
Charlesbourg à Saint-Eustache (Second match: remis, pluie)
Saguenay 3-2-0 LaSalle 2-10-2
Saint-Eustache 6 Charlesbourg 2
Laval 4-1 Granby 3-12
Québec 6-12 Montréal 5-11

MARDI 9 AOÛT
Laval à Montréal, 19h30.
Trois-Rivières à Repentigny, 19h30.
Longueuil à Saint-Eustache, 19h30.

MERCREDI 10 AOÛT
Granby à Saguenay, 19h30.
Laval à LaSalle, 19h30.
Charlesbourg à Trois-Rivières, 19h30.

JEUDI 11 AOÛT
Longueuil à Saint-Eustache, 19h30.

VENDREDI 12 AOÛT
Trois-Rivières à Granby, 19h30.
Saguenay à Longueuil, 19h30.
Québec à Charlesbourg, 19h30.

JEUDI 11 AOÛT
Edmonton à Montréal, 19h30.

VENDREDI 12 AOÛT
Calgary en Saskatchewan, 21h00.

SAMEDI 13 AOÛT
Toronto à Hamilton, 19h00.
Winnipeg en C.-B., 22h00.

Table with columns: MJ, G, P, N, BP, BC, PTS for various NFL teams like Carolina, Puerto Rico, etc.

Faire du sport dans les grandes chaleurs

Sûr pour les enfants

ASSOCIATED PRESS
CHICAGO — Il est sûr pour les enfants en santé et les athlètes adolescents de faire du sport par des températures chaudes et humides du moment que des précautions sont prises et que le désir de gagner ne l'emporte pas sur le sens commun, affirment des pédiatres américains de haut niveau.
De nouvelles directives de l'Académie américaine de pédiatrie dévoilées lundi arrivent alors que le sport en milieu scolaire commence sa saison dans les températures accablantes du mois d'août et une semaine après la mort de deux joueurs de football d'une école secondaire de l'État de la Géorgie à la suite d'entraînements par une chaleur de plus de 32 degrés Celsius. Les autorités enquêtent pour savoir si la température a contribué à leur décès.
Ces directives remplacent une politique plus restrictive basée sur une vieille croyance selon laquelle les enfants sont plus vulnérables au stress dû à la cha-

leur que les adultes. De nouvelles recherches démontrent que c'est inexact, relèvent les pédiatres.
Avec un entraînement adéquat, de l'eau bue en quantité suffisante, des pauses et des traitements d'urgence disponibles sur place, les jeunes athlètes en santé peuvent jouer dans la chaleur et l'humidité — dans les limites du raisonnable-, précisent les directives.
«Si les parents, les athlètes et le personnel sont bien informés des risques associés aux maladies reliées à la chaleur, le plus susceptible ils seront d'y penser deux fois avant de permettre à la compétition de prendre le dessus sur le gros bon sens», a affirmé Cynthia Devore, co-auteur des directives et une physiatre qui s'occupe des écoles dans le secteur de Rochester dans l'État de New York.
Les données du gouvernement dévoilées la semaine dernière montrent que plus de 3000 enfants et adolescents américains ont reçu des traitements en salle d'urgence pour des malaises non fatals reliés à la chaleur

Athlétisme

Bussièrès satisfait

CHICOUTIMI (SE) — Alex Bussièrès trace un bilan positif de sa participation au Championnat canadien jeunesse 2011 de la Légion, en fin de semaine, à Ottawa. L'athlète de Dolbeau-Mistassini a profité de l'occasion pour améliorer sa marque personnelle au 800 mètres. Il a également vu une malchance coûter une médaille de bronze à son équipe au relais quatre fois 400 mètres.
Au 800 mètres, un chrono de 1m53s58 a procuré une sixième position à Alex Bussièrès. Il a retranché près d'une seconde à son ancien record personnel (1m54s26).
«Le rythme de la course a été rapide puisque le record canadien a été battu, raconte Bussièrès. J'ai très bien couru au relais, mais nous n'avons pas été chanceux. Un coureur de l'Alberta a commis une grosse faute, ce qui a obligé notre coureur à sortir de la piste. Nous avons été disqualifiés. Sans cet incident, je suis convaincu que nous aurions pris la troisième position. Nous étions troisième et notre dernier coureur était plus rapide que celui de

l'équipe qui était en quatrième place.
«Le calibre de la compétition était assez rapide. Je m'y attendais. Deux des participants arrivaient du Championnat mondial juvénile. Je suis satisfait de mes performances. Je vais maintenant profiter d'un petit repos avant le début de la saison de cross country.»
Un autre athlète du club du Mille de Dolbeau-Mistassini, Anne Voyer, se prépare en prévision d'une compétition importante. En fin de semaine, à Boston, elle participera au Défi junior Canada/États-Unis.
EN BREF
BASEBALL SENIOR (SE) — La Voie Maltée a mis fin à une mauvaise séquence en l'emportant 10-0 sur la Zone, lundi soir, dans la Ligue régionale de baseball senior. Dans cette victoire inscrite à la fiche d'Alain Bérubé, François Bouchard a cogné un circuit. La défaite a été portée au dossier de Cédric Claveau. La Voie Maltée affrontera les Giants, mercredi, à 19h, au terrain du parc de la Colline.

## Dans la NFL

## RICKY WILLIAMS À BALTIMORE

OWINGS MILLS, Md. (AP) — Les Ravens de Baltimore en sont venus à une entente avec le vétéran demi-offensif Ricky Williams.

L'équipe a confirmé la nouvelle lundi, mais l'entente est conditionnelle, car Williams doit se soumettre à un examen médical.

Williams a joué pour les Dolphins de Miami la saison dernière. Le vétéran de 34 ans a partagé le travail avec Ronnie Brown à Miami, conservant une moyenne de 4,2 verges par course. Il a totalisé des gains de 673 verges et marqué deux touchés.

Williams a également joué pour les Argonauts de Toronto en 2006.



## ARRÊTÉ À 5 H 15 EN ÉTAT D'ÉBRIÉTÉ

MANKATO, Minn. (AP) — Le quart-arrière Rhet Bomar des Vikings du Minnesota a repris l'entraînement, lundi, avec ses coéquipiers après avoir été appréhendé pour conduite avec facultés affaiblies pendant le week-end.

Bomar, âgé de 26 ans, a été appréhendé aux environs de 5 h 15, dimanche.

L'entraîneur des Vikings, Leslie Frazier, a mentionné que Bomar s'est adressé à ses coéquipiers avant l'entraînement, lundi matin, et il s'est excusé pour ses actions.



## SAISON FINIE POUR LESHORE

ALLEN PARK, Mich. (AP) — Les Lions de Detroit ont subi un autre coup dur.

Le demi-offensif Mikel Leshoure s'est déchiré le tendon d'Achille, lundi. Sa saison est donc terminée avant même d'avoir commencé. « Aucun autre test ne sera nécessaire, il sera opéré très bientôt, a expliqué l'entraîneur des Lions, Jim Schwartz. Il sera de retour, mais pas cette année. » Leshoure, un joueur recrue, s'est blessé à l'entraînement après avoir été plaqué par l'ailier défensif Cliff Avril.

Étienne Boulay ratera un 3<sup>e</sup> match consécutif

## Encore des symptômes

## MIGUEL BUJOLD

La Presse

MONTRÉAL — Absent lors des deux derniers matchs des siens en raison d'une commotion cérébrale, Étienne Boulay en ratera un troisième, jeudi. Le maraudeur des Alouettes a participé à son premier entraînement avec l'équipe en plus de deux semaines, hier, mais a été incapable de le finir.

« C'est frustrant, je commence à être tanné. Je me sentais mieux et je voulais essayer de m'entraîner aujourd'hui (hier), mais il y a des symptômes qui sont réapparus. Il ne faut pas trop pousser lorsqu'il s'agit d'une commotion cérébrale. On sera en congé, la semaine prochaine, alors je pense que c'est une décision intelligente (de ne pas jouer jeudi) », a exprimé Boulay, qui espère effectuer un retour au jeu, le 27 août, à Calgary.

Boulay a subi sa commotion cérébrale, le 24 juillet, contre les Roughriders de la Saskatchewan. Il a été impliqué dans quelques solides collisions au cours de ce match, dont une avec le quart-arrière Darian Durant, au 2<sup>e</sup> quart. Il avait toutefois reçu un coup de genou accidentel à la tête de la part de son coéquipier Eric Wilson lors du match précédent, et a commencé à ressentir des maux de tête à partir de ce moment.

« Plus j'y pense, plus j'ai l'impression que c'était une accumulation de coups », croit Boulay, qui n'avait jamais été victime d'une commotion cérébrale auparavant.

Avec le recul, le Québécois avoue qu'il aurait été plus sage de quitter la rencontre du 24 juillet à la suite de son contact avec Durant. Les plaqués ultérieurs qu'il a servis et reçus ont peut-être compliqué la situation davantage. « Se retirer soi-même d'un match serré, c'est presque impossible. C'était la chose à faire et je ne l'ai pas faite. »

Cette fois-ci, le joueur de 28 ans ne prendra aucun risque en revenant au jeu trop rapidement. « D'un, c'est dangereux; deuxièmement, je nuirais à l'équipe; et troisièmement, ce ne serait pas bon pour ma carrière. » Jeff Hecht et Tad Crawford se sont partagé le poste de maraudeur au cours des deux derniers matchs et continueront de le faire contre les Eskimos d'Edmonton, jeudi soir, au Stade Percival-Molson.

## Une bonne transaction

Déjà privés du plaqueur J.P. Bekasiak, les Alouettes ne pourront compter sur l'ailier défensif Jermaine McElveen, jeudi, en raison d'une entorse à un genou. La profondeur de la ligne défensive est mise à rude épreuve, et c'est pourquoi Jim Popp a acquis le Canadien Luc Mullinder, hier.

Un ailier défensif qui a disputé ses huit saisons dans la LCF avec les Roughriders, Mullinder a été obtenu en retour du receveur américain Dallas Baker. Il ne disputera pas le prochain match des Oiseaux, mais devrait être en uniforme face aux Stampeders, au retour du congé d'une semaine de l'équipe.

« La première chose qui ressort, c'est sa force de caractère.

Nos joueurs qui ont déjà fait partie de son équipe m'ont dit plusieurs choses positives à son égard. Je pense qu'on a acquis un très bon joueur, qui pourra nous aider », a commenté Marc Trestman, qui était également heureux pour Baker, qui devrait être utilisé davantage chez les Roughriders.

« C'est une très bonne personne et un très bon joueur. Notre situation actuelle (un surplus de receveurs) nuisait au développement de sa carrière », a estimé l'entraîneur-chef.

Les Alouettes avaient clairement besoin de renfort au niveau de leur ligne défensive, tandis que le groupe de receveurs des Riders se ressent énormément de l'absence d'Andy Fantuz, qui participe au camp d'entraînement des Bears de Chicago. Une bonne transaction pour les deux côtés, donc. Baker a capté trois passes pour 29 verges à ses trois matchs avec les Alouettes, alors que Mullinder a réussi huit plaqués et un sac cette saison. □



TOURNOI DE GOLF  
PARC INDUSTRIEL DU  
HAUT-SAGUENAY INC.



## LE 10 AOÛT 2011 AU CLUB DE GOLF DE CHICOUTIMI

N°	DÉPART	GOLFEURS	N°	DÉPART	GOLFEURS
1	6 H 52	Eric Jacques Invité Invité Invité	22	9 H 48	Fabienne Simard Frédéric Rouleau Invité Invité
2	7 H 00	André Dallaire Invité Invité Invité	23	9 H 56	Bernard Gagnon Réjean Savard André Bélanger Jonathan Hudon
3	7 H 08	Serge Lachance Invité Invité Invité	24	10 H 04	Sébastien Tremblay Jacques Tremblay Maxime Savard Dorice Lévesque
4	7 H 16	André Tremblay Alain Fillion Maxime Pedneault Marc Bouchard	25	10 H 08	Pierre Veilleux Michel Boulet Invité Invité
5	7 H 24	Clément Potvin Eric Tremblay Mario Bergeron Laurent Grenier	26	10 H 16	Sylvain Tremblay Lyne Gagné Guylaine Gagnon Martine Châteauneuf
6	7 H 32	Christian Tremblay Denis Guay Nicolas Pelletier Steeve Charest	27	10 H 24	Serge Blackburn Invité Invité Invité
7	7 H 40	Nancy Gervais Raymond Bergeron Invité Invité	28	10 H 32	Dany Gingras Sylvain Côté Nancy Boulay Chantale Séguin
8	7 H 48	Jean-Denis Lévesque Sylvain Côté Yvon Franche Invité	29	10 H 40	Marc Potvin Valérie Biron Jacques Rousseau Hugues Dufour
9	7 H 56	Yves Tremblay Sylvain Côté Rémi Lavoie Ghislain Côté	30	10 H 44	Martin Lapointe Yves Gagné Simon Tremblay Gino Fontaine
10	8 H 04	Robert Hébert Invité Pâquerette Pouliot Sylvain Morin	31	10 H 52	André Morin Invité Joé Robitaille Eric Tremblay
11	8 H 12	Marcel Jean Invité Invité Invité	32	11 H 00	Martin Lavoie Invité Invité Invité
12	8 H 20	Élaine Maltais Alen Maltais Eric Maltais Dany Lamontagne	33	11 H 08	Josée Carrier Gaétan Boivin Marc Lepage Annie Lapointe
13	8 H 28	Claude Maltais Michel Dubois Dan Rioux Alain Provencher	34	11 H 16	Charles Gilbert Daniel Ménard Marc Fortin Invité
14	8 H 36	André Voyer Eddy Gilbert Maxime tremblay J. P. Girard	35	11 H 24	Richard Gaudreault Michel Gaudreault Alain Gagnon Eric Bolly
15	8 H 44	Invité Invité Réjean Laberge Invité	36	11 H 32	Robin Harvey Martin Laforest Fernand Gagné Invité
16	8 H 52	Gilles Morin Invité Invité Invité	37	11 H 40	Martial McNicoll Invité Invité Invité
17	9 H 00	Régis Bergeron Tony Gagnon Sylvain Lavoie Sylvain Gagnon	38	11 H 48	Luc Simard Invité Invité Invité
18	9 H 08	Steeve Gagné Invité Invité Invité	39	11 h 56	Joachim Simard Jacques Fortin Jacques Cleary Jean-François Simard
19	9 H 16	François Pagé Daniel Boivin Louis Roussel Invité	40	12 H 04	Carol Tardif Stéphane Arseneault Martin Vallée Invité
20	9 H 24	Jimmy Savard Invité Invité Invité	41	12 H 28	Daniel Côté Invité Invité Invité
21	9 H 32	André Voyer Daniel Tremblay Richard Sirois Donald Tremblay Christian Desbiens	42	12 H 36	Stéphane Collard Invité Invité Invité



Étienne Boulay a subi sa commotion cérébrale, le 24 juillet, contre les Roughriders de la Saskatchewan. Il n'a pas joué depuis.

(Archives La Presse)

2658005

Charles Hudon le seul marqueur

# L'indiscipline a coulé le Canada

## PRESSE CANADIENNE

BRECLAV — La Suède a tiré profit de l'indiscipline de l'équipe canadienne masculine des moins de 18 ans pour amorcer le tournoi de hockey Ivan Hlinka par une victoire de 5-1.

Les Suédois ont inscrit trois buts en avantage numérique, dont deux à la première période, et ils n'ont jamais tiré de l'arrière.

Andre Burakowsky, Filip Forsberg et Jesper Pettersson, dans un filet désert, ont marqué en supériorité numérique pour la Suède.

« Nous devons apprendre à demeurer à l'écart du banc des pénalités, a expliqué l'entraîneur canadien Steve Spott. Nous avons parlé avant le tournoi de la façon dont les arbitres vont appliquer les règles et je pense que nos joueurs étaient frustrés. »

« Espérons que nous avons tiré une leçon aujourd'hui. Les Suédois ont profité de notre indiscipline et nous devons mieux faire. »

Sebastian Collberg, avec un but et une passe, et Mattias Kalin ont aussi marqué pour la Suède. Burakowsky a aussi obtenu une mention d'aide.

Charles Hudon des Saguenéens de Chicoutimi a inscrit le seul but du Canada à la troisième période.

Les Canadiens affrontent la République tchèque, mardi, et Spott a dit qu'il espère que ses joueurs réagiront après la défaite contre la Suède. □



Charles Hudon

(Archives Rocket Lavoie)

## HOCKEY EN BREF

### CÔTÉ DIRIGERA LES ÉPÉVIER

(IT) — Marc-André Côté entrainera les Épévier de Normandin, dans la Ligue de hockey junior AA du Saguenay-Lac-Saint-Jean pour la prochaine saison. C'est avec beaucoup d'enthousiasme que le bureau de direction des Épévier en a fait l'annonce hier matin. Ayant plus d'une quinzaine d'années d'expérience à son actif dans le monde du hockey à titre d'entraîneur dans le midget espoir, midget AAA, junior AAA et d'enseignant au programme Sports-études hockey à Chicoutimi, Marc-André Côté, originaire de Chicoutimi, est emballé de relever ce nouveau défi pour la prochaine année. « L'équipe devra travailler à un système de jeu collectif afin d'accéder aux plus hautes marches du circuit de la ligue de hockey junior JMS » selon M. Côté. Après l'analyse des différentes candidatures reçues et une réflexion approfondie, le bureau de direction a décidé de confier le mandat à M. Côté pour ses qualités d'enseignant, de motivateur et de leader auprès des jeunes qu'il a côtoyé au cours des dernières années.

### ÉLITES

(SE) — Les Élités de Jonquièr

débuteront leur camp d'entraînement dimanche, mais ils ont un petit problème à régler d'ici là. Ils sont présentement à la recherche d'un thérapeute en prévision de la saison 2011-2012. Si le poste vous intéresse, vous devez évidemment posséder certaines connaissances médicales. De plus, il faut prendre note que le circuit midget AAA présentera une formation pour ses thérapeutes, en fin de semaine prochaine. Daniel Nepton (418-540-6566 ou daniel.nepton@videotron.ca) peut vous donner plus de renseignements sur le sujet. Par ailleurs, les Élités sont aussi à la recherche de familles d'accueil. Il faut communiquer avec Lucie Girard (418-542-7301).

### TOURNOI JARI KURRI

(SE) — Hockey Québec a rappelé lundi qu'une équipe formée de joueurs issus des structures intégrées de la province participera au cours de la présente semaine à l'édition initiale du tournoi Jari Kurri, en Finlande. Un joueur du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Samuel Côté, fait partie de la formation québécoise. Au cours de la saison 2010-2011, il a porté les couleurs des Espoirs bantam AA de la Polyvalente Arvida.

# Tiger encore largué

## Tag Heuer rompt ses liens avec Woods

ISABELLE MASSÉ

La Presse

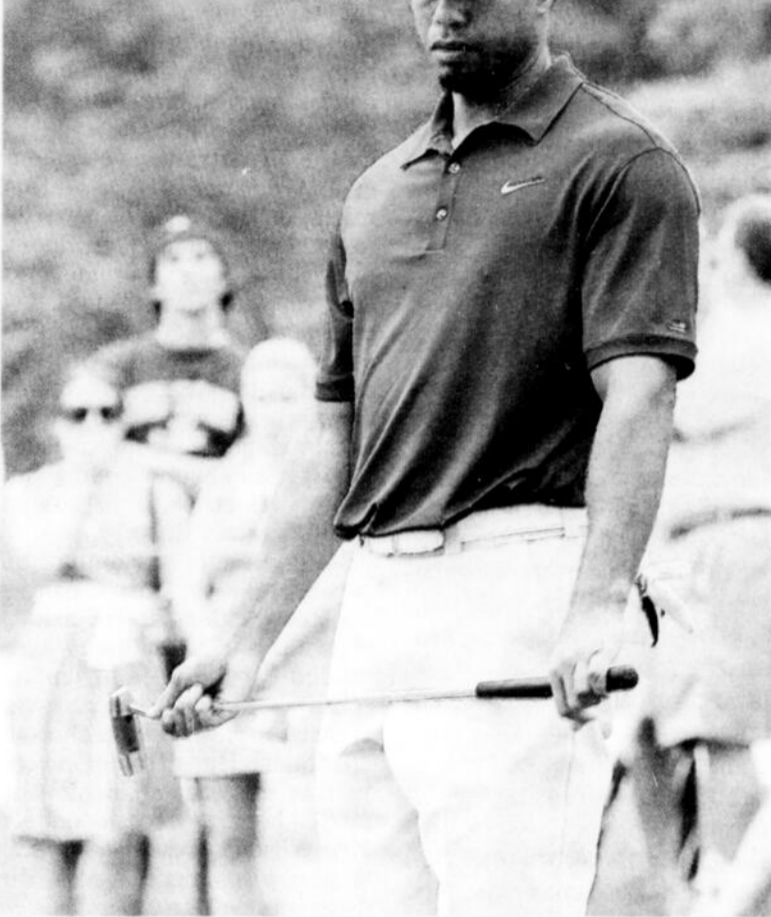
MONTREAL — C'est officiel, Tiger Woods n'est plus porte-parole de Tag Heuer. Notamment, le golfeur était associé aux modèles Carrera « qu'on ne peut plus retrouver sur le marché », a dit à La Presse Affaires une représentante du service commercial de Tag Heuer en France. La cessation du partenariat est en vigueur depuis le 30 juin.

C'est le sixième partenaire publicitaire de taille que Tiger Woods perd depuis le dévoilement public de ses frasques extra-conjugales, il y a deux ans. Les autres marques se nomment AT&T, Gatorade, Gillette, Golf Digest et Accenture. Le partenariat avec Tag Heuer est évalué à 10 millions de dollars. En tout, il aurait perdu pour plus de 35 millions en contrat depuis deux ans, selon le magazine Forbes.

Outre Nike, resté à ses côtés, le golfeur compte désormais sur l'appui d'un nouveau commanditaire. Il prête effectivement son nom au produit Vantelin de l'entreprise japonaise Kowa, un médicament qui enlève la douleur. Les Japonais (et internautes du monde entier) peuvent voir la première publicité découlant de cette association depuis le début juillet.

Dimanche, Tiger Woods a terminé au 37<sup>e</sup> rang du Bridgestone Invitational. Il a remis une carte finale de +1, à 18 coups du vainqueur Adam Scott!

(Photo PC)



## GOLF EN BREF

### PRÈS DU RECORD

(SE) — Claude Dumas est passé à un coup de battre le record du parcours du Club de golf Port-Alfred de La Baie, samedi dernier. Il a remis une carte de 66, six coups sous la normale. Depuis que le club baieriverain offre un parcours de 18 trous, le record est de 66. Claude Dumas le partage avec Donald Otis. Malgré sa performance, l'équipe des Noirs dirigée par Dumas dans la ligue du samedi ne s'est pas démarquée, terminant à égalité avec les trois autres formations.

### ANDRÉ NOLS

(SE) — André Nols est au nombre des 32 professionnels qui ont franchi avec succès le tournoi de qualification en vue du championnat par trous de la Coupe Nissan, hier, à Hemmingford. Le professionnel jonquiérois a joué 76. Tous ceux qui ont inscrit un pointage de 77 ou mieux ont obtenu leur place sur le tableau principal d'une compétition qui sera disputée du 17 au 21 août, à Joliette. Ces joueurs se joindront au champion en titre Gregg Cuthill (Beaconsfield) et aux 31 golfeurs qualifiés d'office en vertu de leur classement à l'Or-

dre de mérite Sunice en date du 29 juillet. La Coupe Nissan est inscrite au calendrier de la série Prestige Carlsberg du circuit

des professionnels du Québec. Elle offrira une bourse totale de 100 000 \$. Le champion empochera 20 000 \$.



### // OMNIUM LAC-SAINT-JEAN

Grâce à un coup roulé d'une quinzaine de pieds au premier trou de prolongation, Réjean Tremblay a donné la victoire à son équipe, hier, à l'Omnium de golf Lac-Saint-Jean. Carol Laberge, Réjean Tremblay, Carol Langevin et Marc Fortin, dans l'ordre habituel sur la photo, ont terminé les 18 trous réglementaires à moins 10, tout comme deux autres équipes. Après le coup roulé de Tremblay, les deux autres quatuors ont fait un peu de temps supplémentaire. Au troisième trou de prolongation, un oiselet a donné la deuxième place à Julien Pilote, Éric Ouellet, Lévis Savard et Marc Grenier. De leur côté, Dany Tremblay, André Bouchard, Mario Canuel et Yves Vachon ont hérité du troisième rang. La renaissance de ce tournoi disputé sur le parcours de Saint-Gédéon a regroupé 26 équipes.

(Courtoisie)

Championnat québécois de vélo de montagne

# Victor récidive

SERGE ÉMOND

semond@lequotidien.com

CHICOUTIMI — De nombreux athlètes du Saguenay-Lac-Saint-Jean ont participé au Championnat québécois de vélo de montagne de cross-country olympique, dimanche, à Val-Morin, dans les Laurentides. Victor Verreault, de Saint-Félicien, a quitté la compétition en portant le chandail réservé aux champions provinciaux.

Le jeune homme de 11 ans a été sacré champion provincial de la division pee-wee masculine pour une deuxième année consécutive. Depuis le début de la saison 2011, il a savouré sept victoires sur la scène provinciale du cross-country en autant de courses.

Dans la division élite masculine, la meilleure performance a été signée, sans surprise, par Léandre Bouchard. L'Almatois a terminé en deuxième position, derrière Antoine Caron.

« Il faut préciser que Léandre est présentement en processus d'amélioration dans le but d'at-

teindre un sommet de performance à la Coupe du monde en Italie et, surtout, lors de sa participation avec l'équipe

**L'Almatois Léandre Bouchard a pris le 2<sup>e</sup> rang dans la division élite masculine.**

nationale A au Championnat du monde, à Champéry, en Suisse, explique son entraîneur, Jude Dufour. Rebecca Beaumont, aussi du club Cyclone, participera également à ces deux compétitions internationales. »

Simon Lalancette (Devinci) a suivi Bouchard en huitième position. En catégorie élite féminine, trois membres du club almatois, Kristina Laforge (5<sup>e</sup>), Stéphanie Lacoursière (7<sup>e</sup>) et Valérie Meunier (8<sup>e</sup>), étaient présentes.

Louis Dumas (maître sport, 30-39 ans) et Christian Lalancette (maître 3, 50-59 ans) ont été les plus rapides dans leur classe respective.

Catherine Fleury, Frédéric Bergeron, Noémie Tremblay, Anthony Bergeron, Samuel Renaud ont également posé les pieds sur le podium pendant la journée. □

## Autres résultats

Junior expert masculin	Minime masculin	Cadet masculin
Samuel Tremblay (Cyclone) 8 <sup>e</sup>	Anthony Bergeron (Chib.) ... 2 <sup>e</sup>	François Pelletier (SF) ..... 6 <sup>e</sup>
Étienne Tremblay (C) ..... 9 <sup>e</sup>	William Verreault (SF) ..... 8 <sup>e</sup>	Patrick Fortin (C) ..... 12 <sup>e</sup>
<b>Junior féminin</b>	Olivier Lévesque (AL) ..... 10 <sup>e</sup>	<b>Junior sport masculin</b>
Catherine Fleury (C) ..... 3 <sup>e</sup>	M.-André Boivin-Martel (AL) 11 <sup>e</sup>	Samuel Renaud (C) ..... 3 <sup>e</sup>
<b>Pee-wee masculin</b>	Émile Deschênes (C) ..... 12 <sup>e</sup>	<b>Senior expert masculin</b>
Frédéric Bergeron (Chib.) ... 2 <sup>e</sup>	Jean-Simon Carrier (C) ... 23 <sup>e</sup>	Joé Dufour (C) ..... 7 <sup>e</sup>
P.-Luc Girard (A. Lactique) ... 4 <sup>e</sup>	<b>Cadet féminin</b>	<b>Senior sport masculin</b>
<b>Pee-wee féminin</b>	Anne-Julie Tremblay (AL) ... 4 <sup>e</sup>	Simon Bourgoin-Côté (C) ... 4 <sup>e</sup>
Noémie Tremblay (AL) ..... 3 <sup>e</sup>	Rachelle Pageau (AL) ..... 5 <sup>e</sup>	Maxime Tremblay (C) ..... 5 <sup>e</sup>
	Stéphanie Tremblay (C) ..... 10 <sup>e</sup>	



Victor Verreault a été sacré champion provincial de la division pee-wee masculine pour une deuxième année consécutive.

(Courtoisie)

## EN BREF

### PHILIPPE QUELLET

Le nageur chicoutimien Philippe Quellet a entamé, en fin de semaine, sa participation au Championnat mondial de natation pour les sourds, à Coimbra, en Espagne.

Dimanche, il a terminé sixième au 400 mètres quatre nages en 4m58s15. Il a facilement battu son ancienne marque personnelle (5m05s94).

Lundi, il a pris la 19<sup>e</sup> position au

50 m libre (26s07), une épreuve où il n'anticipait pas un très bon résultat. Avant son départ, il a précisé que ses meilleures chances de succès se situent dans les épreuves de dos et au 400 m quatre nages.

### AVIRON À ALMA

Le Club d'aviron d'Alma présentera une activité « portes ouvertes », le samedi 13 août, de 10 h à 13 h. Une compétition du club

suivra à 13 h 30. Des entraîneurs certifiés seront sur place pour aider les visiteurs à se familiariser avec le sport. Ils pourront également essayer les nouveaux avirons de mer. Le club almatois est situé dans le quartier Saint-Georges, au coin des rues Boudreault et Melançon. Le site internet du club ([www.avironalma.com](http://www.avironalma.com)) peut vous permettre d'en apprendre plus.

(Serge Émond)

Circuit régional de motocross à Saint-Félicien

# Première réussie

SERGE ÉMOND

semond@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Très satisfaits de leur première expérience, malgré des conditions difficiles, les habitués du circuit régional de motocross se promettent de retourner à Saint-Félicien au cours des prochaines années.

Les pilotes régionaux ont inauguré une nouvelle piste, en fin de semaine. Ce baptême s'est déroulé dans toutes les conditions samedi.

Les entraînements de l'avant-midi ont été présentés sur une piste assez détrempee en raison des précipitations de la nuit précédente, mais le parcours a eu le temps de sécher et les premières épreuves ont été disputées dans de belles conditions. Un orage est cependant venu compliquer les choses pendant

la deuxième tranche du programme. La piste est devenue très molle et les chutes ont été nombreuses.

« Malgré tout, les pilotes (125 inscriptions) ont été très satisfaits de leur journée de course même si plusieurs heures de nettoyage les attendaient une fois à la maison, note le responsable des communications du circuit régional, Guy Maltais. Le maire de Saint-Félicien est venu inaugurer la piste pour cette première course. Ce ne sera sûrement pas la dernière dans cette ville. Il est bon de noter que la ville de Saint-Félicien a donné son appui à ce sport, ce qui n'est malheureusement pas toujours le cas, surtout dans les grandes villes. L'équipe de Guy Dubois avait fait les choses en grand et tout était réglé au quart de tour, malgré la température moins plaisante. » □

Philippe Levasseur a pris part à la première compétition régionale de motocross à Saint-Félicien.

(Courtoisie)



## Résultats

<b>Pro open</b>	2. Yannick Croft	3. Jordan Duchesne
1. David Tremblay	3. Maxime Guay	<b>Éco 13-15</b>
2. Éric Goyette	<b>Vétérans 30 ans et plus</b>	1. Tommy Dallaire
3. Dave Huard	1. Dany Bouchard	2. Cédrik Tremblay
<b>Pro 250</b>	2. Luc Tremblay	3. Allan Simard
1. David Tremblay	3. Mario Tremblay	<b>Éco 65</b>
2. Éric Goyette	<b>Vétérans 40 ans et plus</b>	1. Evens Perron
3. Dave Huard	1. Martin Saint-Amand	2. Jérémy Gagné
<b>Femmes</b>	2. Alain Aubut	3. William Dumas
1. Sabrina Lapointe	3. Clarence Boudreault	<b>Initiation</b>
2. Jennifer Paré	3. Guy Maltais	1. Lucas Fleury
3. Marie-Pier Côté	<b>Pee-wee</b>	2. Nicolas Dubois
<b>Inter</b>	1. Xavier Bergeron	3. Sabrina Lapointe
1. Louis Caron	2. Nathan Fillion	<b>VTT</b>
2. Junior Villeneuve	3. Bryan Lavoie	1. Dominic Émond
3. Francis Larivière	<b>Éco 9-12</b>	2. Jean-Sébastien Côté
<b>Junior</b>	1. Cédrik Tremblay	3. Jérémy Dubois
1. Luka Dubois	2. Jérémy Tremblay	3. Nathanael Ferland

## JIMMY CONNORS INTRONISÉ AU TEMPLE DE LA RENOMMÉE DE LA COUPE ROGERS

MONTRÉAL — Le légendaire Jimmy Connors fait son entrée au Temple de la renommée de la Coupe Rogers, sans jamais avoir atteint la finale. L'Américain a écrit quelques pages du livre des records du tennis masculin, notamment avec ses 109 titres en simple sur le circuit de l'ATP. Aucun autre joueur n'a réussi à franchir le cap des 100 titres en carrière.

« Le fait que ce soit au Canada et non aux États-Unis, où j'ai été intronisé au Temple de la renommée en 1998, c'est très spécial. Même si je n'ai jamais gagné le tournoi, comme

on me l'a rappelé l'autre soir », a dit Connors.

« J'ai joué du très bon tennis à Montréal. J'ai atteint quelques demi-finales, sans jamais prendre part à la finale. J'ai fait de mon mieux, ce n'est certainement pas en raison d'un manque d'efforts de ma part. »

Après avoir pris plusieurs années de recul, Connors revient tranquillement dans le monde du tennis. Il aurait bien aimé se joindre au programme national.

« C'est une longue histoire. J'ai offert d'en faire partie, mais ça n'a pas marché et c'est correct. Ils m'ont fait

comprendre qu'ils ne voulaient pas de moi. Il y a d'autres choses que je peux faire dans le monde du tennis qui me satisferont tout autant », a-t-il précisé.

« Si je compare ce que le tennis américain était au cours des deux dernières générations et ce qu'il est maintenant, c'est un peu consternant. Les Andy Roddick et Mardy Fish ont pris la place des Pete Sampras, Jim Courier et Andre Agassi. Ces derniers avaient pris la place des Connors et John McEnroe. Mais qui prendra maintenant la relève ?

(Presse Canadienne)



Jimmy Connors a rencontré les médias hier à Montréal.

(Photo PC)

### Résultats féminins

#### Simple — Premier tour

Galina Voskoboeva, Kazakhstan, bat Marion Bartoli (9), Italie, 6-3, 6-3.  
Sam Stosur (10), Australie, bat Ayumi Morita, Japon, 4-6, 6-2, 6-3.  
Simona Halep, Roumanie, bat Svetlana Kuznetsova (12), Russie, 4-6, 6-4, 6-3.  
Maria Jose Martinez Sanchez, Espagne, bat Anastasia Pavlyuchenkova (14), Russie, 3-6, 6-4, 6-1.  
Nadia Petrova, Russie, bat Jarmila Gajdosova, Australie, 6-1, 6-2.  
Greta Arn, Hongrie, bat Klara Zakopalova, République tchèque, 6-3, 6-1.  
Lucie Safarova, République tchèque, bat Polona Hercog, Slovaquie, 6-3, 4-6, 6-3.  
Zheng Jie, Chine, bat Alberta Brianti, Italie, 6-2, 6-1.  
Ekaterina Makarova, Russie, bat **Rebecca Marino, Vancouver**, 7-6 (8), 6-4.

#### Double — Premier tour

Klaudia Jans-Ignacik et Alicja Rosolska, Pologne, battent Sharon Fichman, Toronto, et Marie-Ève Pelletier, Repentigny, Qué., 7-5, 7-5.  
Monica Niculescu, Roumanie, et Shahar Peer, Israël, battent Alla Kudryavtseva, Russie, et Klara Zakopalova, République tchèque, 3-6, 6-2, 10-6 (au bris d'égalité).  
Nuria Llagostera Vives et Arantxa Parra Santonja, Espagne, battent Eleni Daniilidou, Grèce, et Polona Hercog, Slovaquie, 2-6, 6-2, 10-4 (au bris d'égalité).

### LA FIN POUR PELLETIER

TORONTO — Après avoir été éliminée à son premier match des qualifications en simple, samedi, la Repentignoise Marie-Ève Pelletier s'est à nouveau fait montrer la porte de sortie, lundi après-midi, cette fois en double aux côtés de la Torontoise Sharon Fichman.

Opposées aux Polonaises Alicja Rosolska et Klaudia Jans-Ignacik en première ronde du tableau principal, les deux Canadiennes se sont inclinées en deux manches de 7-5.

« C'est un match crève-cœur. Nos adversaires ont été plus opportunistes que nous », a raconté Pelletier.

La Québécoise, qui pointe au 125<sup>e</sup> rang mondial en double, et sa partenaire avaient pris les devants 5-1 en première manche, mais ne sont jamais parvenues à réussir le point de manche.

« Nous avons eu plusieurs occasions, mais nous avons manqué d'agressivité, a glissé la joueuse de 29 ans. Nos adversaires, qui ne jouaient pas leur meilleur tennis en début de match, se sont rattrapés. »

(Presse Canadienne)

### Les femmes à Toronto

## Marino éliminée

#### PRESSE CANADIENNE

TORONTO — L'Allemande Julia Goerges a surpris en battant la 15<sup>e</sup> tête de série Jelena Jankovic au compte de 6-1 et 6-3 à la tranche féminine de la Coupe Rogers, lundi.

Goerges a aisément remporté la première manche contre l'ancienne numéro un, dominant avec ses coups droits du fond de terrain et son agressivité au service. C'était pour Jankovic un premier match depuis Wimbledon, et la Serbe a certainement semblé rouillée.

« De toute évidence, j'ai eu bien de la difficulté, a résumé Jankovic. Je ne sentais pas bien mes coups. C'est à espérer que je devienne plus à l'aise en disputant plus de matches, en vue de mon prochain tournoi. »

En journée, la qualifiée Galina Voskoboeva a créé la première surprise du tournoi torontois. La Kazakhe a éliminé la Française Marion Bartoli, neuvième tête de série, 6-3, 6-3 en première ronde, quelques heures avant que la Roumaine de 19 ans Simona Halep ne vienne de l'arrière pour évincer la 12<sup>e</sup> tête de série, la Russe Svetlana Kuznetsova, 4-6, 6-4, 6-3.

Voskoboeva, âgée de 26 ans, est classée au 135<sup>e</sup> rang mondial et elle a récemment disputé les

demi-finales de la Coupe Baku en Azerbaïdjan. Son meilleur classement en carrière demeure une 64<sup>e</sup> position en février 2009.

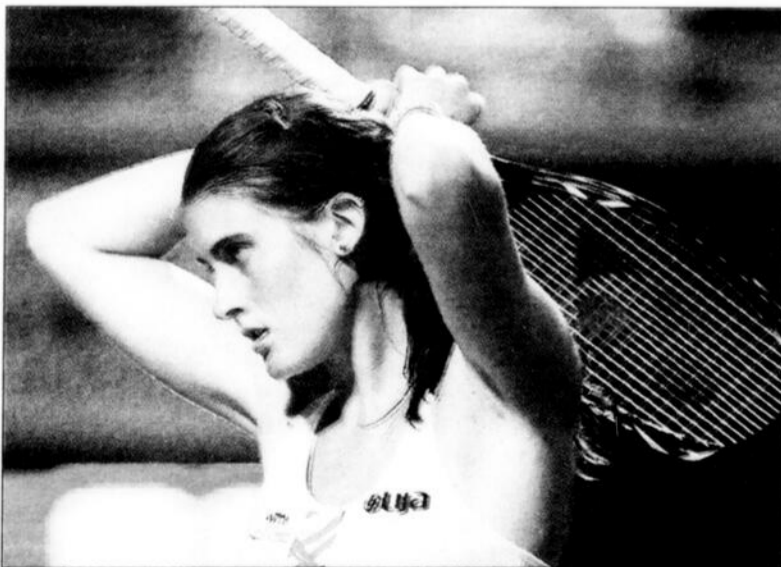
Bartoli en a arraché au service, concédant quatre doubles fautes à sa rivale et Voskoboeva en a tiré profit pour remporter quatre de ses six balles de bris.

« C'est une journée où rien n'a fonctionné, a commenté Bartoli. J'ai fait de mon mieux, mais j'ai commis tellement d'erreurs que c'était difficile d'espérer l'emporter. Je n'avais aucune sensation et mes jambes étaient lourdes. J'étais en retard sur tous les coups et j'ai commis beaucoup d'erreurs, surtout sur mon revers. »

Bartoli en était à sa huitième présence à la Coupe Rogers et sa première depuis une défaite similaire en première ronde en 2009 face à l'Ukrainienne Alona Bondarenko, 13<sup>e</sup> tête d'affiche.

« Il y a quelque chose qui ne fonctionne pas pour moi à Toronto, a poursuivi Bartoli. Je ne sais pas si c'est la surface, l'humidité ou quelque chose d'autre. »

La Canadienne Rebecca Marino avait rendez-vous avec la Russe Ekaterina Makarova en soirée, mais elle a dû s'incliner à l'issue d'une chaude lutte. L'athlète de 20 ans de Vancouver a baissé pavillon 7-6 (8), 6-4. □



La championne du Challenger Saguenay 2010, la Canadienne Rebecca Marino, s'est inclinée 7-6 (8) et 6-4 face à la Russe Ekaterina Makarova.

(Photo PC)

Le Français Jo-Wilfried Tsonga, 13<sup>e</sup> favori, a difficilement vaincu l'Italien Fabio Fognini, 6-4, 7-6 (0), hier, au premier tour de la Coupe Rogers présentée à Montréal.

(Photo PC)

### Les hommes à Montréal

## Avec une s

#### MICHEL MAROIS

La Presse

MONTRÉAL — Jo-Wilfried Tsonga est très populaire à Montréal. Son jeu spectaculaire, sa puissance et son grand sourire ont conquis les amateurs du stade Uniprix depuis sa première visite, en 2009.

Demi-finaliste cette année-là, après avoir surpris Roger Federer en quart de finale — comme il l'a encore fait à Wimbledon récemment —, le Français est devenu l'un des favoris pour aller loin cette semaine. La constance n'est toutefois pas l'une de ses qualités et il en a encore donné la preuve hier contre l'Italien Fabio Fognini.

Après une première manche

sans problème, remporté 6-4, Tsonga a connu un long passage à vide contre le 32<sup>e</sup> mondial. Il a bien failli céder la deuxième manche, ne reprenant un bris de service qu'à 4-5, avant de retrouver ses moyens dans un bris d'égalité balayé 7-0 et de s'imposer 6-4, 7-6 (0).

Tsonga a préféré mettre sa performance « moyenne » sur le compte de la méforme et d'une petite infection à une oreille. « J'ai attrapé un rhume à cause de la climatisation et j'ai une oreille qui se bouche par intermittence, a-t-il expliqué. Cela nuit à mon équilibre et j'avais parfois de la difficulté avec mon placement sur le terrain... »

« Pour le reste, c'était un vrai match de reprise. Je n'ai repris

## LE SEUL QUÉBÉCOIS AU TABLEAU PRINCIPAL A POUSSÉ LE 21<sup>e</sup> MONDIAL À LA LIMITE

MONTRÉAL — Il n'y avait qu'un seul Québécois au tableau principal cette année, mais il a failli créer l'une des plus grandes surprises de l'histoire du tennis québécois à la Coupe Rogers.

À pareille date l'an dernier, Erik Chvojka se préparait à ranger ses raquettes et entamer son bac en génie à l'Université McGill. « J'étais fatigué, souvent blessé, et les blessures vous démotivent », dit-il.

Après deux semaines sur les bancs d'école, le Montréalais de 24 ans a mis sa retraite sportive

en veilleuse. Si bien qu'hier, sur un court Banque Nationale bondé, Chvojka, 290<sup>e</sup> au monde, a poussé la 21<sup>e</sup> raquette mondiale, Alexandr Dolgoplov, jusque dans ses derniers retranchements. Dolgoplov, quart de finaliste et tombeur de Soderling et Tsonga à l'Open d'Australie en début d'année, l'a finalement emporté en trois manches de 6-3, 5-7 et 6-4. « J'étais très nerveux en début de match, je n'avais jamais joué depuis des aussi grandes foules », dit Chvojka, qui a impressionné par sa persévérance et son sang-froid à son

premier match sur le circuit de l'ATP.

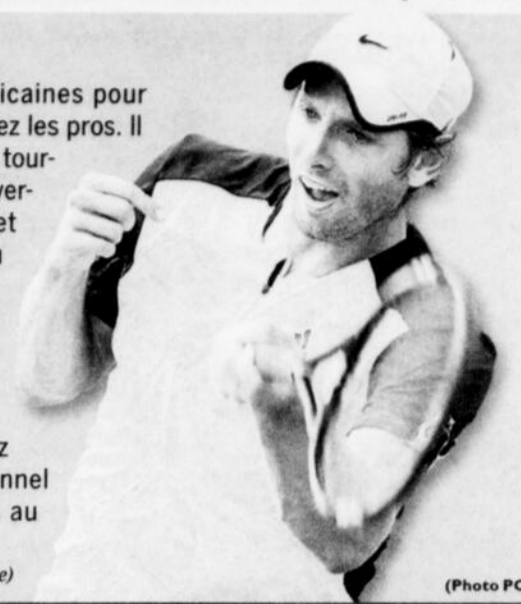
Il faut dire que le match ne se jouait pas vraiment à armes égales. Enfant, Dolgoplov voyageait déjà sur le circuit professionnel de l'ATP, où son père entraînait son compatriote ukrainien Andrei Medvedev, finaliste à Roland-Garros en 1999. Chvojka, lui, a touché à sa première raquette de tennis à 11 ans. « Je suis un "late bloomer", dit-il. J'ai seulement gagné mon premier championnat canadien à 15 ans. »

À 17 ans, Chvojka décline les offres

d'universités américaines pour tenter sa chance chez les pros. Il doit se contenter de tournois de moindre envergure, des Futures et des challengers, au mieux les qualifications de la Coupe Rogers grâce à un laissez-passer de Tennis Canada.

En 2009, il en a assez du tennis professionnel et prend des cours au collège Dawson.

(La Presse)



(Photo PC)

### Résultats masculins

#### Simple — Premier tour

Jo-Wilfred Tsonga (13), France, bat Fabio Fognini, Italie, 6-4, 7-6 (0).  
Stanislas Wawrinka (14), Suisse, bat David Nalbandian, Argentine, 6-1, 6-4.  
Juan Martin del Potro (16), Argentine, bat Jarkko Nieminen, Finlande, 6-4, 6-0.  
Alexandr Dolgoplov, Ukraine, bat **Erik Chvojka, Montréal**, 6-3, 5-7, 6-4.  
Kevin Anderson, AFS, bat Pablo Andujar, Espagne, 6-4, 6-4.  
Alex Bogomolov fils, É.-U., bat Adrian Mannarino, France, 6-2, 7-6 (4).  
Thomaz Bellucci, Brésil, bat Andrey Golubev, Kazakhstan, 7-5, 7-6 (6).  
Ivo Karlovic, Croatie, bat Juan Monaco, Argentine, 6-7 (2), 6-3, 7-6 (5).  
Ernesto Gulbis, Lettonie, bat Juan Carlos Ferrero, Espagne, 3-6, 6-1, 7-5.  
Ivan Dodig, Croatie, bat Jérémy Chardy, France, 6-3, 6-4.  
Nikolay Davydenko, Russie, bat Flavio Cipolla, Italie, 6-3, 6-3.  
Marin Cilic, Croatie, bat Andreas Seppi, Italie, 7-5, 6-4.  
Bernard Tomic, Australie, bat Yen-hsun Lu, Taiwan, 7-6 (5), 6-3.

#### Double — Premier tour

Novak Djokovic et Janko Tipsarevic, Serbie, battent Mark Knowles, Bahamas, et Philipp Petzschner, Allemagne, 5-7, 6-3, 12-10 (au bris d'égalité).  
Feliciano Lopez et Fernando Verdasco, Espagne, battent **Vasek Pospisil, Vernon, C.-B., et Adil Shamasdin, Pickering, Ont.**, 6-4, 6-3.  
Tomas Berdych, République tchèque, et Florian Mayer, Allemagne, battent Marc Lopez et Rafael Nadal, Espagne, 6-3, 7-6 (5).

### CHIFFRE DU JOUR

17

Balles de bris offertes par le joueur québécois Erik Chvojka à son adversaire Alexandr Dolgoplov. Dolgoplov n'en a converti que trois, mais il a tout de même gagné le match. De son côté, Chvojka a converti deux balles de bris sur trois.

### TWEET DU JOUR

Novak Djokovic

« Je suis désolé de ne pas avoir participé au party des joueurs dimanche soir. J'aime toujours les défilés de mode : -) Ayez du plaisir. »

Il avait défilé en sous-vêtements à Montréal en 2007.



# e seule oreille!

l'entraînement sérieux que récemment, à Las Vegas et je n'ai pas très bien joué ce soir. J'ai accompli le plus important, gagner, mais je devrai faire mieux par la suite, si mon oreille me laisse tranquille! »

Si vous avez un bon truc pour déboucher une oreille, faites signe à Jo-Wilfried.

#### Del Potro facilement

Plus tôt en soirée, l'Argentin Juan-Martin Del Potro n'a fait qu'une bouchée du Finlandais Jarkko Nieminen, 6-4, 6-0. Le géant de 6'6" n'a pas encore retrouvé la forme qui lui avait permis de remporter l'Omnium des États-Unis en 2009, avant de disparaître des courts pendant près d'une année à cause d'une

blessure à un poignet. Il est toutefois déjà bien supérieur à la plupart des joueurs du circuit.

« Tous les tournois sont difficiles pour moi depuis 2010, a-t-il souligné en conférence de presse. Je suis complètement sorti du circuit à ce moment-là. Maintenant, j'essaie de retrouver mon jeu, ma forme physique et tout le reste. »

« Je joue bien cette saison, j'ai déjà gagné deux tournois, a rappelé Del Potro. J'ai atteint des demi-finales, j'ai battu des joueurs dans les 10 premiers : il y a beaucoup de choses positives pour moi. Mais bien sûr, j'attends avec impatience le prochain Grand Chelem (l'Omnium des États-Unis), c'est celui que je préfère. »

« 2010 a été une année catastrophique, mais je considère que cela appartient au passé. Mon présent est excellent, et mon futur s'annonce bien. Je n'ai que 22 ans et je peux encore avoir une longue carrière dans le tennis. »

Revenu au 19<sup>e</sup> rang mondial, Del Potro est du niveau du top 10 et les favoris se méfient toujours de lui quand ils doivent l'affronter. Cette semaine, c'est Novak Djokovic qui pourrait tomber sur cet os, jeudi au troisième tour, si l'Argentin réussit à écarter le Croate Marin Cilic lors de son prochain match.

#### Nadal s'est rassuré

Les organisateurs avaient eu la drôle d'idée d'envoyer Rafael Nadal jouer son match de dou-

ble sur le nouveau court no 9, celui où les principaux gradins sont situés à l'extérieur du stade Uniprix... Difficile de rendre la Coupe Rogers plus accessible qu'en offrant ainsi la possibilité aux curieux de suivre un match du joueur le plus populaire du moment. Les amateurs qui avaient payé leurs billets et n'ont pu accéder aux gradins ont un peu maugréé, certes, mais l'opération s'est avérée un beau succès.

Nadal avait déclaré dimanche que le double lui permettrait surtout d'évaluer sa condition physique après une pause d'un mois. Lui et son compatriote Marc Lopez ont perdu 3-6, 6-7, mais le 2<sup>e</sup> favori du tournoi semble avoir été rassuré sur sa forme. □



# LE MEGA-SOLDE

## ANNUEL MAZDA

### SUR TOUS NOS MODÈLES 2011

**MEILLEURE CONDUITE**

Nous créons des voitures pour ceux qui croient que la conduite est un art.

**MEILLEURE SÉLECTION**

Choisissez parmi notre gamme de véhicules Mazda 2011 primés.

**MEILLEUR TEMPS POUR ACHETER**

Ça ne durera pas éternellement. Procurez-vous une Mazda avant qu'elles s'envoient.

**MEILLEURES OFFRES**

Jumeler la prime du concessionnaire à la signature au financement à 0% : toute une aubaine!

**0%**

FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 84 MOIS\*

OU

**0%**

À LA LOCATION\*\*

+

JUSQU'À

**2000\$**

EN BONUS À LA SIGNATURE†

Louez à partir de

**179\$<sup>†</sup>** /mois **0\$** comptant

pour 60 mois, transport et préparation inclus.

**+ 500\$**  
EN BONUS†

MAZDA 2 2011



Modèle GS illustré

MAZDA 3 2011



Modèle GT illustré

Louez à partir de

**199\$<sup>†</sup>** /mois **0\$** comptant

pour 48 mois, transport et préparation inclus.

**+ 500\$**  
EN BONUS†

**0%** de financement à l'achat\*  
pour 72 mois

OU

**0%** à la location\*\*  
pour 36 mois

**+ 1000\$**  
EN BONUS†

MAZDA 6 2011



Modèle GT illustré

CX-7 2011



Modèle GT illustré

**0%** de financement à l'achat\*  
pour 60 mois

OU

**0%** à la location\*\*  
pour 36 mois

**+ 1000\$**  
EN BONUS†

**0%** de financement à l'achat\*  
pour 84 mois

**+ 2000\$**  
EN BONUS†

MX-5 2011



Modèle GT illustré

**CES OFFRES SE TERMINENT LE 31 AOÛT.**  
Rendez-vous chez votre concessionnaire ou consultez le [mazda.ca](http://mazda.ca) pour tous les détails.

METTEZ LES MEILLEURS À L'ÉPREUVE!



† La prime du concessionnaire à la signature s'applique à l'achat, au financement ou à la location de tous les modèles Mazda 2011 neufs en stock, jusqu'au 31 août 2011. Le montant de la prime varie selon le modèle et est déduit du prix négocié avant les taxes. La prime de 500\$/000\$/2 000\$/1 000\$/1 000\$ à la signature est disponible pour une Mazda2 2011/Mazda3 2011/MX-5 2011/Mazda6 2011/CX-7 2011 neufs. \*Le taux annuel de financement à l'achat de 0% est disponible sur tous les véhicules Mazda 2011 neufs. Terme d'une durée maximale de 84 mois disponible sur les tributs, les MX-5 et les CX-7 2011 neufs. Exemple: Selon une entente type pour une Mazda3 2011 (2K51A000) ou une Mazda6 2011 (G4S16A000) ou un CX-7 2011 (PVY18A000) au prix de 30 000\$/25 690\$/26 190\$, avec un financement de 30 000\$/20 000\$/25 000\$ et un acompte de 690\$/5 690\$/3 190\$, à un taux de 0%, le total des frais de financement étagés sur 84/72/60 mois est de 0\$, pour des mensualités de 357\$/5/277\$/8\$/416\$/1\$ et une obligation totale de 30 000\$/20 000\$/25 000\$. La durée de l'entente peut varier selon le modèle. Le prix inclut les frais de transport et de préparation de 1 695\$. \*\*L'offre de location à 0% d'intérêt s'applique aux véhicules Mazda 2011 neufs incluant la MX-5, la CX-7 et le Tribute 2011. Exemple pour une Mazda6 GX 2011 (G4S16A000): Les mensualités sont de 430/13\$ pour 36 mois, et l'obligation totale du contrat de location s'élève à 15 484,65\$. Les versements de location comprennent les frais de transport et de préparation de 1 695\$. Limite de 20 000 km par an. Frais de BC (12¢ pour le CX-7) le km excédentaire. Possibilité de contrat de location avec une limite de 24 000 km par an. Offre de location réservée aux clients au détail. Il se peut que tous les modèles ne soient pas offerts en location. Les offres de location peuvent varier selon la région. † Offre disponible pour la location au détail d'une Mazda2 GX 2011 (8S1K92A000) ou d'une Mazda3 2011 (D4K53A000) neufs. Avec des mensualités de 179\$/199\$ pour 60/48 mois. Obligation totale du contrat de location s'élève à 10 740\$/9 552\$, ce qui comprend un acompte de 0\$/0\$. Les versements de location incluent les frais de transport et de préparation de 1 495\$/1 495\$. Limite de 20 000 km par an. Frais de BC le km excédentaire. Possibilité de contrat de location avec une limite de 24 000 km par an. Taxes en sus. Offre de location réservée aux clients au détail. Il se peut que tous les modèles ne soient pas offerts en location. Les offres de location peuvent varier selon la région et le modèle. Consultez le [mazda.ca](http://mazda.ca) ou un concessionnaire pour connaître les véhicules offerts en location. †\*\*\*L'immatriculation, les assurances et les taxes sont en sus et seront encaissés au moment de l'achat. Un acompte pourrait être demandé. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Il peut devoir effectuer un échange sur certains véhicules. Location ou financement sur approbation du crédit pour les clients admissibles seulement. Les offres sont valables du 3 au 31 août 2011 jusqu'à épuisement des stocks. Les offres peuvent faire l'objet de changements sans préavis. Visitez le [mazda.ca](http://mazda.ca) ou voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

**ET VOUS, À QUOI CARBUREZ-VOUS?**

**VROUM-VROUM**